

G R E E K
BASIC COURSE

Volume VIII
Lessons 54-60

May 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
Lesson 54 Dialogues: At the Teller's Window. A money order from America.	1-31
Structural Features: Verbs in -EYΩ -EYOMAI forming their S. Past in -EYΣA instead of -EYΑ. Conjugation of typical verb ΘEPA- ΠEYΩ - ΘEPAΠEYOMAI. Ir- regular verb ΣEBOMAI. Masculine nouns in -EΑΣ -EΙΣ (κουρέας, δεκανέας, ιερέας). Old genitive form τραπέζης.	
Lesson 55 Dialogues: Homes on the instalment plan. Electrical ap- pliances on credit.	32-62
Structural Features: Verbs in -ZΩ forming their Simple Past in -EΑ. Conjugation of typical verb ΠEΙPAZΩ - ΠEΙPAZOMAI. Verbs KANΩ, MENΩ and its derivatives ΠEΠIME- NΩ and EΠIMENΩ.	
Lesson 56 Dialogues: The Olympic Games.	63-92
Structural Features: Verbs in -AINΩ -ANA. Conjugation of typical verb ZEΣTAINΩ - ZEΣTAINO- MAI. Verb ΠEΘAINΩ. Masculine nouns in -HΣ -EΙΣ (συγγενής, εὐ- γενής). Adjectives in -HΣ -HΔEΣ (τεμπέλης, τεμπέλα, τεμπέλιχο). The adjective γέρος - γριά - γέριχο.	

Lesson 57 Dialogues: A Snowstorm 93-123

Disaster caused by
the storm.

Structural Features: Verb ΠΝΙΓΩ - ΠΝΙΓΟΜΑΙ. Verbs with vowel stem endings ΑΚΟΥΩ - ΑΚΟΥΟΜΑΙ, ΙΔΡΥΩ - ΙΔΡΥΟΜΑΙ. Contracted form of verb ΑΚΟΥΩ in present tense. Contracted verbs ΦΥΣΩ - ΦΥΣΙΕΜΑΙ, ΠΗΔΩ, ΣΚΟΥΝΤΩ - ΣΚΟΥΝΤΙΕΜΑΙ, ΤΡΑΒΩ - ΤΡΑΒΙΕΜΑΙ behaving like verbs with velar (Κ, Γ, Χ, ΓΓ etc.) stem endings in the simple tenses. Verbs with -P stem endings ΠΡΟΣΦΕΡΩ - ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ, ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΑΙ, all derivatives of verb ΦΕΡΩ. Augment placed before basic verb in past tenses of verbs having prefixes. (ΥΠΕΦΕΡΑ, ΔΙΕΦΕΡΑ, etc.).

Lesson 58 Dialogues: A Summons to Appear in Court. At the Lawyer's Office. 124-158

Structural Features: Verbs having only one stem in active voice (ΤΡΕΜΩ, ΚΡΙΝΩ, etc.). Verbs in -ΥΝΩ -ΥΝΑ and -ΥΝΟΜΑΙ - ΥΝΘΗΚΑ (ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΩ -ΟΜΑΙ, ΔΙΕΥΘΥΝΩ - ΟΜΑΙ, ΑΜΥΝΟΜΑΙ, ΟΕΥΝΟΜΑΙ). Verbs ΚΡΕΜΟΜΑΙ and ΚΡΕΜΩ - ΚΡΕΜΙΕΜΑΙ. Irregular verb ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ.

	<u>Page</u>
Lesson 59	159-186
Dialogues: The Greek Revolution	
Structural Features: Verbs with stem endings in -ΤΤ or -ΣΣ (ΚΗΡΥΤΤΩ -ΟΜΑΙ, ΠΛΗΤΤΩ, ΠΡΑΤΤΩ). Verbs -ΖΩ behaving like verbs with velar (Κ, Γ, Χ, etc.) stem endings. (ΑΛΛΑΖΩ, ΔΙΑΤΑΖΩ, ΤΑΡΑΖΩ). Verbs ΑΥΕΑΝΩ and ΑΜΑΡΤΑΝΩ. Feminine nouns in -ΤΗΤΑ (ΠΟΙΟΤΗΤΑ, ΠΟΣΟΤΗΤΑ, ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ). Neuter nouns in -ΟΝ (ΜΕΛΛΟΝ, ΚΑΘΗΚΟΝ, etc.).	
Lesson 60	187-219
Dialogues: Easter in Greece	
Structural Features: Verbs in -ΑΙΝΩ -ΥΝΑ, -ΑΙΝΩ -ΑΖΑ and -ΑΙΝΩ -ΗΣΑ (ΠΑΧΑΙΝΩ, ΧΟΡΤΑΙΝΩ, ΑΡΡΩΣΤΑΙΝΩ). Verbal nouns in -ΙΜΟ (ΝΤΥΣΙΜΟ, ΠΑΙΕΙΜΟ, etc). Verbal nouns in -ΜΑ (ΜΑΘΗΜΑ, ΚΡΥΩΜΑ, ΠΕΙΡΑΓΜΑ, ΧΑΛΑΣΜΑ, ΚΛΑΜΜΑ, etc).	



FIFTY FOURTH LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Συνοδεύετε συχνά τή γυναίκα σας στό θέατρο;

Ναί, συνοδεύω συχνά τή γυναίκα μου στό θέατρο.

Τή συνοδεύατε συχνά καί πρίν νά παντρευτήτε;

Ναί, τή συνόδευα συχνά καί πρίν νά παντρευτώ.

Θά τή συνοδέψετε καί πάλι, ὅταν (θά) ξαναπάη στό
θέατρο;

Ναί, θά τή συνοδέψω καί πάλι, ὅταν (θά) ξανα-
πάη στό θέατρο.

Σᾶς ἀρέσει νά τή συνοδεύετε;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά τή συνοδεύω.

Θά πήγαινε μόνη της, ἂν δέν τή συνοδεύατε;

Ὁχι, δέ θά πήγαινε μόνη της, ἂν δέν τή συνό-
δευα.

2.

Ποιός ἀξιωματικός συνόδευσε τό στρατηγό στό ταξίδι
του;

Ὁ λοχαγός Α. συνόδευσε τό στρατηγό στό ταξίδι
του.

Συνοδεύει πάντα ένας αξιωματικός τό στρατηγό στά ταξίδια του;

Ναί, ένας αξιωματικός συνοδεύει πάντα τό στρατηγό στά ταξίδια του.

Συνοδεύεται πάντα ό στρατηγός από έναν αξιωματικό, όταν πηγαίνει ταξίδι;

Ναί, ό στρατηγός συνοδεύεται πάντα από έναν αξιωματικό, όταν πηγαίνει ταξίδι.

Συνοδευόταν από τό λοχαγό Α στό τελευταίο ταξίδι πού έκανε;

Ναί, συνοδευόταν από τό λοχαγό Α στό τελευταίο ταξίδι πού έκανε.

Του άρέσει νά συνοδεύεται άπ'τό λοχαγό Α;

Ναί, του άρέσει νά συνοδεύεται άπ'τό λοχαγό Α.

3.

Όταν δέ μᾶς έπιτρέπουν νά κάνωμε κάτι, λέμε ότι μᾶς άπαγορεύουν νά τό κάνωμε. Είναι άλήθεια ότι μᾶς άπαγορεύουν νά καπνίζωμε στήν τάξη;

Ναί, είναι άλήθεια ότι μᾶς άπαγορεύουν νά καπνίζωμε στήν τάξη.

Είναι άλήθεια ότι μᾶς άπαγόρευαν πάντα νά καπνίζωμε στήν τάξη;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι μᾶς ἀπαγόρευαν πάντα
νά καπνίζωμε στήν τάξη.

Μᾶς ἀπαγόρευαν νά καπνίζωμε καί στή βιβλιοθήκη;

Ὁχι, δέ μᾶς ἀπαγόρευαν νά καπνίζωμε καί στή
βιβλιοθήκη.

Θά στενοχωρεθῆτε, ἂν μᾶς ἀπαγορέψουν νά καπνίζωμε στήν
αὐλή;

Ναί, θά στενοχωρεθῶ, ἂν μᾶς ἀπαγορέψουν νά
καπνίζωμε στήν αὐλή.

Θά στενοχωρεθῆτε, ἂν μᾶς ἀπαγορεύσουν νά καπνίζωμε
στήν αὐλή;

Ναί, θά στενοχωρεθῶ, ἂν μᾶς ἀπαγορεύσουν νά
καπνίζωμε στήν αὐλή.

Σᾶς ἔχει ἀπαγορεύσει ὁ γιατρός νά καπνίζετε;

Ὁχι, δέ μοῦ ἔχει ἀπαγορεύσει ὁ γιατρός νά
καπνίζω.

4.

Ἀπαγορεύετε συνήθως νά μιλάμε στίς βιβλιοθήκες;

Ναί, ἀπαγορεύεται συνήθως νά μιλάμε στίς βι-
βλιοθήκες.

Ἀπαγορευόταν πάντα νά μιλάμε στίς βιβλιοθήκες;

Ναί, ἀπαγορευόταν πάντα νά μιλάμε στίς βιβλιο-
θήκες.

Συμφωνείτε πώς πρέπει νά απαγορεύεται νά μιλάμε ἐκεῖ;

Ναί, συμφωνῶ πώς πρέπει νά απαγορεύεται νά μιλάμε ἐκεῖ.

Νομίζετε πώς πρέπει ν' απαγορευθῆ νά μιλάμε καί στόν κινηματογράφο;

Ναί, νομίζω πώς πρέπει ν' απαγορευθῆ νά μιλάμε καί στόν κινηματογράφο.

Νομίζετε πώς πρέπει ν' απαγορευθῆ νά μιλάμε καί στήν τραπεζαρία;

Ὁχι, δέ νομίζω πώς πρέπει ν' απαγορευθῆ νά μιλάμε στήν τραπεζαρία.

5.

Ὅταν ἓνας ἄνθρωπος πού ἦταν ἄρρωστος γίνεται καλά, λέμε ὅτι θεραπεύεται. Θεραπεύονται πολλοί ἄρρωστοι κάθε χρόνο;

Ναί, πολλοί ἄρρωστοι θεραπεύονται κάθε χρόνο. Θεραπεύθηκαν πολλοί ἄρρωστοι πέρσι;

Ναί, πολλοί ἄρρωστοι θεραπεύθηκαν πέρσι. Θά θεραπευθοῦν πολλοί ἄρρωστοι καί φέτος;

Ναί, θά θεραπευθοῦν πολλοί ἄρρωστοι καί φέτος. Ἐχουν θεραπευθῆ ὅλοι οἱ συγγενεῖς σας πού ἦταν ἄρρωστοι;

Ναί, ἔχουν θεραπευθῆ ὅλοι οἱ συγγενεῖς μου
πού ἦταν ἄρρωστοι.

Θά στενοχωριόσαστε, ἂν δέ θεραπεύονταν;

Ναί, θά στενοχωριόμουν, ἂν δέ θεραπεύονταν.

6.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ γιατρός τοῦ κυρίου Πολίτη τόν
θεράπευσε ἐντελῶς;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ γιατρός τοῦ κυρίου
Πολίτη τόν θεράπευσε ἐντελῶς.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ γιατρός του κουράστηκε πολύ γιά
νά τόν θεραπεύση;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ γιατρός του κουράστηκε
πολύ γιά νά τόν θεραπεύση.

Ἦξερε ὁ κύριος Πολίτης ὅτι ὑπῆρχε φόβος νά μή θερα-
πευθῆ;

Ναί, ἦξερε ὁ κύριος Πολίτης ὅτι ὑπῆρχε φόβος
νά μή θεραπευθῆ.

Εἶναι εὐχαριστημένος τώρα πού θεραπεύθηκε;

Ναί, εἶναι πολύ εὐχαριστημένος τώρα πού θερα-
πεύθηκε.

7.

Ποιός ἔχει μικρότερο βαθμό, ὁ λοχίας ἢ ὁ δεκανέας;

Ὁ δεκανέας ἔχει μικρότερο βαθμό.

Εἶναι ἀξιωματικός ὁ δεκανέας;

Ὅχι, ὁ δεκανέας δέν εἶναι ἀξιωματικός.

Ξέρετε κανένα δεκανέα στό σχολεῖο μας;

Ναί, ξέρω κάποιον δεκανέα στό σχολεῖο μας.

Ξέρετε μόνο ἓνα δεκανέα ἢ πολλούς δεκανεῖς στό σχολεῖο μας.

Ξέρω πολλούς δεκανεῖς στό σχολεῖο μας.

Εἶναι εὐκόλη ἡ ζωή τοῦ δεκανέα;

Ὅχι, ἡ ζωή τοῦ δεκανέα δέν εἶναι εὐκόλη.

Εἶναι εὐκόλη ἡ ζωή τῶν δεκανέων;

Ὅχι, ἡ ζωή τῶν δεκανέων δέν εἶναι εὐκόλη.

8.

Μιλáει πολύ ὁ κουρέας σας, ὅταν σᾶς κουρεύει;

Ναί, ὁ κουρέας μου μιλάει πολύ, ὅταν μέ κουρεύει.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς οἱ περισσότεροι κουρεῖς ἀγαποῦν νά μιλοῦν;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς οἱ περισσότεροι κουρεῖς ἀγαποῦν νά μιλοῦν.

Μαθαίνει κανεῖς πολλά νέα ἀπ'τόν κουρέα του;

Ναί, συνήθως μαθαίνει κανεῖς πολλά νέα ἀπ'τόν κουρέα του.

Πρέπει νά είναι πάντα καθαρό τό μαγαζί τοῦ κουρέα;

Ναί, τό μαγαζί τοῦ κουρέα πρέπει νά είναι πάντα καθαρό.

Κουρεύεστε πάντα στόν ἴδιο κουρέα;

Ναί, κουρεύομαι πάντα στόν ἴδιο κουρέα.

DIALOGUE I

Translation

AT THE TELLER'S WINDOW

1. Would you (be able to) cash this check for me, please, Miss?
2. I see, it's a bank money order from a foreign bank.
3. Is this bad? Don't you trust foreign banks?
4. Of course we do (trust them)! But, first of all, we must be sure (assure ourselves) of your identity.
5. Is my passport (proof) enough to prove to you who I am?
6. You can't have a better proof. But please, wait a minute so I can get the O.K. from my superior.
7. What do you need superior's approval for?
8. Because it's forbidden to lower ranking employees like me to cash foreign checks without approval.
9. One question, before you go for (to get) your boss's permission.
10. Yes, sir.
11. What 'll happen if I don't spend all my drachmas before leaving? Would I be able to exchange them for dollars?
12. Yes, sir. We have a special employee at the airports and at the port to change the passengers' drachmas.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΣΤΟ ΤΑΜΕΙΟ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ

1. Θα μπορούσατε νά μου ἐξαργυρώσετε αὐτό τό τσέκ, σᾶς παρακαλῶ, δεσποινίς;
2. Βλέπω εἶναι ἐπιταγή ξένης τραπέζης.
3. Εἶναι κακό αὐτό; Δέν ἐμπιστεύεστε τίς ξένες τράπεζες;
4. Ἀσφαλῶς τίς ἐμπιστευόμαστε. Πρέπει ὅμως πρῶτ' ἀπ' ὅλα νά βεβαιωθοῦμε γιά τήν ταυτότητά σας.
5. Εἶναι ἀρκετό τό διαβατήριό μου νά σᾶς ἀποδείξη ποιός εἶμαι;
6. Δέν μπορεῖτε νά ἔχετε καλύτερη ἀπόδειξη. Περιμένετε ἓνα λεπτό ὅμως νά πάρω τήν ἔγκριση τοῦ προϊσταμένου μου.
7. Γιατί χρειάζεστε τήν ἔγκριση τοῦ προϊσταμένου σας;
8. Γιατί ἀπαγορεύεται σέ κατωτέρους ὑπαλλήλους σάν ἐμένα νά εξαργυρώνουν ξένες ἐπιταγές χωρίς ἔγκριση.
9. Μιά ἐρώτηση, πρὶν πᾶτε νά πάρετε τήν ἄδεια τοῦ προϊσταμένου σας.
10. Μάλιστα, κύριε.
11. Τί θά γίνῃ ἂν δέν ξοδέψω ὅλες τίς δραχμές μου πρὶν νά φύγω. Θαῦ μπορέσω νά τίς ἀλλάξω σέ δολάρια;
12. Μάλιστα, κύριε. Ἔχομε εἰδικό ὑπάλληλο στ' ἀεροδρόμιο καί στά λιμάνια γιά ν' ἀλλάξῃ τίς δραχμές τῶν ἐπιβατῶν.

DIALOGUE II

Translation

A MONEY ORDER FROM AMERICA

1. I would like to cash a check I got from America yesterday. Which bank shall I go to?
2. I would advise you to go to the National Bank. Is it a personal check?
3. Fortunately not. It's a bank money order with many official signatures.
4. I'm afraid you'll find it a little hard to cash it quickly.
5. You mean to say Greek banks don't trust American banks?
6. They most definitely trust American banks. They don't trust the individuals that want to cash checks.
7. But I'm thinking of taking my passport along.
8. Very good! If you were a Greek citizen you'd have to have your I.D. card with you.
9. Don't you think my passport is enough proof for them to trust me?
10. It should be. But, just in case, take a friend (of yours) along.
11. Are you willing (do you accept) to accompany me yourself?
12. Very readily. What time do you want to go?
13. Why not go right away?
14. Let's go!

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΕΠΙΤΑΓΗ ΑΠ' ΤΗΝ ΑΜΕΡΙΚΗ

1. Θά ήθελα νά εξαργυρώσω ένα τσέκ πού πήρα χθές απ' τήν Αμερική. Σέ ποιά τράπεζα νά πάω;
2. Θά σās συμβούλευα νά πάτε στήν Εθνική Τράπεζα. Είναι μήπως προσωπικό τσέκ;
3. Εύτυχως ὄχι. Είναι ἐπιταγή τραπεζης μέ πολλές ἐπίσημες υπογραφές.
4. Φοβᾶμαι πώς θά δυσκολευτήτε κάπως νά τό εξαργυρώστε γρήγορα.
5. Θέλετε νά πῆτε πώς οἱ ἑλληνικές τράπεζες δέν ἔχουν ἐμπιστοσύνη στίς ἀμερικανικές τράπεζες;
6. Ἔχουν καί, καλοἔχουν ἐμπιστοσύνη στίς τράπεζες. Δέν ἔχουν ἐμπιστοσύνη στά πρόσωπα πού θέλουν νά εξαργυρώνουν τσέκ.
7. Μά, σκέπτομαι νά πάρω τό διαβατήριό μου μαζί μου.
8. Πολύ σωστά. Ἐάν ἦσαστε Ἕλληνας πολίτης θά ἔπρεπε νά πάρετε μαζί σας τήν ταυτότητά σας.
9. Δέ νομίζετε πώς τό διαβατήριό μου εἶναι ἀρκετή ἀπόδειξη γιά νά μ' ἐμπιστευτοῦν;
10. Πρέπει νά εἶναι. Ἀλλά, γιά καλό καί γιά κακό, πάρετε μαζί σας καί κανένα φίλο σας.
11. Δέχεστε νά μέ συνοδεύσετε ἐσεῖς;
12. Πολύ ευχαρίστως. Τί ὥρα θέλετε νά πάμε;
13. Καί δέν πάμε ἀμέσως!
14. Πᾶμε!

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ένας Αμερικανός τουρίστας ήθελε νά μάθη σέ ποιιά τράπεζα θά έπρεπε νά πάη γιά νά έξαργυρώση ένα τσέκ πού έλαβε άπ' τήν Αμερική. Τοϋ είπαν πώς θά ήταν καλή ιδέα νά πάη στήν Έθνική Τράπεζα και πώς έπρεπε νά έχη μαζί του και κάτι γιά νά άποδείξη τήν ταυτότητά του στους υπαλλήλους. Καθώς ήταν ξένος έπισκέπτης είχε μαζί του τό διαβατήριό του. Καλύτερη άπόδειξη άπ' αύτή δέ χρειαζόταν.

Όταν έφθασε στό ταμείο τής τραπέζης, ρώτησε τή δεσποινίδα αν θά μπορούσε νά τοϋ έξαργυρώση τό τσέκ του. Η δεσποινίς τοϋ άπάντησε πώς έπειδή ήταν έπιταγή ξένης τραπέζης θά χρειαζόταν τήν έγκριση τοϋ προϊσταμένου της, αλλά ήταν βέβαιη ότι θά τήν επαιρνε. Πρίν φύγη όμως ή δεσποινίς γιά νά πάρη τήν άδεια τοϋ προϊσταμένου της, τή ρώτησε ο τουρίστας, αν θά μπορούσε ν' αλλάξη τίς δραχμές του σέ δολάρια, όταν θά έφευγε άπ' τήν Ελλάδα. Η υπάλληλος τοϋ άπάντησε πώς όχι μόνο θά μπορούσε, αλλά και πώς οι τράπεζες έχουν ειδικούς υπαλλήλους στά λιμάνια, στ' αεροδρόμια και στους σταθμούς γιά ν' αλλάζουν τά χρήματα τών ξένων,

ὅταν φεύγουν. Δέν ὑπῆρχε φόβος ν' ἀνησυχῆ ὁ ἐπισκέ-
πτης ὅτι θά ἔχανε τά χρήματά του.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 162 (a) Verbs in -ΕΥΩ - ΕΥΣΑ. Not all verbs in -ΕΥΩ change their stem ending -ΕΥ into -ΕΥ in the simple tenses of the active voice. A few verbs of this class change their stem ending into -ΕΥΣ (or -ΑΥΣ if the verb ends in -ΑΥΩ). In the simple tenses of the passive voice the stem ending -ΕΥΘ (or -ΑΥΘ) is preferred over the alternate stem ending -ΕΥΤ (or -ΑΥΤ). The conjugation of the simple tenses of our model verb ΘΕΡΑΠΕΥΩ - ΘΕΡΑΠΕΥΟΜΑΙ (to cure - to be cured) is given below.

Simple Tenses

Simple Past

<u>Active</u>	<u>Passive</u>
1. θεράπευσα	θεραπεύθηκα
2. θεράπευσες	θεραπεύθηκες
3. θεράπευσε	θεραπεύθηκε
1. θεραπεύσαμε	θεραπευθήκαμε
2. θεραπεύσατε	θεραπευθήκατε
3. θεράπευσαν	θεραπεύθηκαν

Simple Future & S. Infinitive/Subjunctive

<u>Active</u>	<u>Passive</u>
1. θά (νά) θεραπεύσω	θά (νά) θεραπευθῶ
2. θά (νά) θεραπεύσης	θά (νά) θεραπευθῆς
3. θά (νά) θεραπεύση	θά (νά) θεραπευθῆ
1. θά (νά) θεραπεύσωμε	θά (νά) θεραπευθοῦμε
2. θά (νά) θεραπεύσετε	θά (νά) θεραπευθῆτε
3. θά (νά) θεραπεύσουν	θά (νά) θεραπευθοῦν

Present and Past Perfect

ἔχω, εἶχα θεραπεύσει ἔχω, εἶχα θεραπευθῆ
κτλ. κτλ.

Simple Imperative

θεράπευσε - θεραπεύστε θεραπεύσου - θεραπευ-
θήτε

Participles

θεραπεύοντας θεραπευμένος (θεραπεμένος)

- (b) The verbs ΕΚΠΑΙΔΕΥΩ - ΕΚΠΑΙΔΕΥΟΜΑΙ (to train, to be trained) and ΑΝΑΠΑΥΩ - ΑΝΑΠΑΥΟΜΑΙ (to rest - trans and intransitive form) are conjugated like the verb ΘΕΡΑΠΕΥΩ - ΘΕΡΑΠΕΥΟΜΑΙ. The verbs ΑΠΑΓΟΡΕΥΩ - ΑΠΑΓΟΡΕΥΟΜΑΙ (to forbid, to be forbidden) and ΣΥΝΟΔΕΥΩ - ΣΥΝΟΔΕΥΟΜΑΙ (to escort, to accompany -- to be escorted, to be accompanied) are used either way. But since the -ΕΥΣ -ΕΥΘ stem endings are still preferred by the Armed Forces, we shall use both variants of the above verbs here.

- 163 The irregular deponent verb ΣΕΒΟΜΑΙ (to respect) adds the syllable -ΑΣΤ to its present tense stem to form the stem of its simple tenses. The principal tenses of the verb ΣΕΒΟΜΑΙ are:

σεβόμεναι, σεβόμενον, σεβάσθηκα, θά(νά) σεβασθῶ,
ἔχω-εἶχα σεβαστή, σεβάσου - σεβαστήτε

- 164 (a) Masculine nouns in -ΕΑΣ -ΕΙΣ. There is a group of masculine nouns ending in -ΕΑΣ (like Ο ΚΟΥΡΕΑΣ) that used to end in -ΕΥΣ in ancient Greek. The alternate ancient ending -ΕΥΣ is still preferred by newspaper writers and army publications and since this involves only two cases -- all the other cases are identical in the old and in the modern forms -- the ancient variant will be given in parenthesis next to

the modern form. The declension of model noun Ο ΚΟΥΡΕΑΣ is as follows:

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
Nom.	ὁ κουρέας-(ὁ κουρεύς)	οἱ κουρεῖς
Poss.	τοῦ κουρέα-(τοῦ κουρέως)	τῶν κουρέων
Obj.	τόν κουρέα	τούς κουρεῖς
Voc.	κουρέα	κουρεῖς

- (b) The words ὁ βασιλέας (king), ὁ δεκανέας (corporal), ὁ γραμματέας (secretary), ὁ ιερέας (priest), ὁ συγγραφέας (author), are conjugated like ὁ κουρέας.
- (c) The word ὁ βασιλέας has still another variant, ὁ βασιλιάς.

* * * * *

NOTE ON THE WORD Η ΤΡΑΠΕΖΑ. The word ἡ τράπεζα (bank) is declined like any other feminine noun of its class. In the possessive case of the singular, however, the old form τῆς τραπέζης is still very widely used, especially by bank personnel.

* * * * *

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἐκπαιδεύονται πολλοὶ μαθηταὶ σ' αὐτὸ τὸ σχολεῖο;

Ναί, πολλοὶ μαθηταὶ ἐκπαιδεύονται σ' αὐτὸ τὸ σχολεῖο.

Ἐκπαιδεύονταν πάντα πολλοὶ μαθηταὶ σ' αὐτὸ τὸ σχολεῖο;

Ναί, ἐκπαιδεύονταν πάντα πολλοὶ μαθηταὶ σ' αὐτὸ τὸ σχολεῖο.

Ἐκπαιδεύθηκαν πολλοὶ μαθηταὶ πέρσι;

Ναί, πολλοὶ μαθηταὶ ἐκπαιδεύθηκαν πέρσι.

Νομίζετε ὅτι θὰ ἐκπαιδευθοῦν πολλοὶ μαθηταὶ καὶ τοῦ χρόνου;

Ναί, νομίζω ὅτι θὰ ἐκπαιδευθοῦν πολλοὶ μαθηταὶ καὶ τοῦ χρόνου.

Ἐχουν ἐκπαιδευθῆ πολλοὶ μαθηταὶ ὡς τώρα;

Ναί, πολλοὶ μαθηταὶ ἔχουν ἐκπαιδευθῆ ὡς τώρα.

2.

Ἐκπαιδεύουν πολλοὺς στὴν Ἑλλάδα κάθε χρόνο;

Ναί, ἐκπαιδεύουν πολλοὺς στρατιῶτες στὴν Ἑλλάδα κάθε χρόνο.

Ἐκπαίδευσαν πολλοὺς στρατιῶτες πέρσι;

Ναί, ἐκπαίδευσαν πολλοὺς στρατιῶτες πέρσι.

Θά ἐκπαιδεύσουν πολλοὺς στρατιῶτες τοῦ χρόνου;

Ναί, θά ἐκπαιδεύσουν πολλοὺς στρατιῶτες τοῦ χρόνου.

Ἐέρετε πόσους στρατιῶτες ἔχουν ἐκπαιδεύσει ὡς τώρα;

Ἦχι, δέν ξέρω πόσους στρατιῶτες ἔχουν ἐκπαιδεύσει ὡς τώρα.

Εἶναι εὐκόλο νά ἐκπαιδεύση κανεῖς κάποιον πού δέ θέλει νά ἐκπαιδευθῆ;

Ἦχι, δέν εἶναι εὐκόλο νά ἐκπαιδεύση κανεῖς κάποιον πού δέ θέλει νά ἐκπαιδευθῆ.

Ἐπάρχουν πολλοί ἐκπαιδευμένοι στρατιῶτες τώρα;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί ἐκπαιδευμένοι στρατιῶτες τώρα.

3.

Εἶναι καλή ἰδέα νά ἐμπιστεύεται κανεῖς τά μυστικά του σ' ἓναν ἄγνωστο;

Ἦχι, δέν εἶναι καλή ἰδέα νά ἐμπιστεύεται κανεῖς τά μυστικά του σ' ἓναν ἄγνωστο.

Ἐσεῖς ἐμπιστεύεστε τά μυστικά σας σ' ἓναν ἄγνωστο;

Ἦχι, ἐγώ δέν ἐμπιστεύομαι τά μυστικά μου σ' ἓναν ἄγνωστο.

Ἐμπιστευτήκατε καμιά φορά τά μυστικά σας σ' ἓναν ἄγνωστο;

Ναί, ἐμπιστεύτηκα κάποτε τά μυστικά μου σ' ἓναν ἄγνωστο.

Θά ἐμπιστευτῆτε ξανά τά μυστικά σας σ' ἓναν ἄγνωστο;

Ἦχι, δέ θά ἐμπιστευτῶ ξανά τά μυστικά μου σ' ἓναν ἄγνωστο.

Σᾶς ἔχει ἐμπιστευτῆ κανείς τά μυστικά του;

Ναί, πολλοί μοῦ ἔχουν ἐμπιστευτῆ τά μυστικά τους.

4.

Ἦταν ἦσαστε μικρός, σᾶς συμβούλευαν συχνά οἱ γονεῖς σας;

Ναί, ὅταν ἦμουν μικρός, μέ συμβούλευαν συχνά οἱ γονεῖς μου.

Σᾶς συμβούλευαν καί οἱ δάσκαλοί σας;

Ναί, μέ συμβούλευαν καί οἱ δάσκαλοί μου.

Σᾶς συμβούλεψε ὁ δάσκαλός σας νά σπουδάσετε ξένες γλῶσσες;

Ναί, μέ συμβούλεψε ὁ δάσκαλός μου νά σπουδάσω ξένες γλῶσσες.

Ἦν σᾶς συμβουλέψη ξανά ὁ δάσκαλός σας, θά τόν ἀκούσετε;

Ναί, ἂν μέ συμβουλέψῃ ξανά ὁ δάσκαλός μου, θά τόν ἀκούσω.

Ἐάν σᾶς συμβουλέψω ἐγώ νά μελετᾶτε περισσότερο, θά μ' ἀκούσετε;

Ναί, ἂν μέ συμβουλέψετε ἐσεῖς νά μελετᾶ περισσότερο, θά σᾶς ἀκούσω.

5.

Ἐὐταν ἀρχίσατε ἑλληνικά, δυσκολευτήκατε νά μάθετε τά ἑλληνικά γράμματα;

Ναί, ὅταν ἄρχισα ἑλληνικά, δυσκολεύτηκα νά μάθω τά ἑλληνικά γράμματα.

Δυσκολεύεστε καί τώρα νά διαβάσετε τά ἑλληνικά γράμματα;

Ἐὐχι, δέ δυσκολεύομαι καί τώρα νά διαβάσω τά ἑλληνικά γράμματα.

Ἐάν δυσκολευόσαστε στήν ἀρχή, θά προχωροῦσαν τόσο γρήγορα οἱ καθηγηταί σας;

Ἐὐχι, ἂν δυσκολευόμουν στήν ἀρχή, δέ θά προχωροῦσαν τόσο γρήγορα οἱ καθηγηταί μου.

Δυσκολεύονται στήν ἀρχή ὅλοι ὅσοι ἀρχίζουν ξένες γλῶσσες;

Ναί, δυσκολεύονται στήν ἀρχή ὅλοι ὅσοι ἀρχίζουν ξένες γλῶσσες.

Θά δυσκολευτοῦν στήν ἀρχή καί ὅλοι ὅσοι θ' ἀρχίσουν
ξένες γλῶσσες στό μέλλον;

Ναί, θά δυσκολευτοῦν στήν ἀρχή καί ὅλοι ὅσοι
θ' ἀρχίσουν ξένες γλῶσσες στό μέλλον.

6.

Συνήθως ξοδεύει κανείς πολλά λεφτά, ὅταν πηγαίνει
ταξίδι;

Ναί, συνήθως ξοδεύει κανείς πολλά λεφτά, ὅταν
πηγαίνει ταξίδι.

Ἔσεῖς ξοδέψατε πολλά λεφτά, ὅταν πήγατε ταξίδι;

Ναί, κ' ἐγώ ξόδεψα πολλά λεφτά, ὅταν πήγα τα-
ξίδι.

Ἄν πᾶμε ταξίδι στό ἐξωτερικό, θά ξοδέψωμε πολλά
λεφτά;

Ναί, ἄν πᾶμε ταξίδι στό ἐξωτερικό, θά ξοδέψωμε
πολλά λεφτά.

Ἦταν πήγαμε ταξίδι στό ἐξωτερικό, ξοδέψαμε πολλά
λεφτά;

Ναί, ὅταν πήγαμε ταξίδι στό ἐξωτερικό, ξοδέ-
ψαμε πολλά λεφτά.

Ξοδεύουν πολλά λεφτά οἱ τουρίστες σέ μιά χώρα;

Ναί, οἱ τουρίστες ξοδεύουν πολλά λεφτά σέ μιά
χώρα.

"Αν σᾶς πῶ: "Ξοδέψτε ὅλες τίς δραχμές σας πρίν φύ-
γετε ἀπ' τήν Ἑλλάδα", θά τίς ξοδέψετε;

"Αν μοῦ πῆτε νά ξοδέψω ὅλες τίς δραχμές μου
πρίν φύγω ἀπ' τήν Ἑλλάδα, θά τίς ξοδέψω.

7.

Εἶναι εὐκόλο ν' ἀποδείξη κανεῖς τήν ταυτότητά του σέ
μιά ξένη χώρα;

Ναί, εἶναι εὐκόλο ν' ἀποδείξη κανεῖς τήν ταυτό-
τητά του σέ μιά ξένη χώρα.

Μπορεῖ νά τήν ἀποδείξη εὐκόλα δείχνοντας τό διαβατή-
ριό του;

Ναί, μπορεῖ νά τήν ἀποδείξη εὐκόλα δείχνοντας
τό διαβατήριό του.

Μπορεῖ νά ἐξαργυρώση κανεῖς ἓνα τσέκ ἂν δέν ἀποδεί-
ξη τήν ταυτότητά του;

"Οχι, δέν μπορεῖ νά ἐξαργυρώση κανεῖς ἓνα
τσέκ ἂν δέν ἀποδείξη τήν ταυτότητά του.

Ἔσεῖς ἀναγκαστήκατε καμιά φορά ν' ἀποδείξετε τήν
ταυτότητά σας;

Ναί, ἀναγκάστηκα πολλές φορές ν' ἀποδείξω τήν
ταυτότητά μου.

Ἀναγκαζόμαστε ν' ἀποδείχνωμε τήν ταυτότητά μας σέ
ξένες τράπεζες;

Ναί, ἀναγκαζόμαστε ν' ἀποδείχνωμε τήν ταυτότητα μας σέ ξένες τράπεζες.

"Αν δέν μπορούμε ν' ἀποδείξωμε τήν ταυτότητά μας, μᾶς ἐμπιστεύονται οἱ τράπεζες;

"Οχι, ἄν δέν μπορούμε ν' ἀποδείξωμε τήν ταυτότητά μας, δέ μᾶς ἐμπιστεύονται οἱ τράπεζες.

8.

Σᾶς ἀρέσει ν' ἀναπαύεστε μετά τό σχολεῖο;

Ναί, μοῦ ἀρέσει ν' ἀναπαύωμαι μετά τό σχολεῖο.

Οἱ Ἕλληνες ἀναπαύονται μετά τό φαγητό τό μεσημέρι;

Ναί, οἱ Ἕλληνες ἀναπαύονται μετά τό φαγητό τό μεσημέρι.

Μπορεῖτε ν' ἀναπαυθῆτε, ὅταν γίνεται πολύς θόρυβος ἔξω;

"Οχι, δέν μπορῶ ν' ἀναπαυθῶ, ὅταν γίνεται πολύς θόρυβος ἔξω.

Ἀναπαυθήκατε καλά χθές τή νύχτα;

Ναί, ἀναπαύθηκα καλά χθές τή νύχτα.

"Αν γινόταν θόρυβος, θ' ἀναπαυόσαστε;

"Οχι, ἄν γινόταν θόρυβος, δέ θ' ἀναπαυόμουν.

Θέλετε ἡσυχία γιά ν' ἀναπαύσετε τό κεφάλι σας;

Ναί, θέλω ήσυχία για ν' αναπαύσω τό κεφάλι μου.
"Όταν ένας άνθρωπος δέ ζή πιά, λέμε καμιά φορά "ὁ
Θεός νά τόν αναπαύση";

Ναί, ἔταν ένας άνθρωπος δέ ζή πιά, λέμε καμιά
φορά "ὁ Θεός νά τόν αναπαύση".

9.

Σέβονται συνήθως οἱ ἄνθρωποι τούς γονεῖς καί τούς
δασκάλους τους;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι σέβονται συνήθως τούς γονεῖς
καί τούς δασκάλους τους.

Σέβονται καί τούς ἱερεῖς, δηλαδή τούς παπάδες;

Ναί, σέβονται καί τούς ἱερεῖς, δηλαδή τούς
παπάδες.

Ἔσεῖς σέβεστε τόν ἱερέα τῆς ἐκκλησίας σας;

Ναί, ἐγώ σέβομαι τόν ἱερέα τῆς ἐκκλησίας μου.
Τόν σεβαστήκατε, ὅταν σᾶς ἔδωσε συμβουλή πού δέ σᾶς
ἄρεσε;

Ναί, τόν σεβάστηκα, ὅταν μοῦ ἔδωσε συμβουλή
πού δέ μοῦ ἄρεσε.

"Αν σᾶς δώση ξανά συμβουλή πού δέ σᾶς ἀρέσει, θά τόν
σεβαστήτε;

Ναί, ἂν μοῦ δώση ξανά συμβουλή πού δέ μοῦ ἀρέ-
σει, θά τόν σεβαστῶ.

Πρέπει νά μάθωμε από μικροί νά σεβόμαστε τούς άνω-
τέρους μας;

Ναί, πρέπει νά μάθωμε από μικροί νά σεβόμαστε
τούς άνωτέρους μας.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποῦ πηγαίνομε συνήθως, ὅταν θέλομε νά ἐξαργυρώσωμε ἓνα τσέκ;
2. Νομίζετε πῶς εἶναι καλή ἰδέα ν' ἀπαγορεύεται στούς πολύ νέους νά καπνίζουν;
3. Μέ ποιό τρόπο μπορεῖ ν' ἀποδείξη κανεῖς τήν ταυτότητα του; Ἐξηγήστε.
4. Γιατί δέν ἐμπιστεύονται εὔκολα οἱ τράπεζες τά ἄγνωστα πρόσωπα πού θέλουν νά ἐξαργυρώνουν ἐπιταγές;
5. Μέ τί τρόπο μπορῶ νά σᾶς κάνω νά βεβαιωθῆτε ὅτι εἶμαι τό πρόσωπο πού λέγω ὅτι εἶμαι;
6. Πρέπει νά πάρη κανεῖς εἰδική ἄδεια γιά νά πάη ταξίδι στήν Ἀνατολική Εὐρώπη; Γιατί;
7. Μπορεῖ νά φύγη ἓνας μαθητής ἀπ' τό μάθημα χωρίς τήν ἔγκριση τῶν καθηγητῶν του;
8. Μπορεῖ νά πάρη ἓνας ἐπιβάτης μαζί του ὅσα χρήματα τοῦ χρειάζονται γιά τό ταξίδι του;
9. Δυσκολευτήκατε πολύ, ὅταν ἀρχίσατε ἑλληνικά; Ἐξακολουθεῖτε ἀκόμη νά δυσκολεύεστε;
10. Πόσα χρόνια πρέπει νά ἐκπαιδευθῆ ἓνας νέος σέ στρατιωτική σχολή γιά νά γίνη ἀξιωματικός;

11. Ὑπάρχουν ἀρρώστειες πού δέν μποροῦν νά θεραπευθοῦν; Προσπαθοῦν οἱ γιατροί νά βροῦν τρόπο νά τίς θεραπεύσουν;
12. Ἄν εἶχατε ἓνα ἑκατομμύριο δολλάρια, θά μοῦ τά ἐμπιστευόσαστε;
13. Ἔχετε ἐμπιστοσύνη στά λόγια τοῦ καλύτεροῦ σας φίλου;
14. Μπορεῖ νά ταξιδέψη ὅπου θέλει ἓνας Ἀμερικανός πολίτης;
15. Ἐπιτρέπεται νά διαβάζωμε τά προσωπικά γράμματα τῶν ἄλλων;
16. Πόσα ἑκατομμύρια δολλάρια ξόδεψε ἡ Ἀμερική γιά νά βοηθήση τίς διάφορες χῶρες τοῦ κόσμου;
17. Θεωρεῖται ὁ ταμίας μιᾶς τραπεζῆς ἀνώτερος ὑπάλληλος ἢ κατώτερος ὑπάλληλος;
18. Μπορεῖ νά εἰσπράξη κανεῖς μιᾶ ἐπιταγή χωρίς ὑπογραφή;
19. Γιατί σέβονται οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι τοὺς ἱερεῖς;
20. Ὅταν φεύγει κάποιος στό ἐξωτερικό μέ τό ἀεροπλάνο, γιατί πρέπει νά δείξη τό διαβατήριό του στήν ἀστυνομία;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στήν ἀπλή προστακτική. (Παράδειγμα: Ὁ κύριος Κόφας ἀπαγορεύει στούς ὑπαλλήλους του νά καπνίζουν. Κύριε Κόφα, ἀπαγορέψτε στούς ὑπαλλήλους σας νά καπνίζουν).
1. Οἱ τουρίστες ξεοδεύουν πολλά χρήματα στίς ξένες χῶρες.
 2. Οἱ γονεῖς συμβουλεύουν τά παιδιά τους νά γίνουν καλοί ἄνθρωποι.
 3. Ὁ Γιάννης συνοδεύει τήν ἀδελφή του στόν κινηματογράφο.
 4. Οἱ καθηγηταί ἐκπαιδεύουν πολλούς νέους.
 5. Ὁ πατέρας εἶπε τοῦ γιοῦ του νά ἐκπαιδευθῆ ὅσο καλύτερα μπορεῖ.
 6. Οἱ γιατροί θεραπεύουν τούς ἀρρώστους.
 7. Ὁ Κώστας σέβεται τόν προϊστάμενό του.
 8. Οἱ ἐπισκέπτες ἀναπαύονται πρὶν φύγουν γιά μεγάλο ταξίδι.
 9. Ὁ κύριος Παβλίδης ἀπέδειξε τήν ταυτότητα του στήν τράπεζα.
 10. Ὁ στρατιώτης δέν ἐμπιστεύτηκε τόν ἄγνωστο.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν ἐνικό. (Παράδειγμα: Οἱ καθρέφτες τῶν κουρέων εἶναι καθαροί. Ὁ καθρέφτης τοῦ κουρέα εἶναι καθαρός).

1. Πρέπει νά σεβόμαστε τούς ἱερεῖς.
2. Τά μαγαζιά τῶν κουρέων πρέπει νά ἔχουν καλά φῶτα.
3. Οἱ βαθμοί τῶν δεκανέων δέν εἶναι μεγάλοι.
4. Οἱ ὑπάλληλοι τῶν τραπεζῶν δέν πληρώνονται καλά.
5. Ἀποδείξαμε εὐκολα ποιοί εἴμαστε.
6. Δυσκολευτήκατε κάπως νά διαβάσετε τίς ὑπογραφές τῶν διαβατηρίων;

III. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. I must cash this bank money order at once.
2. Banks don't trust people very easily.
3. A passport without a signature doesn't mean a thing.
4. I had to prove that I was trained to be an engineer.
5. All persons born in America are American citizens.
6. My brother has not been cured of his disease yet.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀεροδρόμιο, τό	airport, airfield
ἀναπαύω - ἀναπαύομαι	to rest (tr., intr.)
ἀπαγορεύεται	it is forbidden
ἀποδείχνω - ἀπέδειξα θά αποδείξω	to prove
ἀρκετός, -ή, -ό	sufficient, enough
βεβαιώνω - βεβαιώνομαι	to assure, to affirm, to confirm, to certify -- to be assured, to be affirmed, to be confirmed, to be certified
γραμματέας, ὁ (γραμματεὺς, ὁ)	secretary
διαβατήριο, τό	passport
δυσκολεύω - δυσκολεύομαι	to make something hard for someone -- to find it hard
ἔγκριση, ἡ	approval, O.K.
εἰδικός, -ή, -ό	special, specialized, specific / specialist, expert (noun)
ἐκπαιδεύω - ἐκπαιδεύομαι	to train, to educate -- to be trained, to be educated
ἐμπιστεύομαι	to trust, to have confidence in, to entrust, to confide in

έμπιστοσύνη, ἡ	confidence, trust, faith
ἐξαργυρώνω	to cash (a check)
ἐπιβάτης, ὁ	passenger
ἐπιταγή, ἡ	check, money order, draft
θεραπεύω - θεραπεύομαι	to cure, to heal -- to be cured, to be healed, to be under treatment
ιερέας, ὁ - (ιερεύς, ὁ)	priest, minister
κάπως	somehow, somewhat
κατώτερος, -η, -ο	lower, lower ranking, inferior / subordinate (noun)
ξοδεύω	to spend
πολίτης, ὁ	citizen, civilian
προσωπικός, -ή, -ό προσωπικό, τό	personal, private / personnel (noun)
σεβόμαι - σεβάστηκα - θά σεβαστῶ	to respect
ταυτότητα, ἡ (ταυτότης, ἡ)	identity, identity card, (I.D. card)
τσέκ(ι), τό	check
ὑπάλληλος, ὁ	employee, clerk, salesman (in a store), white-collar-worker
ὑπογραφή, ἡ	signature

Idioms and Expressions

γιαῖ καλό καί γιαῖ κακό	to be on the safe side, just in case
ἔχω καί καλο῔χω	I most definitely have

FIFTY FIFTH LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἄλλάζουν συνήθως οἱ ἄνθρωποι καθώς περνοῦν τὰ χρόνια;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι ἀλλάζουν συνήθως καθώς περνοῦν τὰ χρόνια.

Ἄλλαξε πολύ ὁ φίλος σας τὰ τελευταῖα πέντε χρόνια;

Ναί, ὁ φίλος μου ἄλλαξε πολύ τὰ τελευταῖα πέντε χρόνια.

Ἄλλαξε πρὸς τὸ καλύτερο ἢ πρὸς τὸ χειρότερο;

Ἄλλαξε πρὸς τὸ καλύτερο.

Θά σᾶς ἄρεσε, ἂν ἄλλαζε πρὸς τὸ χειρότερο;

Ὁχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε, ἂν ἄλλαζε πρὸς τὸ χειρότερο.

Θά σᾶς ἀρέσει, ἂν ἀλλάξει πρὸς τὸ χειρότερο;

Ὁχι, δέ θά μοῦ ἀρέσει, ἂν ἀλλάξει πρὸς τὸ χειρότερο.

Τὸν βρήκατε ἀλλαγμένο τὰ τελευταῖα χρόνια;

Ναί, τὸν βρήκα ἀλλαγμένο τὰ τελευταῖα χρόνια.

2.

Ἄλλάξατε τίς δραχμές σας σέ δολλάρια, ὅταν φεύγατε ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα;

Ναί, ἄλλαξα τίς δραχμές μου σέ δολλάρια, ὅταν ἔφευγα ἀπ' τήν Ἑλλάδα.

Ἄλλαξαν πολλοί τουρίστες τίς δραχμές τους, ὅταν ἔφευγαν;

Ναί, πολλοί τουρίστες ἄλλαξαν τίς δραχμές τους, ὅταν ἔφευγαν.

Τίς ἄλλαξαν στίς τράπεζες ἢ στ' ἀεροδρόμιο;

Τίς ἄλλαξαν καί στίς τράπεζες καί στ' ἀεροδρόμιο. Θά τούς ἄρесе, ἂν δέν μποροῦσαν ν' ἀλλάξουν τίς δραχμές τους;

Ὅχι, δέ θά τούς ἄρесе, ἂν δέ μποροῦσαν ν' ἀλλάξουν τίς δραχμές τους.

Ἔχετε ἀλλάξει καμιά φορά δραχμές σέ δολλάρια;

Ναί, ἔχω (ἔχομε) ἀλλάξει πολλές φορές δραχμές σέ δολλάρια.

3.

Εἶναι ἀλήθεια πώς τό τσιγάρο μᾶς πειράζει;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς τό τσιγάρο μᾶς πειράζει.

Μᾶς πειράζει ἀκόμη κι' ὅταν δέν καπνίζομε πολύ;

Ναί, μᾶς πειράζει, ἀκόμη κι' ὅταν δέν καπνίζομε πολύ.

Σᾶς πείραξαν τὰ τσιγάρα πού καπνίσατε, ὅταν ἦσατε ἄρρωστος;

Ναί, μέ πείραξαν τὰ τσιγάρα πού κάπνισα, ὅταν ἦμουν ἄρρωστος.

Θά σᾶς πειράξουν ξανά, ἂν καπνίσετε, ὅταν εἶστε ἄρρωστος;

Ναί, θά μέ πειράξουν ξανά, ἂν καπνίσω, ὅταν εἶμαι ἄρρωστος.

"Ἄν δέ σᾶς πείραζαν πολύ, θά καπνίζατε περισσότερο;

Ναί, ἂν δέ μέ πείραζαν πολύ, θά κάπνιζα περισσότερο.

4.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς πειράζουν οἱ φίλοι σας;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μέ πειράζουν οἱ φίλοι μου.

Σᾶς πείραζαν, ὅταν ἦσατε μικρός;

Ναί, μέ πείραζαν, ὅταν ἦμουν μικρός.

Πειραζόσαστε καμιά φορά, ὅταν σᾶς πείραζαν ἄσχημα;

Ναί, πειραζόμουν κάποτε, ὅταν μέ πείραζαν ἄσχημα.

Πειραχτήκατε, ὅταν σᾶς εἶπε κάποιος πώς δέ λέτε τήν ἀλήθεια;

Ναί, πειράχτηκα, ὅταν μοῦ εἶπε κάποιος πώς δέ λέγω τήν ἀλήθεια.

Θά πειραχτήτε ξανά, ἂν σᾶς ποῦν πῶς δέ λέτε τήν ἀλήθεια;

Ναί, θά πειραχτῶ ξανά, ἂν μοῦ ποῦν πῶς δέ λέγω
τήν ἀλήθεια.

5.

Παίζομε καμιά φορά χαρτιά μέ τούς φίλους μας;

Ναί, παίζομε καμιά φορά χαρτιά μέ τούς φίλους
μας.

Οἱ φίλοι σας παίζουν καμιά φορά χωρίς ἑσᾶς;

Ναί, οἱ φίλοι μου παίζουν καμιά φορά χωρίς ἐμένα.

Ἔπαιξαν χαρτιά χθές χωρίς ἑσᾶς;

Ναί, ἔπαιξαν χαρτιά χθές χωρίς ἐμένα.

Θά παίξουν καί αὔριο χωρίς ἑσᾶς;

Ναί, θά παίξουν καί αὔριο χωρίς ἐμένα.

Σᾶς πειράζει, ὅταν παίζουν χωρίς ἑσᾶς;

Ἦχι, δέ μέ πειράζει, ὅταν παίζουν χωρίς ἐμένα.

6.

Παίχτηκε πολλές ἐβδομάδες αὐτό τό ἔργο στόν κινηματο-
γράφο;

Ναί, παίχτηκε πολλές ἐβδομάδες αὐτό τό ἔργο στόν
κινηματογράφο.

Ἐξακολουθεῖ νά παίζεται ἀκόμα;

Ναί, ἔξακολουθεῖ νά παίζεται ἀκόμα.

Είναι συνήθως ώρατα τά έργα πού παίζονται πολλές εβδομάδες;

Ναί, συνήθως είναι ώρατα τά έργα πού παίζονται πολλές εβδομάδες.

"Αν παιχτή ξανά ένα έργο πού σᾶς ἄρεσε, θά πάτε νά τό δῆτε;

Ναί, ἂν παιχτή ξανά ένα έργο πού μου ἄρεσε, θά πάω νά τό δῶ.

Νομίζετε πώς τό έργο Hamlet ἦταν καλά παιγμένο;

Ναί, νομίζω πώς τό έργο Hamlet ἦταν καλά παιγμένο.

7.

Κάνετε καμιά φορά λάθη στά ἑλληνικά;

Ναί, κάνω πολλές φορές λάθη στά ἑλληνικά.

Κάνετε πολλά λάθη τίς πρώτες εβδομάδες πού ἤραστε ἐδῶ;

Ναί, ἔκανα πολλά λάθη τίς πρώτες εβδομάδες πού ἤμουν ἐδῶ.

Κάνετε πολλά λάθη καί χθές;

"Οχι, δέν ἔκανα πολλά λάθη χθές.

Θά κάνετε πολλά λάθη ἀπό σήμερα ὥσπου νά τελειώσετε;

"Οχι, δέ θά κάνω πολλά λάθη ἀπό σήμερα ὥσπου νά τελειώσω.

Θά κάνετε πολλά λάθη αύριο;

"Όχι, δέ θά κάνω πολλά λάθη αύριο.

8.

Περιμένετε καμιά φορά τό φίλο σας στό καφενεϊτό;

Ναί, περιμένω καμιά φορά τό φίλο μου στό καφε-
νεϊτό.

"Όταν άργήση νά έλθη,τόν περιμένετε πολλή ώρα;

Ναί, όταν άργήση νά έλθη,τόν περιμένω πολλή
ώρα.

Σας άρέσει νά περιμένετε κάποιον στό δρόμο;

"Όχι, δέ μοϋ άρέσει νά περιμένω κάποιον στό δρό-
μο.

"Αν άργήσω νά έλθω στό καφενεϊτό, θά μέ περιμένετε;

Ναί, αν άργήσετε ναρθήτε στό καφενεϊτό, θά σας
περιμένω.

"Αν άργῶ τακτικά, θά μέ περιμένετε;

"Όχι, αν άργήτε, δέ θά σας περιμένω.

Στενοχωριϋνται συνήθως οί άνθρωποι, όταν τούς κάνομε
νά μās περιμένουν;

Ναί, οί άνθρωποι στενοχωριϋνται συνήθως, όταν
τούς κάνομε νά περιμένουν.

9.

Σας άρέσουν οί άνθρωποι πού έπιμένουν νά τελειώσουν αυτό πού άρχισαν;

Ναί, μού άρέσουν οί άνθρωποι πού έπιμένουν νά τελειώσουν αυτό πού άρχισαν.

Έπέμενε ό Γιάννης χθές νά τελειώση τά μαθήματά του πρίν βγή έξω;

Ναί, έπέμενε ό Γιάννης χθές νά τελειώση τά μαθήματά του πρίν βγή έξω.

Έπιμένετε έσεϊς νά βγή έξω πρίν τά τελειώση;

Ναί, έπέμενα έγώ νά βγή έξω πρίν τά τελειώση. Στο τέλος ποιός έπέμεινε περισσότερο, έσεϊς ή αυτός;

Στό τέλος αυτός έπέμεινε περισσότερο.

Έτσι, βγήκατε έξω άφού τελείωσε τά μαθήματά του;

Ναί, έτσι βγήκαμε έξω άφού τελείωσε τά μαθήματά του.

10.

Όταν κάνομε κάτι άπόξύλο, λέμε πώς είναι καμωμένο άπόξύλο. Άπό τί είναι καμωμένα τά τραπέζια μας;

Τά τραπέζια μας είναι καμωμένα άπόξύλο.

Άπό τί είναι καμωμένο τό άυτοκίνητό σας, άπόξύλο ή άπόσίδερο;

Τό άυτοκίνητό μου είναι καμωμένο άπόσίδερο.

Ἐπί τί εἶναι καμωμένα τά παπούτσια σας, ἀπό δέρμα ἢ ἀπό πανί;

Τά παπούτσια μου εἶναι καμωμένα ἀπό δέρμα.

Ἐπί τί εἶναι καμωμένες οἱ πολυθρόνες σας, ἀπό ξύλο ἢ ἀπό δέρμα;

Οἱ πολυθρόνες μου εἶναι καμωμένες ἀπό δέρμα.

Ἐπί τί εἶναι καμωμένοι οἱ ἄνθρωποι, ἀπό ξύλο ἢ ἀπό κρέας καί κόκκαλα;

Οἱ ἄνθρωποι εἶναι καμωμένοι ἀπό κρέας καί κόκκαλα.

DIALOGUE I
Translation

HOMES AND LOTS ON THE INSTALMENT PLAN

1. I see in the newspapers that one can buy many things on the instalment plan in Greece now.
2. Yes (one can). Fortunately, many things have changed in our country after the war and the banks have changed many old ideas they had before.
3. Can the average Greek buy a home on the instalment plan?
4. Of course he can! Besides, most real estate is sold that way nowadays.
5. How do you explain this great change in business methods on the part of business men (merchants) and banks?
6. It's easy to explain (for one to explain it). Everybody realized that most families needed many things and didn't have enough money to buy them.
7. Can one buy a house and pay it up in twenty or thirty years, the way it's done in America?
8. Many easy terms (payments) on homes usually have to be paid up in less than 10 years.
9. Does one pay a high rate of interest when he borrows money for such a purpose?
10. The legal rate of interest is usually 6%. But the buyer must give, as a down payment, a large part (percentage) of the value of the property.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΣΠΙΤΙΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΠΕΔΑ ΜΕ ΔΟΣΕΙΣ

1. Βλέπω στίς έφημερίδες πώς μπορεί ν' αγοράση κανείς πολλά πράματα στην Ελλάδα μέ δόσεις τώρα.
2. Ναι. Ευτυχώς άλλαξαν πολλά πράγματα στον τόπο μας μετά τον πόλεμο και οι τράπεζες άλλαξαν πολλές παλιές ιδέες που είχαν πρίν.
3. Μπορεϊ ό μέσος Έλλην ν' αγοράση και σπίτι μέ δόσεις;
4. Βέβαια και μπορεϊ. Άλλωστε, τά περισσότερα ακίνητα έτσι πουλιούνται σήμερα.
5. Πώς εξηγείτε αυτή τή μεγάλη αλλαγή στίς μεθόδους εργασίας των εμπορων και των τραπεζών;
6. Είναι εύκολο νά τό εξηγήση κανείς. Κατάλαβαν όλοι ότι οι περισσότερες οικογένειες χρειάζονταν πολλά πράματα και δέν είχαν αρκετά λεφτά νά τ αγοράσουν.
7. Μπορεϊ ν' αγοράση κανείς ένα σπίτι και νά τό ξεπληρώση σέ είκοσι ή τριάντα χρόνια, όπως γίνεται στην Αμερική;
8. Μπορεϊ. Γίνονται τώρα πολλές εύκολίες πληρωμής στα σπίτια. Όμως πρέπει νά ξεπληρωθοσν συνήθως σέ λιγότερο από δέκα χρόνια.
9. Πληρώνει κανείς μεγάλο τόκο στην τράπεζα, όταν δανείζεται χρήματα για τέτοιο σκοπό;
10. Ο νόμιμος τόκος είναι συνήθως 6% (έξι στα έκατό). Πρέπει όμως ο αγοραστής νά δώση προκαταβολή ένα μεγάλο ποσοστό τής αξίας του κτήματος.

DIALOGUE II

Translation

ELECTRICAL APPLIANCES ON CREDIT

1. I see they' ve started selling washers, vacuum cleaners, mixers, electric ranges and a great many other items on credit now.
2. Yes, times have changed, and the merchants have realized that they get (make) better business that way.
3. Can one (anyone) borrow money easily to purchase what he needs?
4. Yes, comparatively easily. Some people borrow money from the banks. Others, find money elsewhere.
5. Does one have to go through many formalities (are many formalities needed) to borrow money?
6. It depends. If one makes a good impression on the bank president, he can get the loan he asks for easily.
7. What percentage of the value of the item one wants to buy should he give as a down payment?
8. Usually $\frac{1}{3}$ or $\frac{1}{4}$ of the value. For example, if an electric washer is worth 12,000 drachmas, the buyer should give as a down payment 3000 - 4000 drachmas.
9. But, isn't this a lot of money to scare the buyer away?
10. It is. But don't forget that each store has (puts) its own terms.
11. In other words, can one find better terms if he looks around?
12. Yes, one can.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΙΔΗ ΜΕ ΔΟΣΕΙΣ

1. Βλέπω πώς άρχισαν νά πουλουñν πλυντήρια, ήλεκτρικές σκούπες, μίξερ, ήλεκτρικές κουζίνες και ένα σωρό άλλα πράγματα με δόσεις τώρα.
2. Ναι, άλλαξαν οι καιροί και οι έμποροι ανακάλυψαν πώς κάνουν καλύτερες δουλειές έτσι.
3. Μπορεϊ νά δανειστή εύκολα λεφτά ο καθένας για ν' αγοράση ο,τι του χρειάζεται;
4. Ναι, σχετικά εύκολα. Μερικοί άνθρωποι δανείζονται λεφτά απ τις τράπεζες. Άλλοι βρίσκουν χρήματα απ αλλοθ.
5. Χρειάζονται μεγάλες διατυπώσεις για νά δανειστή κανείς χρήματα;
6. Ήξαρτάται. Αν κάνη κανείς καλή έντύπωση στο διευθυντή της τραπεζης, μπορεϊ νά πάρη εύκολα τό δάνειο πού ζητά.
7. Τί ποσοστό της αξίας του είδους πού θέλει ν' αγοράση κανείς πρέπει νά δώση προκαταβολή;
8. Συνήθως τό 1/3 (ένα τρίτο) ή τό 1/4 (ένα τέταρτο) της αξίας. Αν ένα ήλεκτρικό πλυντήριο αξίζει 12,000 δραχμές, παραδείγματος χάρη, θά πρέπει νά δώση ο αγοραστής προκαταβολή 3,000 - 4,000 δραχμές.
9. Μά δέν είναι αυτά πολλά λεφτά για νά τρομάξουν τόν πελάτη;
10. Είναι. Άλλά μήν ξεχνάτε οτι τό κάθε μαγαζί βάζει τούς δικούς του όρους.
11. Δηλαδή, μπορεϊ νά βρη κανείς και καλύτερους όρους, αν κοιτάξη γύρω;
12. Ναι, μπορεϊ.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ ἔφημερίδα ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ τῶν Ἀθηνῶν εἶχε μιά μέρα τήν παρακάτω ἀγγελία. Διαβάστε τήν προσεκτικά (μέ προσοχή) καί δῆτε ἂν μπορῆτε νά τήν καταλάβετε χωρίς ν' ἀνοίξετε τό λεξικό σας.

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ οἰκογένεια πωλεῖ εἰς τιμάς εὐκαιρίας: Ἡλεκτρικό ψυγεῖο 13 κυβικῶν ποδῶν, ἠλεκτρική κουζίνα τεσσάρων ἐστιῶν, αὐτόματον ἠλεκτρικόν πλυντήριο, μίξερ, χαλί 3x4 μέτρων, σερβίς πιατικά κομπλέ τῶν 12 τεμαχίων, τραπεζάκια σαλονιοῦ, καναπέ, πολυθρόνα, κρεβατοκάμαρα κομπλέ εἰς ἀρίστην κατάστασιν χρώματος κρέμ, βαλίτσες, πολλά εἶδη κουζίνας, κτλ.
ἐπισκέψεις: Παρασκευή -- Σάββατον, 1-6 μμ. Κυριακή, 10-2 μμ. Ὁδός Λεβίδου 38, γωνία Κοκκιναρᾶ, Κεφαλάρι Κηφισιάς.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 165 (a) Verbs in -ΖΩ -ΕΑ. There is a large family of verbs ending in -ΖΩ -ΖΟΜΑΙ which change their stem ending -Ζ into -Ξ in the simple tenses of the active voice and into -ΧΤ (or its variant -ΧΘ) in the simple tenses of the passive voice. The conjugation of the simple tenses of our model verb ΠΕΙΡΑΖΩ - ΠΕΙΡΑΖΟΜΑΙ (to tease, to disturb, to bother -- to be hurt) is given below. (The continuous tenses follow the standard pattern.)

Simple Tenses

Simple Past

<u>Active</u>	<u>Passive</u>
1. πείραξα	πειράχτηκα
2. πείραξες	πειράχτηκες
3. πείραξε	πειράχτηκε
1. πειράξαμε	πειραχτήκαμε
2. πειράξατε	πειραχτήκατε
3. πείραξαν	πειράχτηκαν

Simple Future & S. Infinitive/Subjunctive

<u>Active</u>	<u>Passive</u>
1. θά(νά) πειράξω	θά(νά) πειραχτώ
2. θά(νά) πειράξεις	θά(νά) πειραχτήσεις
3. θά(νά) πειράξη	θά(νά) πειραχτηῖ
1. θά(νά) πειράξουμε	θά(νά) πειραχτούμε
2. θά(νά) πειράξετε	θά(νά) πειραχτήτε
3. θά(νά) πειράξουν	θά(νά) πειραχτούν

Present & Past Perfect

ἔχω, εἶχα πειράξει ἔχω, εἶχα πειραχτῆ
κτλ. κτλ.

Simple Imperative

πείραξε - πειράξτε πειράξου - πειραχτήτε

Participles

πειράζοντας (active, present) πειραγμένος, -η, -ο

(b) The verbs ΑΛΛΑΖΩ (to change), ΑΡΠΑΖΩ (to grab), ΔΙΑΤΑΖΩ (to order), ΚΟΙΤΑΖΩ (to look at), ΝΥΣΤΑΖΩ (to be sleepy), ΠΑΙΖΩ (to play), ΣΤΗΡΙΖΩ (to support, to prop up), ΤΡΟΜΑΖΩ (to be frightened), ΣΦΥΡΙΖΩ (to whistle, to blow) and ΦΩΝΑΖΩ (to call, to shout) are some commonly used verbs of this class.

(c) A few of the verbs listed above have a slightly different meaning in the passive voice. The majority of those keeping the same meaning in the passive voice tend to be used in the third person only. Examples:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. I didn't play this piece well. | 1. Δέν ἔπαιξα καλά αὐτό τό κομάτι. |
| 2. This piece wasn't well played. | 2. Αὐτό τό κομάτι δέν παίχτηκε καλά. |

166

The verb ΚΑΝΩ (to do, to make) usually has the same stem for both the simple and the continuous tenses. In the simple tenses there is a variant stem ΚΑΜ- which some people choose to use. For all practical purposes, however, the one stem ΚΑΝ- can take care of all the simple and the continuous tenses. The principal tenses of ΚΑΝΩ are:

κάνω, ἔκανα, θά(νά) κάνω, ἔχω-εἶχα κάνει
κάνε - κάνετε (κάμε-κάμετε), καμωμένος, -η, -ο

- (b) The verb ΕΠΙΜΕΝΩ, on the other hand, is conjugated like the verb ΜΕΝΩ and can occur in both the simple and the continuous tenses, though the latter are more frequently used. In the two past tenses the augment ἐ- is placed before the main verb, and not before the prefix. The principal parts of ἐπιμένω are:

ἐπιμένω, ἐπέμενα, ἐπέμεινα, θά(νά) ἐπιμείνω,
ἐπίμενε - ἐπιμένετε

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Σας φωνάζει πολλές φορές στο γραφείο του ο διευθυντής;

"Όχι, ο διευθυντής δέ μέ φωνάζει πολλές φορές στο γραφείο του.

Σας φώναξε καμιά φορά στο γραφείο του για να σας δώση τούς βαθμούς σας;

Ναί, μέ φώναξε αρκετές φορές στο γραφείο του για να μου δώση τούς βαθμούς μου.

"Αν δέν πηγαίνετε καλά στα μαθήματα σας, θά σας φωνάξη να σας τό πη;

Ναί, αν δέν πηγαίνω καλά στα μαθήματά μου, θά μέ φωνάξη να μου τό πη.

"Αν σας φώναζε να πάτε σήμερα, θά πηγαίνατε;

Ναί, αν μέ φώναζε να πάω σήμερα, θά πήγαινα.

"Αν σας φωνάξη να πάτε αύριο, θά πάτε;

Ναί, αν μέ φωνάξη να πάω αύριο, θά πάω.

2.

Φωνάζουν πολύ τά μικρά παιδιά, όταν παίζουν;

Ναί, τά μικρά παιδιά φωνάζουν πολύ, όταν παίζουν.

'Εσεῖς φωνάζατε, ὅταν ἦσαστε μικρός;

Ναί, καί ἐγώ φώναζα, ὅταν ἦμουν μικρός.

Φωνάζουν καμιᾶ φορά οἱ γυναῖκες, ὅταν τρομάζουν;

Ναί, οἱ γυναῖκες φωνάζουν καμιᾶ φορά, ὅταν τρομά-
ζουν.

Φώναξε ἡ κυρία Μελαᾶ, ὅταν τρόμαξε;

Ναί, ἡ κυρία Μελαᾶ φώναξε, ὅταν τρόμαξε.

Θά φωνάξη ξανά, ἂν τρομάξη;

Ναί, θά φωνάξη ξανά, ἂν τρομάξη.

'Εσεῖς ἔχετε φωνάξει καμιᾶ φορά, ὅταν τρομάξατε;

Ναί, καί ἐγώ ἔχω φωνάξει κάποτε, ὅταν τρόμαξα.

3.

Σᾶς ἀρέσει νά κοιτάζετε τίς βιτρίνες τῶν καταστημάτων;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά κοιτάζω τίς βιτρίνες τῶν κατα-
στημάτων.

Κοιτάζομε συνήθως τίς βιτρίνες, ὅταν θέλομε ν'ἀγοράσωμε
κάτι;

Ναί, κοιτάζομε συνήθως τίς βιτρίνες, ὅταν θέλομε
ν'ἀγοράσωμε κάτι.

Κοιτάζομε τίς βιτρίνες γιά νά μάθωμε τίς τιμές τῶν δις-
φόρων εἰδῶν;

Ναί, κοιτάζομε τίς βιτρίνες γιά νά μάθωμε τίς τιμές τῶν διαφόρων εἰδῶν.

Κοιτάξατε χθές τίς βιτρίνες νά δῆτε τί ἔχουν;

Ναί, κοίταξα χθές τίς βιτρίνες νά δῶ τί ἔχουν. Θά τίς κοιτάξετε ξανά καί σήμερα νά δῆτε τί ἔχουν;

Ναί, θά τίς κοιτάξω ξανά καί σήμερα νά δῶ τί ἔχουν.

4.

"Ἄν σᾶς πῶ: "Κοιτάξετε νά βρῆτε τό βιβλίο πού χάσατε", θά κοιτάξετε νά τό βρῆτε;

Ναί. "Ἄν μᾶς πῆτε νά κοιτάξωμε νά βροῦμε τό βιβλίο πού χάσαμε, θά κοιτάξωμε νά τό βροῦμε.

"Ἄν σᾶς πῶ: " Μὴν κοιτάξετε ποτέ στόν ἥλιο χωρίς μαῦρα γυαλιά", θά μέ ἀκούσετε;

Ναί, ἂν μᾶς πῆτε νά μὴν κοιτάζωμε ποτέ στόν ἥλιο χωρίς μαῦρα γυαλιά, θά σᾶς ἀκούσωμε.

"Ὅταν βλέπουμε πολλούς ἀνθρώπους νά κοιτάζουν κάπου, κοιτάζομε κ' ἐμεῖς;

Ναί, ὅταν βλέπουμε πολλούς ἀνθρώπους νά κοιτάζουν κάπου, κοιτάζομε κ' ἐμεῖς.

"Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: Κοίταξέ με στά μάτια", θά μέ κοιτάξης;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε νά σᾶς κοιτάξω στά μάτια, θά σᾶς κοιτάξω.

"Αν σοῦ πῶ, Κώστα: "Κοίτα με στά μάτια", θά μέ κοιτάξης;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε (πῆς) νά σᾶς (σέ) κοιτάξω στά μάτια, θά σᾶς (σέ) κοιτάξω.

5.

Πουλιεῦνται πολλά ἀκίνητα μέ δόσεις τώρα;

Ναί, πολλά ἀκίνητα πουλιεῦνται μέ δόσεις τώρα.

Πουλιοῦνταν πολλά ἀκίνητα μέ δόσεις πρίν 50 χρόνια;

"Οχι, δέν πουλιοῦνταν πολλά ἀκίνητα μέ δόσεις πρίν 50 χρόνια.

Πουλιεῦνται περισσότερα κτήματα μέ τή μέθοδο τῶν δόσεων τώρα;

Ναί, πουλιοῦνται περισσότερα κτήματα μέ τή μέθοδο τῶν δόσεων τώρα.

Βοηθάει ἡ μέθοδος τῶν δόσεων νά πουλιοῦνται πολλά κτήματα τώρα;

Ναί, βοηθάει ἡ μέθοδος τῶν δόσεων νά πουλιοῦνται πολλά κτήματα τώρα.

6.

Τί ποσοστό τῆς ἀξίας ἑνός αὐτοκινήτου πρέπει νά δώση κανεῖς προκαταβολή, τό ἕνα τρίτο ἢ τό ἕνα τέταρτο;

Πρέπει νά δώση κανεῖς προκαταβολή τό ἕνα τρίτο ($1/3$) τῆς ἀξίας τοῦ αὐτοκινήτου.

Τί ποσοστό τῆς ἀξίας ἑνός σπιτιοῦ πρέπει νά δώση κανεῖς προκαταβολή;

Πρέπει νά δώση κανεῖς προκαταβολή τό ἕνα τέταρτο ($1/4$) τῆς ἀξίας ἑνός σπιτιοῦ.

Τί ποσοστό τῆς ἀξίας ἑνός πλυντηρίου πρέπει νά πληρώση κανεῖς προκαταβολή;

Πρέπει νά πληρώση κανεῖς προκαταβολή τό ἕνα πέμπτο ($1/5$) τῆς ἀξίας ἑνός πλυντηρίου.

Πόσα στά ἑκατό τόκο πληρώνει κανεῖς συνήθως στήν τράπεζα;

Πληρώνει κανεῖς συνήθως ἕξι στά ἑκατό (6%) τόκο στήν τράπεζα.

Πόσα στό ἑκατό τόκο παίρνει κανεῖς ἀπό τήν τράπεζα;

Παίρνει κανεῖς τρία ἢ τέσσερα (3%-4%) στά ἑκατό τόκο ἀπό τήν τράπεζα.

7.

Όταν ἀρχίσετε μιᾶ ἔργασία, ἐπιμένετε νά τήν τελειώσετε;

Ναί, ὅταν ἀρχίσω μιὰ ἐργασία, ἐπιμένω νά τήν τελειώσω.

Ὅταν ἦσαστε μαθητής, ἐπιμένατε πάντα νά τελειώνετε τήν ἐργασία πού ἀρχίζατε;

Ὅταν ἦμουν μαθητής, ἐπέμενα πάντα νά τελειώνω τήν ἐργασία πού ἄρχιζα.

Ἐπέμεναν καί οἱ ἄλλοι μαθηταί (μαθητές) νά τήν τελειώνουν;

Ναί, ἐπέμεναν καί οἱ ἄλλοι μαθητές νά τήν τελειώνουν.

Ἐπέμενε καί ὁ ἀδελφός σας νά τήν τελειώνη;

Ναί, ἐπέμενε καί ὁ ἀδελφός μου νά τήν τελειώνη.

Ἐπέμενε καί ὁ καθηγητής σας νά τήν τελειώνετε;

Ναί, ἐπέμενε καί ὁ καθηγητής μου νά τήν τελειώσω.

8.

Ἀξίζει νά περιμένη κανεῖς γιά νά γίνη καλή ἡ ἐργασία πού ἄρχισε;

Ναί, ἀξίζει νά περιμένη κανεῖς γιά νά γίνη καλή ἡ ἐργασία πού ἄρχισε.

Ἄξιζε νά περιμένη κανεῖς γιά νά γίνη καλή ἡ ἐργασία πού ἄρχισε;

Ναί, αξίζει νά περιμένη κανείς γιά νά γίνη καλή
ή έργασία πού άρχισε.

Θά αξίζη νά πειομένη κανείς γιά νά γίνη καλή ή έργασία
πού άρχισε;

Ναί, θά αξίζη νά περιμένη κανείς γιά νά γίνη κα-
λή ή έργασία πού άρχισε.

Άξίζει νά περιμένη κανείς νά τελειώση κάτι πού άρχισε;

Ναί, αξίζει νά περιμένη κανείς νά τελειώση κάτι
πού άρχισε.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Όταν λέμε ότι ένας άνθρωπος έχει μεγάλη αξία, τί εννοούμε;
2. Είναι αλήθεια πώς όλοι σχεδόν οι έμποροι δανείζονται χρήματα από τίς τράπεζες για ν' αγοράσουν ό,τι χρειάζονται για τό μαγαζί τους;
3. Χρειάζονται πολλές διατυπώσεις για νά πάρη ένας άνθρωπος δάνειο από μία τράπεζα; Τί διατυπώσεις χρειάζονται;
4. "Αν σᾶς πη ὁ γιατρός νά πάρετε διπλή δόση από τό φάρμακο πού σᾶς ἔδωσε, θά τό κάνετε; Γιατί;
5. Είναι αλήθεια πώς ἡ ἠλεκτρική σκούπα καί τό ἠλεκτρικό πλυντήριο κάνουν τή δουλειά τοῦ νοικοκυριοῦ εὐκολώτερη; Γιατί;
6. Νομίζετε ὅτι ἡ μέθοδος τοῦ σχολείου μας εἶναι καλή για νά μαθαίνη ένας μαθητής ξένες γλώσσες; Γιατί;
7. Ποιός εἶναι ὁ νόμος τόκος πού ἐπιτρέπων οἱ πολιτείες νά ζητοῦν οἱ τράπεζες;

8. Πόσον καιρό παίρνει συνήθως νά ξεπληρώση κανείς ένα καινούριο αυτόκίνητο πού άγόρασε μέ δόσεις;
9. Ποιά είναι ή μέση θερμοκρασία του Μοντερέη;
10. Όταν ο βαθμός σας ήταν χθές 80 και σήμερα είναι 90, ποιός θά είναι ο μέσος όρος του βαθμού σας;
11. Είναι δύσκολοι οί όροι έργασίας στα γραφεία μιās μεγάλης εταιρίας;
12. "Αν σας φωνάξη ο διοικητής στό γραφείο του, θά τρομάξετε;
13. 'Υπάρχουν καταστήματα πού δίνουν ποσοστά στους ύπαλλήλους τους; Θά σας άρεσε νά δουλεύετε σέ τέτοιο κατάστημα;
14. Σας πείραξε, όταν σας είπαν οί φίλοι σας ότι δέ λέτε την άλήθεια;
15. Κάνουν τώρα εύκολίες πληρωμής πολλοί Έλληνες έμποροι στους πελάτες τους;
16. "Αν σφυρίξετε στό σκυλί σας νά έρθη, θά έρθη; Γιατί;
17. Ποιός θά κοιτάξη τά παιδιά σας, όταν έσεΐς και ή γυναίκα σας πάτε ταξίδι;
18. "Αν φωνάξετε έναν Έλληνα μέ τ'όνομά του, πώς θά σας άπαντήσει;

19. Περιμένετε καμιά φορά πολλή ώρα στο κρύο ώσπου
νά έρθη τό λεωφορεΊο σας;
20. Κάνετε καμιά φορά κάτι πού σᾶς έκανε νά λυπηθῆτε
μετά;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἄπλό Μέλλοντα. (Παράδειγμα; Τό βαρύ φαί μέ πειράζει. Τό βαρύ φαί θά μέ πειράξη)
1. Οἱ ἄνθρωποι ἀλλάζουν, ὅταν περνοῦν τά χρόνια.
 2. Κοιτάζετε στόν καθρέφτη καμιά φορά;
 3. Ἡ κόρη μου παίζει πιάνο στό σχολεῖο της.
 4. Ὅταν φωνάζω ἕναν Ἕλληνα, μοῦ ἀπαντᾷ "ὀρίστε".
 5. Τί κάνεις, Γιάννη, ὅταν δέν ἔχεις λεφτά;
 6. Ὁ φίλος μου περιμένει τό λεωφορεῖο του στή γωνία.
 7. Ἐπιμένουμε γιά κάτι πού εἴμαστε βέβαιοι.
 8. Τρομάζετε, ὅταν ἀκοῦτε φωνές τή νύχτα;
- II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν Παρατατικό. (Παράδειγμα: Τό βαρύ φαί μέ πειράζει. Τό βαρύ φαί μέ πείραζε).
- III. Νά κάνετε ἐρωτήσεις πού νά ἔχουν γιά ἀπάντηση τίς παρακάτω προτάσεις. (Παράδειγμα: Ὁ φίλος μου μέ περίμενε στ' ἀεροδρόμιο. Ποιός μέ περίμενε στ' ἀεροδρόμιο);

1. Οί τράπεζες άλλαξαν τώρα πολλές παλιές ιδέες πού είχαν πρίν.
2. Μπορεϊ ν'άγοράση κανείς πολλά πράγματα μέ δόσεις τώρα.
3. Οί τράπεζες παίρνουν συνήθως 6% τόκο για τά δάνεια πού δίνουν.
4. Ένα πλυντήριο κοστίζει πολλά λεφτά.
5. Δανείστηκα χρήματα άπ'τόν παππού μου για νά σπουδάσω.
6. "Αν κοιτάξη κανείς γύρω, μπορεϊ νά βρη καλούς ὄρους για τό δάνειο πού ζητᾶ.

IV. Μεταφράστε:

1. The legal rate of interest is 6% but many banks charge (take) more than that.
2. One has to go through (pass) many formalities to come to America.
3. I expect a letter from Athens.
4. Mr. Melas is a man of great worth.
5. It isn't worth the trouble to see this movie.
6. I like the method they use in this school.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγοραστής, ὁ	buyer
ἀκίνητο, τό	real property, real estate
ἀκίνητος, -η, -ο	motionless, immovable
ἀξία, ἡ	cost, worth, value, price
ἀξίζω	to cost, to be worth, to be of value, to be worthy, to deserve
δανείζω - δανείζομαι	to lend, to loan -- to borrow
δάνειο, τό	loan
διατυπώσεις, οἱ	formalities
δόση, ἡ	instalment / amount (ingredients), easy payment, credit (on), dose
ἔμπορος, ὁ	merchant, dealer, business man
ἐργασία, ἡ	work, job, labor / project, term paper
ἠλεκτρική σκούπα, ἡ	vacuum cleaner
κοιτάζω - κοιτάξα - θά κοιτάξω	to look at, to look around, to gaze at, to watch for
μέθοδος, ἡ	method
μέσος, -η, -ο	average, medium, mean / middle

μίξερ, τό	mixer, food blender
νόμιμος, -η, -ο	legal, legitimate, lawful
ξεπληρώνω	to pay up, to pay back
ὄρος, ὄ	term, condition
πλυντήριο, τό	washing machine / laundry (store)
ποσοστό, τό ποσοστά, τά	percentage
προκαταβολή, ἡ	down payment, deposit (paying in advance)
σκούπα, ἡ	broom
τόκος, ὄ	rate of interest, interest
τρομάζω	to be frightened, to be scared, to be startled, to startle (tr.)
φωνάζω - φώναξα θά φωνάξω	to call, to shout, to yell, to call for someone

Idioms and Expressions

εύκολιες πληρωμῆς	easy payments
μέσος ὄρος, ὄ	(math.) average, mean, median
στά ἑκατό-(τοῖς ἑκατό)	percent, percentage, %



ΟΙΚΟΠΕΔΑ
ΜΕ ΔΟΣΕΙΣ
ΑΡΓΥΡΑ

ΣΤΙΤΙΑ
ΜΕ ΔΟΣΕΙΣ

FIFTY SIXTH LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Όταν ένας άνθρωπος σταματᾷ νά ζῆ, λέμε ὅτι πεθαίνει.

Όταν σκοτώνεται ένας άνθρωπος, πεθαίνει;

Ναί, ὅταν ένας άνθρωπος σκοτώνεται, πεθαίνει.

Πεθαίνουν κάθε μέρα πολλοί άνθρωποι ἀπό δυστυχήματα;

Ναί, πολλοί άνθρωποι πεθαίνουν κάθε μέρα ἀπό
δυστυχήματα.

Πέθαναν πέρσι πολλοί άνθρωποι ἀπό δυστυχήματα;

Ναί, πέρσι πέθαναν πολλοί άνθρωποι ἀπό δυστυ-
χήματα.

Θά πεθάνουν πολλοί άνθρωποι καί τοῦ χρόνου ἀπό δυ-
στυχήματα;

Ναί, πολλοί άνθρωποι θά πεθάνουν καί τοῦ χρόνου
ἀπό δυστυχήματα.

Θά πέθαιναν τόσο πολλοί άνθρωποι, ἂν πρόσεχαν περισ-
σότερο;

Όχι, δέ θά πέθαιναν τόσο πολλοί άνθρωποι,
ἂν πρόσεχαν περισσότερο.

2.

Εἶναι ἀλήθεια πὼς ὁ κ. Χ. πέθανε στό νοσοκομεῖο χθές;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πὼς ὁ κ. Χ. πέθανε στό νοσοκομεῖο χθές;

Ἐέρετε ἀπό τί ἀρρώστια πέθανε;

"Οχι, δέν ξέρω ἀπό τί ἀρρώστια πέθανε.

Ἐέρετε, ἄν ἦταν μόνος του, ὅταν πέθανε;

"Οχι, δέν ξέρω, ἄν ἦταν μόνος του, ὅταν πέθανε.

Εἶναι ἀλήθεια πὼς δέν κρατοῦν τούς πεθαμένους πολλές ὥρες στό νοσοκομεῖο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πὼς δέν κρατοῦν τούς πεθαμένους πολλές ὥρες στό νοσοκομεῖο.

"Αν πεθάνη κανεῖς στό νοσοκομεῖο, ἔχει πάντα τούς συγγενεῖς του μαζί του;

"Οχι, ἄν πεθάνη κανεῖς στό νοσοκομεῖο, δέν ἔχει πάντα τούς συγγενεῖς του μαζί του.

3.

"Όταν βάλωμε κούο νερό ἐπάνω στή φωτιά γιά νά γίνη ζεστό, λέμε πὼς τό ζεσταίνομε. Ζεσταίνομε συνήθως τό φαί μας πρίν νά τό φᾶμε;

Ναί, ζεσταίνομε συνήθως τό φαί μας πρίν νά τό φᾶμε;

Ζεστάναμε καί χθές τό φαΐ μας πρίν νά τό φᾶμε;

Ναί, ζεστάναμε καί χθές τό φαΐ μας πρίν νά τό φᾶμε.

Θά τό ζεστάνωμε καί αὔριο πρίν νά τό φᾶμε;

Ναί, θά τό ζεστάνωμε καί αὔρις πρίν νά τό φᾶμε.

Μπορεῖ νά ζεστάνη κανεῖς τό φαΐ του στόν ἥλιο;

Ναί, μπορεῖ νά ζεστάνη κανεῖς τό φαΐ του στόν ἥλιο.

Πότε μπορεῖ νά τό ζεστάνη κανεῖς στόν ἥλιο, τό καλοκαίρι ἢ τό χειμῶνα;

Μπορεῖ νά τό ζεστάνη στόν ἥλιο τό καλοκαίρι.

4.

Ὅταν αἰσθάνεται κανεῖς ζεστός, λέμε πῶς ζεσταίνεται.

Ὅταν τό θερμόμετρο δείχνει 105 βαθμούς, ζεσταινόμεστε;

Ναί, ὅταν τό θερμόμετρο δείχνει 105 βαθμούς, ζεσταινόμεστε.

Ὅταν ἡ τάξη μας εἶναι πολύ ζεστή, ζεσταινόμεστε;

Ναί, ὅταν ἡ τάξη μας εἶναι πολύ ζεστή, ζεσταινόμεστε.

Ζεσταθήκαμε πολύ στήν τάξη μας χθές;

Ναί, ζεσταθήκαμε πολύ στήν τάξη μας χθές.

"Αν πᾶμε τό καλοκαίρι στήν 'Αριζόνα, θά ζεσταθοῦμε;

Ναί, ἄν πᾶμε τό καλοκαίρι στήν 'Αριζόνα, θά ζεσταθοῦμε.

"Αν ἀνάψωμε δυνατή φωτιά, θά ζεσταθοῦμε;

Ναί, ἄν ἀνάψωμε δυνατή φωτιά, θά ζεσταθοῦμε.

Ζεσταίνεστε πολύ τό καλοκαίρι, κύριε Α;

Ναί, ζεσταίνομαι πολύ τό καλοκαίρι.

5.

"Αν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Ζέστανε τήν τάξη μόλις ἔλθεις τό πρωί", θά τή ζεστάνεις;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά ζεστάνω τήν τάξη μόλις ἔλθω τό πρωί, θά τή ζεστάνω.

"Αν σᾶς πῶ, κύριε Β: "Ζεστάνετε τήν τάξη μόλις ἔλθετε τό πρωί", θά τή ζεστάνετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά ζεστάνω τήν τάξη μόλις ἔλθω τό πρωί, θά τή ζεστάνω.

"Αν σᾶς ποῦν: "Ζεσταθῆτε μπροστά στή φωτιά πρίν βγῆτε στό κρύο", θά ζεσταθῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ ποῦν νά ζεσταθῶ μπροστά στή φωτιά πρίν νά βγῶ στό κρύο", θά ζεσταθῶ μπροστά στή φωτιά.

"Αν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Ζεστάσου μπροστά στή φωτιά πρίν νά βγῆς στό κρύο", θά ζεσταθῆς;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε νά ζεσταθῶ μπροστά στή φωτιά
πρίν νά βῆ στό κρύο, θά ζεσταθῶ.

6.

"Ἐχετε πολλούς συγγενεῖς στό Τέξας, κύριε Χ;

Ναί, ἔχω πολλούς συγγενεῖς στό Τέξας.

"Ἐχει καί ἡ γυναίκα σας πολλούς συγγενεῖς ἐκεῖ;

"Οχι, ἡ γυναίκα μου δέν ἔχει πολλούς συγγενεῖς
ἐκεῖ.

Δέν ἔχει κανένα συγγενή στό Τέξας;

"Ἐχει μόνο ἓνα συγγενή στό Τέξας.

Παίρνει συχνά γράμματα ἀπ' τήν οἰκογένεια τοῦ συγγενῆ
της;

"Οχι, δέν παίρνει συχνά γράμματα ἀπ' τήν οἰκο-
γένεια τοῦ συγγενῆ της.

Ἔσεῖς παίρνετε συχνά γράμματα ἀπ' τίς οἰκογένειες
τῶν συγγενῶν σας;

Ναί, ἐγώ παίρνω συχνά γράμματα ἀπ' τίς οἰκογέ-
νειες τῶν συγγενῶν μου.

7.

"Όταν ἓνας ἄνθρωπος δέν ἀγαπᾷ νά δουλεύη, λέμε πῶς
εἶναι τεμπέλης. Εἶστε τεμπέλης, κύριε Α;

"Οχι, δέν εἶμαι τεμπέλης.

Εἶναι τεμπέλα ἡ γυναίκα σας;

"Οχι, ἡ γυναίκα μου δέν εἶναι τεμπέλα.

Εἶναι τεμπέληδες οἱ φίλοι σας;

"Οχι, οἱ φίλοι μου δέν εἶναι τεμπέληδες.

Εἶναι τεμπέλες οἱ κόρες σας;

"Οχι, οἱ κόρες μου δέν εἶναι τεμπέλες.

Εἶναι τεμπέλικο παιδί ὁ Γιαννάκης;

Ναί, ὁ Γιαννάκης εἶναι τεμπέλικο παιδί.

Ἄγαποῦν οἱ δάσκαλοι τά τεμπέλικα παιδιά;

"Οχι, οἱ δάσκαλοι δέν ἀγαποῦν τά τεμπέλικα παιδιά.

8.

"Αν γινόταν ξανά πόλεμος, θά πέθαιναν πολλοί στρατιῶτες;

Ναί, ἂν γινόταν ξανά πόλεμος, θά πέθαιναν πολλοί στρατιῶτες.

"Αν γίνη ξανά πόλεμος, θά πεθάνουν πολλοί στρατιῶτες;

Ναί, ἂν γίνη ξανά πόλεμος, θά πεθάνουν πολλοί στρατιῶτες.

"Ἐχουν πεθάνει συγγενεῖς σας στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, ἔχουν πεθάνει συγγενεῖς μου στόν περασμένο πόλεμο.

"Εχουν πεθάνει στην Εύρώπη ή στην 'Αμερική;

"Εχουν πεθάνει στην Εύρώπη.

"Εχει πεθάνει κανένας συγγενής σας στη Νότια 'Αμερική;

"Όχι, δέν 'χει πεθάνει κανένας συγγενής μου στη Νότια 'Αμερική.

DIALOGUE I

Translation

THE OLYMPIC GAMES

1. When did the Olympic games start and how often were they held?
2. They started in Olympia of the Peloponnese and were held every four years.
3. Could any athlete take part in these games?
4. No. For an athlete to be able to take part in these games he had to be a Greek citizen and a freeman, not a slave.
5. I heard that the ancient Greeks considered these games very important.
6. Yes, they considered them so important that since 776 B.C. they became the basis for counting their date.
7. I also heard that there was no greater honor for a Greek than to win at the Olympic games.
8. It was truly so. All Greek cities honored their Olympic winners and considered it an honor for their city if one of their athletes came out first.
9. They undoubtedly gave beautiful prizes to the winners.
10. No, the prize they gave them was a wreath made from a branch of a wild olive tree.
11. I can imagine how beautiful the games were!
12. They were very beautiful, because the cities didn't only send their best athletes there. They also sent their artists, their philosophers, their poets and their historians to show to all the Greeks their best works (the best they had created).

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

ΟΙ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ

1. Πότε άρχισαν οί 'Ολυμπιακοί άγώνες καί κάθε πότε γίνονταν;
2. "Άρχισαν στήν 'Ολυμπία τής Πελοποννήσου καί γίνονταν κάθε τέσσερα χρόνια.
3. Μποροῦσε νά πάρη ό κάθε άθλητής μέρος σ' αυτόύς τούς αγώνες;
4. "Όχι. Για νά μπορη νά πάρη μέρος σ' αυτόύς τούς αγώνες ένας άθλητής έπρεπε νά είναι Έλλην πολίτης καί έλεύθερος, όχι δοῦλος.
5. "Άκουσα πώς οί 'Αρχαίοι Έλληνες θεωροῦσαν τούς αγώνες αυτόύς πολύ σπουδαίους.
6. Ναι, τούς θεωροῦσαν τόσο σπουδαίους πού άπό τό 776 π. Χ. (πρό Χριστοῦ) τούς είχαν βάση τής χρονολογίας τους.
7. "Άκουσα επίσης πώς, για ένα Έλληνα δέν υπήρχε μεγαλύτερη τιμή άπό τό νά νικήση στούς 'Ολυμπιακούς αγώνες.
8. Πραγματικά έτσι ήταν. Όλες οί Έλληνικές πόλεις τιμοῦσαν τούς ολυμπιονίκες τους καί τό θεωροῦσαν τιμή για τήν πόλη τους αν ένας άθλητής τους έβγαине πρώτος.
9. Θα έδιναν χωρίς άλλο ώραϊα βραβεϊα, στούς νικητές.
10. "Όχι. Τό βραβεϊο πού τούς έδιναν ήταν ένα στεφανί καμωμένο από κλαδί άγριας ελιῶς.
11. Φαντάζομαι, πόσοι ώραϊοι θα ήταν οί αγώνες!
12. "Ήταν ωραιότατοι. Γιατί δέν έστελναν οί πόλεις μόνο τούς καλύτερους άθλητές τους. "Έστελναν καί τούς καλλιτέχνες τους, τούς φιλοσόφους τους, τούς ποιητές τους, καί τούς ιστορικούς τους για νά παρουσιάσουν σ' όλους τούς Έλληνες ό,τι καλύτερο είχαν δημιουργήσει.

DIALOGUE II

Translation

1. Is it true that the stadium and other monuments of ancient Olympia are still preserved?
2. Yes, it is. Thousands of people go there every year to see them and to admire them.
3. What contests did the ancient athletes participate in?
4. They took part in races (running contests), in wrestling, in boxing, etc.
5. And what happened when the cities were fighting among themselves? Didn't they send representatives?
6. Of course they did! One of the nicest customs of the Greeks was that they stopped the war to be able to send athletes to Olympia.
7. So, that way peace was brought (made in) to Greece!
8. Unfortunately, not for a long period of time. The armistice lasted only as long as the games did.
9. Did the athletes take (give) the Olympic oath then as they do now?
10. Yes, they did. All those who competed in Olympic swore that they would compete fairly for victory.
11. Do the athletes of the Olympic games take the same oath today?
12. Yes, they take the same oath today, too.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΟΙ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ

1. Είναι ἀλήθεια πώς τό στάδιο καί ἄλλα μνημεῖα τῆς ἀρχαίας Ὀλυμπίας σώζονται ἀκόμη;
2. Ναί, εἶναι. Χιλιάδες ἄνθρωποι πηγαίνουν ἐκεῖ κάθε χρόνο γιά νά τά δοῦν καί νά τά θαυμάσουν.
3. Σέ τί ἀγωνίσματα ἔπαιρναν μέρος οἱ ἀρχαῖοι ἀθλητές;
4. Ἐπαιρναν μέρος σέ ἀγῶνες δρόμου, πάλης, πυγμαχίας, κτλ.
5. Καί τί γινόταν, ὅταν οἱ πόλεις πολεμοῦσαν μεταξύ τους; Δέν ἔστελναν ἀντιπροσώπους;
6. Πῶς δέν ἔστελγαν! Ἐνα ἀπ' τά ωραιότερα ἔθιμα τῶν Ἑλλήνων ἦταν πού σταματοῦσαν τόν πόλεμο γιά νά μπορέσουν νά στείλουν ἀθλητές στήν Ὀλυμπία.
7. Ὡστε ἔτσι γινόταν εἰρήνη στήν Ἑλλάδα.
8. Δυστυχῶς ὄχι γιά πολύν καιρό. Ἡ ἀνακωχή κρατοῦσε μόνο ὅσο καί οἱ ἀγῶνες.
9. Ἐδιναν οἱ ἀθλητές καί τότε τόν Ὀλυμπιακό ὄρκο ὅπως τόν δίνουν σήμερα;
10. Ναί. Ὅσοι ἀγωνίζονταν στήν Ὀλυμπία ἔδιναν ὄρκο πώς θ' ἀγωνιστοῦν τίμια γιά τή νίκη.
11. Δίνουν τόν ἴδιο ὄρκο οἱ ἀθλητές τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγῶνων καί σήμερα;
12. Ναί. Δίνουν τόν ἴδιο ὄρκο καί σήμερα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Οἱ Ὀλυμπιακοὶ ἀγῶνες ἦταν οἱ σπουδαιότεροι καὶ ὠραιότεροι ἀγῶνες τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων. Γίνονταν κάθε τέσσερα χρόνια στήν Ὀλυμπία τῆς Πελοποννήσου καὶ εἶχαν συμφωνήσει οἱ Ἕλληνες νά σταματοῦν τόν πόλεμο -- ἂν τύχαινε νά πολεμοῦν μεταξύ τους -- γιά νά μποροῦν νά παίρνουν μέρος σ' αὐτούς ἀθλητές ἀπό ὅλη τήν Ἑλλάδα.

Γιά ἓναν Ἕλληνα ἀθλητή δέν ὑπῆρχε μεγαλύτερη τιμή ἀπό τό νά νικήσῃ στούς Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνες. Καί ὅταν νικοῦσε, δέν ἔπαιρνε χρήματα ἢ ἀκριβά δῶρα γιά βραβεῖο. Ἐπαιρνε μόνο ἓνα στεφάνι ἀπό κλαδί ἄγριας ἐλιάς πού γιά τούς Ἕλληνες ἦταν τό μεγαλύτερο βραβεῖο τοῦ κόσμου. Οἱ ἑλληνικές πόλεις τιμοῦσαν πάρα πολύ τούς Ὀλυμπιονίκες τους καί τό θεωροῦσαν καί δική τους τιμή, ὅταν ἓνας ἀθλητής τους νικοῦσε στούς περίφημους αὐτούς ἀγῶνες.

Στήν Ὀλυμπία πῆγαιναν καί ποιητές, καί ἱστορικοί, καί φιλόσοφοι γιά νά διαβάσουν τά ἔργα τους μπροστά στόν κόσμο πού βρισκόταν ἐκεῖ ἀπ' ὅλα τά μέρη τῆς Ἑλλάδας. Ἐτσι τά ἔργα τους γίνονταν γνωστά σ' ὅλες τίς ἑλληνικές πόλεις.

Στήν ἀρχαία Ὀλυμπία ὑπῆρχαν πολλά ἔργα τέχνης.
Μερικά ἀπ' αὐτά σώζονται ἀκόμη καί σήμερα.

Simple Imperative

ζέστανε - ζεστάνετε ζεστάσου - ζεσταθήτε

Participles

ζεσταίνοντας (contin.) ζεσταμένος, -η, -ο

- (b) The verbs ΠΕΘΑΙΝΩ (to die), ΓΑΥΚΑΙΝΩ - ΓΑΥΚΑΙΝΟΜΑΙ (to sweeten -- to enjoy, to feel pleasure), ΠΙΚΡΑΙΝΩ - ΠΙΚΡΑΙΝΟΜΑΙ (to sadden, to hurt someone -- to be hurt, to be saddened), ΨΥΧΡΑΙΝΩ - ΨΥΧΡΑΙΝΟΜΑΙ (to turn cool -- to feel cool toward), ΣΥΜΠΕΡΑΙΝΩ (to conclude), etc., are some important verbs belonging to this class.
- (c) The expression κάνει κρύο and κάνει ζέστη mean it's cold, and it's warm, referring to the temperature of the air only.

- 169 (a) Masculine nouns in -ΗΣ, -ΕΙΣ and adjectives in -ΗΣ, -ΙΑ, -ΙΚΟ. There are two masculine nouns ending in -ΗΣ which form their plural in -ΕΙΣ rather than in -ΕΣ. They are ΣΥΓΓΕΝΗΣ (a relative), and ΕΥΓΕΝΗΣ (a nobleman, or - if used as an adjective -- a polite person). The declension pattern of model noun Ο ΣΥΓΓΕΝΗΣ is given below. In the possessive singular the old form, given here in parenthesis, is still occasionally used.

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
Nom.	ὁ συγγενής	οἱ συγγενεῖς
Poss.	τοῦ συγγενῆ (-οῦς)	τῶν συγγενῶν
Obj.	τό(ν) συγγενή	τούς συγγενεῖς

- (b) In the modern language the adjective ΕΥΓΕΝΗΣ becomes ΕΥΓΕΝΙΚΟΣ - ΕΥΓΕΝΙΚΙΑ - ΕΥΓΕΝΙΚΟ.

- (c) Adjectives in -ΗΣ, -ΙΑ, -ΙΚΟ. Adjectives belonging to this class are declined like the masculine nouns in -ΗΣ -ΗΔΕΣ(See #156b) in the masculine gender. The feminine and neuter genders follow the usual declension pattern for adjectives of the corresponding type endings. The declension of typical adjective ΤΕΜΠΕΛΗΣ - ΤΕΜΠΕΛΑ - ΤΕΜΠΕΛΙΚΟ(lazy) is given below:

Masculine

	<u>Singular</u>		<u>Plural</u>
Nom.	ὁ τεμπέλης	οἱ	τεμπέληδες
Poss.	τοῦ τεμπέλη	τῶν	τεμπέληδων
Obj.	τόν τεμπέλη	τούς	τεμπέληδες
Voc.	τεμπέλη		τεμπέληδες

Feminine

Nom.	ἡ τεμπέλα	οἱ	τεμπέλες
Poss.	τῆς τεμπέλας		
Obj.	τήν τεμπέλα	τίς	τεμπέλες
Voc.	τεμπέλα		τεμπέλες

Neuter

Nom.	τό τεμπέλικο	τά	τεμπέλικα
Poss.	τοῦ τεμπέλικου	τῶν	τεμπέλικων
Obj.	τό τεμπέλικο	τά	τεμπέλικα
Voc.	τεμπέλικο		τεμπέλικα

- (d) The adjectives ΑΡΡΩΣΤΙΑΡΗΣ (sickly), ΓΡΙΝΙΑΡΗΣ (grumbly), ΖΗΛΙΑΡΗΣ (jealous), are declined like Ὁ ΤΕΜΠΕΛΗΣ.
- (e) The three genders of the adjective ΓΕΡΟΣ (old) are ΓΕΡΟΣ - ΓΡΙΑ - ΓΕΡΙΚΟ. This adjective refers only to living things. For inanimate things the adjective ΠΑΛΙΟΣ - ΠΑΛΙΑ - ΠΑΛΙΟ are used.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τιμοῦν συνήθως οἱ χῶρες τούς ἀθλητές τους πού νικοῦν
στούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες;

Ναί, οἱ χῶρες τιμοῦν τούς ἀθλητές τους πού νι-
κοῦν στούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες.

Τιμοῦσαν οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες τούς ἀθλητές τους πού
νικοῦσαν;

Ναί, οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες τιμοῦσαν τούς ἀθλητές
τους πού νικοῦσαν.

Τιμοῦσαν καί τούς στρατηγούς τους πού νικοῦσαν;

Ναί, τιμοῦσαν καί τούς στρατηγούς τους πού
νικοῦσαν.

Τιμᾶ ἡ Ἀμερική τούς μεγάλους προέδρους της;

Ναί, ἡ Ἀμερική τιμᾶ τούς μεγάλους προέδρους
της.

Τιμᾶ καί τούς μεγάλους στρατηγούς της;

Ναί, τιμᾶ καί τούς μεγάλους στρατηγούς της.

2.

Ὅταν ἓνας ἄνθρωπος κερδίζει σ' ἓναν ἀγῶνα, νικᾶ ἢ
χάνει;

Όταν ένας άνθρωπος κερδίζει σ'έναν αγώνα,
νικᾶ.

Όταν μιά χώρα κερδίση έναν πόλεμο, νικᾶ ἢ χάνει;

Όταν μιά χώρα κερδίση έναν πόλεμο, νικᾶ.

Όταν μιά χώρα χάση τόν πόλεμο, νικᾶ ἢ νικιέται;

Όταν μιά χώρα χάση τόν πόλεμο, νικιέται.

Όταν μιά χώρα νικηθῆ, ἔχει κερδίσει ἢ ἔχει χάσει;

Όταν μιά χώρα νικηθῆ, ἔχει χάσει.

Στόν περασμένο πόλεμο νίκησε ἡ Ἀμερική τή Γερμανία
ἢ ἡ Γερμανία τήν Ἀμερική;

Στόν περασμένο πόλεμο ἡ Ἀμερική νίκησε τή
Γερμανία.

Ποιά χώρα βγῆκε νικημένη ἀπό τόν πόλεμο, ἡ Γερμανία
ἢ ἡ Ἀμερική;

Ἡ Γερμανία βγῆκε νικημένη ἀπό τόν πόλεμο.

3.

Όταν πολεμᾶ μιά χώρα, ἔχει ἢ δέν ἔχει εἰρήνη;

Όταν πολεμᾶ μιά χώρα, δέν ἔχει εἰρήνη.

Όταν πολεμοῦσαν οἱ Ἕλληνες μέ τούς ἐχθρούς τους,
εἶχαν εἰρήνη;

Όχι, ὅταν πολεμοῦσαν οἱ Ἕλληνες μέ τούς
ἐχθρούς τους, δέν εἶχαν εἰρήνη.

Πολέμησαν πολλές φορές οι Έλληνες τα τελευταία πενήντα χρόνια;

Ναί, πολέμησαν πολλές φορές οι Έλληνες τα τελευταία πενήντα χρόνια.

Νικοῦσαν κάθε φορά πού πολεμοῦσαν;

Όχι, δέ νικοῦσαν κάθε φορά πού πολεμοῦσαν.

Νίκησαν τούς Ἰταλούς τό 1940;

Ναί, νίκησαν τούς Ἰταλούς τό 1940.

Νικηθήκαν ἀπό τούς Γερμανούς τό 1941;

Ναί, νικηθήκαν ἀπό τούς Γερμανούς τό 1941.

4.

Πέθαναν πολλοί Έλληνες στόν τελευταῖο πόλεμο;

Ναί, πολλοί Έλληνες πέθαναν στόν τελευταῖο πόλεμο.

Πέθαναν ὅλοι πολεμώντας;

Όχι, δέν πέθαναν ὅλοι πολεμώντας.

Εἶναι ἀλήθεια πώς πέθαναν πολλοί, γιατί δέν εἶχαν νά φᾶνε;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πέθαναν πολλοί, γιατί δέν εἶχαν νά φᾶνε.

Ἄν γίνη ξανά πόλεμος, θά πεθάνουν πολλοί Έλληνες;

Ναί, ἄν γίνη ξανά πόλεμος, θά πεθάνουν πολλοί Έλληνες.

Όταν άρχισε ό πόλεμος, ήταν ό παππούς σας πεθαμένος;

Όχι, όταν άρχισε ό πόλεμος, ό παππούς μου δέν ήταν πεθαμένος.

Πέθανε μετά τόν πόλεμο;

Ναί, πέθανε μετά τόν πόλεμο.

5.

Δημιουργούν οί καλλιτέχνες σπουδαία έργα;

Ναί, οί καλλιτέχνες δημιουργούν σπουδαία έργα.

Δημιούργησαν οί άρχαίσι Έλληνες σπουδαία έργα;

Ναί, οί άρχαίσι Έλληνες δημιούργησαν σπουδαία έργα.

Δημιούργησε ό ποιητής Shakespeare σπουδαία έργα;

Ναί, ό ποιητής Shakespeare δημιούργησε σπουδαία έργα.

Μπορεϊ ό καθένας νά δημιουργή έργα τέχνης;

Όχι, δέν μπορεϊ ό καθένας νά δημιουργή έργα τέχνης.

Δημιουργούνται συχνά σπουδαία έργα τέχνης;

Όχι, δέ δημιουργούνται συχνά σπουδαία έργα τέχνης.

6.

Όταν ό καιρός είναι ζεστός, λέμε ότι κάνει ζέστη.

Κάνει ζέστη στην Αθήνα τό καλοκαίρι;

Ναί, κάνει ζέστη στήν 'Αθήνα τό καλοκαίρι.

"Έκανε ζέστη, όταν ήσαστε στήν 'Αθήνα τό καλοκαίρι;

Ναί, 'έκανε ζέστη, όταν ήμουν στήν 'Αθήνα τό καλοκαίρι.

Ζεσταινόσαστε, όταν 'έκανε ζέστη τό καλοκαίρι;

Ναί, ζεσταινόμουν, όταν 'έκανε ζέστη τό καλοκαίρι.

Ζεσταθήκατε, όταν 'έκανε πολλή ζέστη χθές;

Ναί, ζεστάθηκα, όταν 'έκανε πολλή ζέστη χθές.

"Αν κάνη πολλή ζέστη αύριο, θά ζεσταθῆτε;

Ναί, αν κάνη πολλή ζέστη αύριο, θά ζεσταθῶ.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὑπάρχουν πολλά ἄγρια ζῶα στὰ δάση; Τί τρῶνε αὐτά τὰ ζῶα;
2. Ἦταν μεγάλος ποιητής ὁ Shakespeare; Πότε πέθανε; Πέρασαν πολλά χρόνια ἀπό τότε;
3. Πόσοι Ἀμερικανοί ἀθλητές (ἀθληταί) νίκησαν στούς τελευταίους Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες;
4. Εἶναι εὐκόλο ἀγώνισμα ἡ πάλη; Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθήτε ἀγῶνες πάλης;
5. Ἀγωνίστηκαν πολλοί ἀθλητές γιά τό πρῶτο βραβεῖο στό δρόμο τῶν 100 μέτρων στούς τελευταίους Ὀλυμπιακούς Ἀγῶνες;
6. Νομίζετε ὅτι θά μπορέσωμε νά ἔχωμε κάποτε εἰρήνη σ' ὅλο τόν κόσμο; Πιστεύετε ὅτι θά γίνη αὐτό τό πράγμα πρίν νά πεθάνωμε;
7. Ὅταν ἦσαστε νεώτερος, ποιόν ἄνθρωπο θαυμάζατε περισσότερο; Ποιόν θαυμάζετε τώρα;
8. Ὑπῆρχαν δοῦλοι στήν Ἀμερική τό 19^ο (δέκατο ἔνατο) αἰῶνα; Ὑπάρχουν δοῦλοι σ' ἄλλες χῶρες τοῦ κόσμου σήμερα;

9. Δυμιουργήθηκαν πολλά προβλήματα στην 'Αμερική, όταν ο Πρόεδρος Lincoln ζήτησε να γίνουν οι δοῦλοι ἐλεύθεροι;
10. Ποιός είναι, κατά τή γνώμη σας, ο μεγαλύτερος ιστορικός τής ἐποχῆς μας; Ἦταν ο Θουκυδίδης μέγας Ἕλλην ιστορικός;
11. Σπάζουν πολλά ξερά κλαδιά δέντρων, όταν φυσάει πολύ δυνατός ἀέρας; Σπάζουν καμιά φορά καί ὀλόκληρα δέντρα;
12. Συνηθίζεται να δίνουν ὄρκο οἱ νέοι πρίν ν' ἀρχίσουν τή στρατιωτική τους θητεία; Ἐσεῖς δώσατε ὄρκο, όταν ἀρχίσατε τή θητεία σας;
13. Είναι τιμή για μία χώρα να νικοῦν οἱ ἀθλητές της στούς Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνες; Γιατί;
14. Ὀνομάστε δύο χῶρες τοῦ κόσμου πού νικήθηκαν στόν περασμένο πόλεμο. Ὀνομάστε δύο χῶρες πού νίκησαν.
15. Στόν ἀγῶνα πυγμαχίας μεταξύ τοῦ Α καί τοῦ Β κέρδισε ὁ Β. Ποιός βγήκε νικητής;
16. Τίμησε ἡ Ἀμερική μέ μνημεῖα τούς ἀξιωματικούς καί ἄνδρες πού πολέμησαν στόν περασμένο πόλεμο;
17. Ὄταν ἔπεσε ἓνα ἀεροπλάνο μέ 98 ἐπιβάτες πρίν ἀπό λίγα χρόνια, σώθηκε κανείς, ἢ σκοτώθηκαν ὅλοι;

18. Ποία είναι η βάση της χρονολογίας του δυτικού κόσμου; Ποιά ήταν η βάση της χρονολογίας των αρχαίων Ελλήνων;
19. Σημαίνουν οι λέξεις ἀνακωχή και εἰρήνη τό ἴδιο πράγμα; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη ἀνακωχή καί τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη εἰρήνη;
20. Γιατί πρέπει νά εἶναι τίμιοι οἱ ἀντιπρόσωποι ποῦ στέλνομε στό Κογκρέσσο; Ἐξηγήστε.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνεστώτα.
(Παράδειγμα: Τιμήσατε τούς γονεῖς σας; Τιμᾶτε
τούς γονεῖς σας;)
1. Ὁ Κώστας νίκησε στούς ἀγῶνες.
 2. Ἡ Ἑλλάς πολέμησε πολλά χρόνια.
 3. Νικήσατε τούς ἐχθρούς σας;
 4. Πολλά ἀρχαῖα μνημεῖα σώθηκαν.
 5. Σέ πολλές χῶρες μετροῦσαν τή χρονολογία δια-
φορετικά ἀπό μᾶς.
 6. Ὅταν ἔκανε ζέστη, ζεσταθήκαμε.
 7. Πέθαναν χιλιάδες ἄνθρωποι στούς πολέμους.
 8. Δημιουργήθηκαν πολλά προβλήματα μετά τόν πό-
λεμο.
- II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν Ἀπλό (Συνο-
πτικό) Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Τιμήσατε τούς γο-
νεῖς σας; Θά τιμήσετε τούς γονεῖς σας;)
- III. Νά δοθῆ ὁ ἀρνητικός τύπος τῶν παρακάτω προτάσεων.
(Παράδειγμα: Τίμα ὅλους τούς ἀνθρώπους. Μήν
τιμᾶς ὅλους τούς ἀνθρώπους).

1. Δημιουργήστε προβλήματα για τούς γονείς σας.
2. Νίκησε μέ κάθε μέσο, Γιάννη.
3. 'Αγωνιστήτε μέχρι νά πεθάνη ο έχθρός σας.
4. Ζεστάσου πολύ πρίν νά βγής έξω, Κώστα.
5. Ζέστανε τό φαγητό, Μαρία.
6. Πολέμα! Πέθανε!
7. Σώστε όλα σας τά έπιπλα.
8. 'Αγωνίσου μέ κάθε μέσο, Κώστα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄγρ:ος, -α, -ο	wild, savage, fierce / rough (sea, wind, etc.)
ἀγώνας, ὁ - (ἀγών, ὁ)	struggle / race, contest, match, game (athletic)
ἀγωνίζομαι	to struggle, to strive, to participate in a con- test / to fight, to com- pete
ἀγώνισμα, τό	contest
ἄθλητής, ὁ	athlete
ἀνακωχή, ἡ	armistice
ἀντιπρόσωπος, ὁ	representative, delegate, deputy
βάση, ἡ	base, basis, foundation
βραβεῖο, τό	prize, award
δημιουργῶ, -εῖς, -εῖ / δημιουργοῦμαι	to create -- to be created
δοῦλος, ὁ	slave
εἰρήνη, ἡ	peace
ζεσταίνομαι, ζεστάθηκα, θά ζεσταθῶ	to feel warm, to be warm
ζεσταίνω - ζέστανα, θά ζεστάνω	to warm (something), to heat up
θαυμάζω	to admire, to marvel

ἱστορικός, ὁ	historian
κλαδί, τό	branch, limb (of a tree), twig
μνημεῖο, τό	monument
νικητής, ὁ	victor, winner
νικῶ, -ᾶς, -ᾶ	(intr.) to win, to conquer, (tr.) to defeat, to beat
ὀλυμπιακός, -ή, -ό	Olympic
ὀλυμπιονίκης, ὁ	Olympic winner
ὄρκος, ὁ	oath, vow
πάλη, ἡ	wrestling / struggle, fight
πεθαίνω - πέθανα, θά πεθάνω	to die
ποιητής, ὁ	poet
πολεμῶ, -ᾶς, -ᾶ	to fight (a war)
πυγμαχία, ἡ	boxing
στεφάνι, τό	wreath
σώζομαι	to be saved, to be rescued, to be preserved (from destruction)
τιμή, ἡ <u>τίμια</u> τίμιος, -α, -ο	honor / price, value honestly, fairly (adv.) honest, honorable
τιμῶ, -ᾶς, -ᾶ	to honor, to value
φιλόσοφος, ὁ	philosopher
χρονολογία, ἡ	date, chronology

Idioms and Expressions

κάνει ζέστη

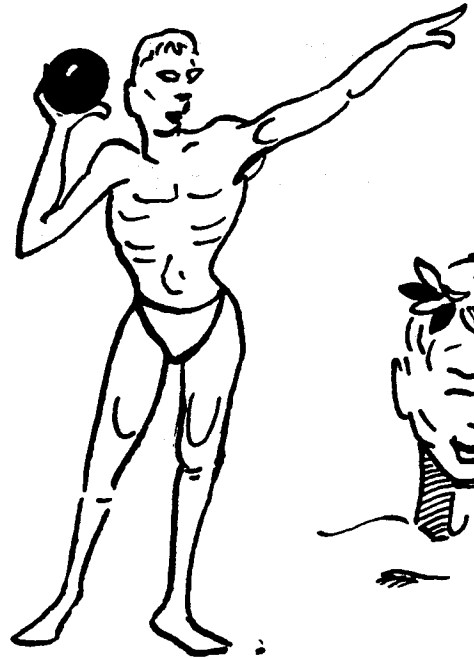
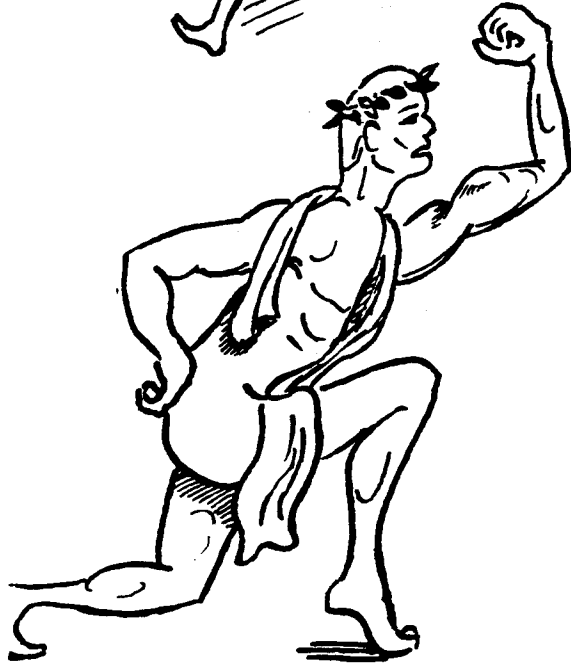
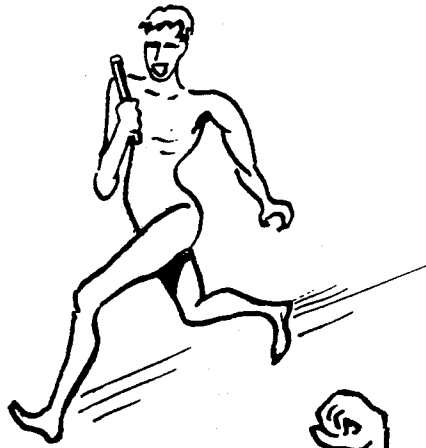
it's warm (the air is)

κάνει κρύο

it's cold (the air is)

Π.Χ. (Πρό Χριστού)

A.D. (before Christ)



FIFTY SEVENTH LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

‘Υποφέρετε πολύ από τό κρύο, κύριε Α;

Ναί, ὑποφέρω πολύ από τό κρύο.

‘Υποφέρατε πολύ, ὅταν πηγαίνατε στό πανεπιστήμιο;

Ναί, ὑπέφερα πολύ, ὅταν πήγαινα στό πανεπιστήμιο.

‘Υποφέρατε από τό κρύο καί χθές;

Ναί, ὑπέφερα από τό κρύο καί χθές.

“Αν ἔχωμε πολύ κρύο αὔριο, θά ὑποφέρετε καί αὔριο;

Ναί, ἂν ἔχωμε πολύ κρύο αὔρις, θά ὑποφέρω καί αὔριο.

‘Υπέφερε πολύ καί ἡ μητέρα σας από τό κρύο;

Ναί, ὑπέφερε πολύ καί ἡ μητέρα μου από τό κρύο.

‘Υπέφεραν ὅλοι οἱ γνωστοί σας από τό κρύο;

Ναί, ὑπέφεραν ὅλοι οἱ γνωστοί μου από τό κρύο.

2.

‘Υποφέρουν πολλοί ἄνθρωποι ἀπ’ τήν καρδιά τους;

Ναί, πολλοί άνθρωποι υποφέρουν απ' τήν καρδιά τους.

Υπέφεραν πολλοί άνθρωποι καί τά παλιά χρόνια;

Ναί, υπέφεραν πολλοί άνθρωποι καί τά παλιά χρόνια.

Νομίζετε πώς θά βρεθῆ φάρμακο γιά νά μήν υποφέρουν;

Ναί, νομίζω πώς θά βρεθῆ κάποτε φάρμακο γιά νά μήν υποφέρουν.

Πεθαίνουν πολλοί νέοι άνθρωποι πού υποφέρουν απ' τήν καρδιά τους;

Ναί, πεθαίνουν πολλοί νέοι άνθρωποι πού υποφέρουν απ' τήν καρδιά τους.

Ἄν δέν υπέφεραν ἀπό καρδιά, νομίζετε πώς θά ζοῦσαν περισσότερο;

Ναί, ἄν δέν υπέφεραν ἀπό καρδιά, νομίζω πώς θά ζοῦσαν περισσότερο.

3.

Ὅταν πᾶτε σ' ἕνα ἑλληνικό σπίτι, σᾶς προσφέρουν συνήθως καφέ;

Ναί, ὅταν πάω σ' ἕνα ἑλληνικό σπίτι, μοῦ προσφέρουν συνήθως καφέ.

Ὅταν πηγαίνατε σ' ἕνα ἑλληνικό σπίτι, σᾶς πρόσφεραν συνήθως καφέ;

Ναί, ὅταν πῆγαινα σ' ἓνα ἑλληνικό σπίτι, μοῦ πρόσφεραν συνήθως καφέ.

Ὅταν πῆγατε χθές σ' ἓνα ἑλληνικό σπίτι, σᾶς πρόσφεραν καφέ;

Ναί, ὅταν πῆγα χθές σ' ἓνα ἑλληνικό σπίτι, μοῦ πρόσφεραν καφέ.

Ἄν πᾶτε ἀπόψε σ' ἓνα ἑλληνικό σπίτι, θά σᾶς προσφέρουν καφέ;

Ναί, ἂν πάω ἀπόψε σ' ἓνα ἑλληνικό σπίτι, θά μοῦ προσφέρουν καφέ.

Ἄν πηγαίνετε κάθε μέρα σ' ἓνα σπίτι, θά σᾶς προσφέρουν καφέ;

Ναί, ἂν πηγαίνω κάθε μέρα σ' ἓνα σπίτι, θά μοῦ προσφέρουν καφέ.

4.

Ὅταν ζήτησε ὁ φίλος σας βοήθεια, προσφερθήκατε νά τόν βοηθήσετε;

Ναί, ὅταν ὁ φίλος μου ζήτησε βοήθεια, προσφέρθηκα νά τόν βοηθήσω.

Προσφέρθηκαν καί ἄλλοι νά τόν βοηθήσουν;

Ναί, προσφέρθηκαν καί ἄλλοι νά τόν βοηθήσουν.

Ἄν ζητήση ξανά βοήθεια, θά προσφερθῆτε νά τόν βοηθήσετε;

Ναί, ἂν ζητήσῃ ξανά βοήθεια, θά προσφερῶ νά τόν βοηθήσω.

Θά προσφερθοῦν καί ἄλλοι νά τόν βοηθήσουν;

Ναί, θά προσφερθοῦν καί ἄλλοι νά τόν βοηθήσουν.

Ἔχετε προσφερθῆ καμιά φορά νά βοηθήσετε κάποιον χωρίς νά σᾶς τό ζητήσῃ;

Ναί, ἔχω προσφερθῆ πολλές φορές νά βοηθήσω κάποιον χωρίς νά μοῦ τό ζητήσῃ.

5.

Ἵταν φωνάζει ἕνας μαθητής, τόν ἀκοῦτε (ἀκούετε);

Ναί, ὅταν φωνάζει ἕνας μαθητής, τόν ἀκούω.

Ἵταν σᾶς φώναξα τό πρῶί, μέ ἀκούσατε;

Ναί, ὅταν μέ φώναξατε τό πρῶί, σᾶς ἄκουσα.

Ἵταν σᾶς φωνάξω σέ λίγο, θά μέ ἀκούσετε;

Ναί, ὅταν μέ φωνάξετε σέ λίγο, θά σᾶς ἀκούσω.

Ἵταν σᾶς πῶ: " Ἀκοῦστε με προσεκτικά", θά μέ ἀκούσετε;

Ναί, ὅταν μᾶς πῆτε νά σᾶς ἀκούσωμε προσεκτικά, θά σᾶς ἀκούσωμε.

Ἵταν σοῦ πῶ, Γιῶργο: "Ἀκουσέ με, τί θά σοῦ πῶ", θά μέ ἀκούσης;

Ναί, ὅταν μοῦ πῆτε ν'ἀκούσω τί θά μοῦ πῆτε, θά σᾶς ἀκούσω.

6.

'Ακούει καλά ὁ Γιῶργος;

Ναί, ὁ Γιῶργος ἀκούει καλά.

'Ακοῦς καλά, Γιῶργο;

Ναί, ἀκούω καλά.

'Ακοῦμε καλά ὅλοι;

Ναί, ὅλοι ἀκοῦμε καλά.

'Ακοῦτε καλά καί σεῖς, κύριε Α;

Ναί, κ' ἐγώ ἀκούω καλά.

'Ακοῦνε καλά ὅλοι οἱ ἄνθρωποι;

"Οχι, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δέν ἀκοῦνε καλά.

7.

'Ακού(γ)εται καλά ἡ φωνή σας στό τηλέφωνο;

Ναί, ἡ φωνή μου ἀκούγεται καλά στό τηλέφωνο.

'Ακουγόταν καλά καί ὅταν εἶχατε κρυολόγημα;

"Οχι, δέν ἀκουγόταν καλά, ὅταν εἶχα κρυολόγημα;

Θά ἀκούγεται καλά, ὅταν δέ θά ἔχετε κρυολόγημα;

Ναί, θά ἀκούγεται καλά, ὅταν δέ θά ἔχω κρυολόγημα.

* * * *

'Ακούστηκαν πολλά γιά τό θάνατο τοῦ κυρίου Χ;

Ναί, άκούστηκαν πολλά γιά τό θάνατο τοῦ κυρίου
Χ.

Άκούστηκαν πολλά, γιαιτί δέν πέθανε από φυσικό θάνατο;

Ναί, άκούστηκαν πολλά, γιαιτί δέν πέθανε από
φυσικό θάνατο.

Άν πέθαινε από φυσικό θάνατο, θά άκούγονταν τόσο
πολλά;

Όχι, αν πέθαινε από φυσικό θάνατο, δέ θά
άκούγονταν τόσο πολλά.

Άν πεθάνη κανείς όχι από φυσικό θάνατο, θ' άκουστοῦν
πολλά;

Ναί, αν πεθάνη κανείς όχι από φυσικό θάνατο,
θά άκουστοῦν πολλά.

8.

Φυσάει συχνά τό χειμώνα έδῶ;

Ναί, φυσάει συχνά τό χειμώνα έδῶ.

Φυσοῦσε χθές τό πρωί, όταν ξυπνήσατε;

Ναί, φυσοῦσε χθές τό πρωί, όταν ζύπνησα.

Φυσάει καί τώρα πού μιλάμε;

Όχι, (ναί), δέ φυσάει τώρα πού μιλάμε.

Θά φύγη τό άεροπλάνο, αν φυσάη πολύ;

Όχι, δέ θά φύγη τό άεροπλάνο, αν φυσάη πολύ.

Όταν φύσηξε ξαφνικά σήμερα τό πρωί, ἔσπασαν πολλά τζάμια;

Ναί, ὅταν φύσηξε ξαφνικά σήμερα τό πρωί, ἔσπασαν πολλά τζάμια.

Ἄν φυσήξη ξανά, θά σπάσουν κι ἄλλα τζάμια;

Ναί, ἂν φυσήξη ξανά, θά σπάσουν κι ἄλλα τζάμια.

DIALOGUE I

Translation

A SNOWSTORM

1. I hope you didn't sustain great damages as a result of last week's storm.
2. We were fortunate! Nothing happened to our house, but the basements of many other houses were flooded.
3. Were you snowed in (did the snow cut you off) in the suburb where you live?
4. Fortunately not. The streets were covered with snow and in many spots they were dangerous, because of the ice. But I used (put) chains in my car and that way I was able to circulate easily.
5. I heard that the wind uprooted trees, tore down houses, and broke telephone and telegraph wires. Is it true?
6. Yes, it is. In our suburb water froze in the pipes and many homes had no water.
7. What did the people do without water? It must have been a hardship (they must have suffered).
8. They melted snow, or got water from other houses.
9. Did you have (electric) light, at least, or was the power cut off, too?
10. What light? For three days we used kerosene lamps.
11. How did the people who had electric stoves cook?
12. They used charcoal, or kerosene, or they didn't cook at all.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΧΙΟΝΟΘΥΕΛΛΑ

1. 'Ελπίζω νά μήν πάθατε μεγάλες ζημίες ἀπ' τή χιονοθύελλα τῆς περασμένης εβδομάδας.
2. "Ἡμαστέ τυχεροί! Τό σπίτι μας δέν ἔπαθε τίποτε, ὅμως πολλά υπόγεια ἄλλων σπιτιῶν πλημμύρισαν.
3. Σᾶς ἀπέκλεισε μήπως τό χιόνι στό προάστιο πού μένετε;
4. Εὐτυχῶς, ὄχι. Οἱ δρόμοι ἦταν στρωμένοι μέ χιόνι, καί σέ πολλά μέρη ἐπικίνδυνοι ἀπό τόν πάγο.
"Ἐβαλα ὅμως ἀλυσίδες στό αὐτοκίνητό μου καί ἔτσι κυκλοφοροῦσα εὐκόλα.
5. "Ἀκουσα πῶς ὁ ἀέρας ξερίζωσε δέντρα, ἔριξε σπίτια καί ἔσπασε σῆματα τῶν τηλεφῶνων καί τοῦ τηλεγράφου. Εἶναι ἀλήθεια;
6. Ναί, εἶναι. Στό προάστιό μας πάγωσε τό νερό στους σωλήνες καί πολλά σπίτια δέν εἶχαν νερό.
7. Τί ἔκαναν οἱ ἄνθρωποι χωρίς νερό; Θά ὑπέφεραν πολύ.
8. "Ἐλιωναν τό χιόνι, ἢ ἔπαιρναν νερό ἀπ' ἄλλα σπίτια.
9. Εἶχατε φῶς τουλάχιστο, ἢ σταμάτησε καί τό ρεῦμα;
10. Πού φῶς! Ἐπί τρεῖς μέρες χρησιμοποιοῦσαμε λάμπες πετρελαίου.
11. Πῶς μαγεύρευαν αὐτοί πού εἶχαν ἠλεκτρικές κουζίνες;
12. Χρησιμοποιοῦσαν κάρβουνα ἢ πετρέλαιο, ἢ δέ μαγεύρευαν καθόλου.

DIALOGUE II

Translation

DAMAGES CAUSED BY THE STORM

1. How did you make out with the bad weather we had recently, Mr. Politis?
2. Better not ask! I happened to be at my father-in-law's village and I was stuck there for a week because of the rains and the floods.
3. Did you get a rest, at least?
4. Are you kidding? The village was badly hit. (Suffered great destruction). Houses fell, streams overflowed, animals were drowned, it was a terrible disaster.
5. How long did the storm last?
6. Three whole days. The wind was so strong that it pushed down anyone who dared come out.
7. We had the same thing here, too. The paper said that in some places the wind had a speed of (it blew with a speed of) 80 miles per hour.
8. It must have had (blown with) a speed of 100 miles per hour in the village. It uprooted the largest tree in the square.
9. Does the village stream often overflow its banks in winter?
10. Sometimes it does. This year, though, the water covered the earth over a wide radius, causing great destruction.
11. Did they have a worse winter (heavier winter) this year than they used to have in the past (before).
12. This year they had many rains. They told me that for four weeks the clouds hid the sun during the day as well as the moon and the stars at night.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΑΠ' ΤΗ ΘΥΕΛΛΑ

1. Πώς τὰ περάσατε μέ τήν τελευταία κακοκαιρία, κύριε Πολίτη;
2. Μήν τὰ ρωτᾶτε! "Ετυχε νά βρεθῶ στὸ χωριό τοῦ, πεθεροῦ μου καί ἀποκλείστηκα μιά εβδομάδα ἀπὸ τίς βροχές καί τίς πλημμύρες.
3. Ξεκουραστήκατε, τουλάχιστο;
4. Ἀστειεύεστε; Ἐπαθε μεγάλη καταστροφή τό χωριό. "Ἐπесαν σπίτια, πλημμύρισαν ποτάμια, πνίγηκαν ζῶα, μεγάλο κακό.
5. Πόσον καιρό κράτησε ἡ θύελλα;
6. Τρεῖς ολόκληρες μέρες. Ὁ αἶρας ἦταν τόσο δυνατός πού ἔριχνε κάτω ὅποιον τολμοῦσε νά βγῆ ἔξω.
7. Κ' ἐμεῖς ἐδῶ εἴχαμε τὰ ἴδια. Ἡ ἐφημερίδα ἔγραφε πώς σέ μερικά μέρη ὁ ἄνεμος φυσοῦσε μέ ταχύτητα 80 χιλιομέτρων τήν ὥρα.
8. Στὸ χωριό θά φυσοῦσε μέ ταχύτητα 100 χιλιομέτρων. Ξερίζωσε τὰ μεγαλύτερο δέντρο τῆς πλατείας.
9. Πλημμυρίζει συχνά τό ποτάμῃ τοῦ χωριοῦ τό χειμῶνα;
10. Καμιά φορά πλημμυρίζει, φέτος ὅμως τὰ νερά σκέπασαν τή γῆ σέ μεγάλη ἀκτίνα καί ἔκαναν μεγάλες καταστροφές.
11. Εἴχαν φέτος βαρύτερο χειμῶνα ἀπό ἄλλες φορές;
12. Φέτος εἴχαν πολλές βροχές. Μοῦ εἶπαν πώς ἐπὶ πέντε εβδομάδες τὰ σύννεφα ἔκρυβαν τόν ἥλιο τήν ἡμέρα καί τὰ ἄστρα καί τό φεγγάρι τή νύχτα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Όλοι τήν περίμεναν τή θύελλα, αλλά κανένας δέ φανταζόταν πώς θά ἦταν τόσο τρομερή. Ἐπί ἑβδομάδες, μαύρα σύννεφα σκέπαζαν τόν οὐρανό καί ἔκρυβαν τόν ἥλιο τήν ἡμέρα, καί τά ἄστρα καί τό φεγγάρι τή νύχτα. Τέτοιο γκρίζο οὐρανό κανένας δέν τόν θυμόταν, οὔτε κι' αὐτοί οἱ γέροι.

Καί ξαφνικά, ἄρχισε τό κακό. Σηκώθηκε ἕνας δυνατός ἀέρας πού ἔριχνε κάτω ὅ,τι βρισκόταν στό δρόμο του. Σπίτια, δέντρα, τηλεφωνικά καί τηλεγραφικά σύρματα, ἀνθρώπους. Καί σέ λίγο ἦρθε ἡ βροχή. Τί βροχή ἦταν ἐκείνη! Ἐπεφτε στή γῆ συνέχεια, χωρίς διακοπή, ἐπί πολλές μέρες. Ἐκανε τά ποτάμια νά πλημμυρίσουν καί πολλά ζῶα νά πνιγοῦν. Πολλά χωριά ἔπαθαν μεγάλες καταστροφές.

Στά βουνά ἔριξε πολύ χιόνι πού σκέπασε τούς δρόμους καί ἀπέκλεισε πολλές πόλεις καί χωριά. Μόνο ὅσοι εἶχαν ἀλυσίδες στά αὐτοκίνητά τους τολμοῦσαν νά ὀδηγήσουν, κι' αὐτοί ἔπρεπε νά εἶναι πολύ προσεκτικοί. Ὅπως καταλαβαίνετε, ἔγιναν πολλά δυστυχήματα στους δρόμους ἀπό τούς πάγους. Ἄρκετοί ἄνθρωποι

πέθαναν από τό κρύο. Πολλοί ἄλλοι ἔπεσαν κ' ἔσπασαν
χέρια ἢ πόδια.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

170

The verb ΠΝΙΓΩ - ΠΝΙΓΟΜΑΙ. The verb ΠΝΙΓΩ - ΠΝΙΓΟΜΑΙ (to drown, to choke, to suffocate) follows the standard conjugation pattern of verbs of its particular class in the active voice. In the passive voice, however, both simple and continuous tenses have the same stem ΠΝΙΓ-. The conjugation of the simple tenses of ΠΝΙΓΟΜΑΙ is as follows:

Simple Tenses

Simple Past

1. πνίγηκα
2. πνίγηκες
3. πνίγηκε

1. πνιγήκαμε
2. πνιγήκατε
3. πνιγήκαν

Present & Past Perfect

ἔχω - εἶχα πνιγή

S. Future & S. Inf. / Subj.

θά(νά) πνιγῶ
 θά(νά) πνιγῆς
 θά(νά) πνιγῆ

θά(νά) πνιγοῦμε
 θά(νά) πνιγῆτε
 θά(νά) πνιγοῦν

S. Imperative

πνίξου - πνιγῆτε

Participle

πνιγμένος, -η, -ο

- 171 (a) Verbs with vowel stem endings. Most regular verbs with vowel stem endings form the simple tenses of their active voice by adding the consonant -Σ to their basic stem. They form the simple tenses of their passive voice by adding the letter -@, or the letters -ΣΤ to their basic stem. Their participles follow the rule set forth in #133b. Examples:

ἀκούω ἀκούομαι	ἤκουσα ἀκούστηκα	ἀκουσμένος
ἀποκλείω ἀποκλείομαι	ἀπέκλεισα ἀποκλείστηκα	ἀποκλεισμένος
ἰδρύω ἰδρύομαι	ἰδρύσα ἰδρύθηκα	ἰδρυμένος

- (b) The present tense of the verb ΑΚΟΥΩ contracts into: ἀκούω, ἀκούς, ἀκούει -- ἀκούμε, ἀκούτε, ἀκούνε
- 172 (a) The verb ΦΥΣΩ - ΦΥΣΙΕΜΑΙ (to blow -- to fan oneself) is conjugated like the verbs ΣΚΟΥΝΤΩ (to push), ΤΡΑΒΩ (to pull), etc. discussed in #120 a. The principal parts of ΦΥΣΩ - ΦΥΣΙΕΜΑΙ are φυσῶ, φυσούσα, φύσηξα, θά(νά) φυσήξω, φύσηξε - φυσήξετε, φυσιέμαι, φυσιόμου, φυσήχτηκα, θά(νά) φυσήχτῶ,
- (b) The verbs ΠΗΔΩ (to jump), ΣΚΟΥΝΤΩ - ΣΚΟΥΝΤΙΕΜΑΙ (to push, to be pushed), ΤΡΑΒΩ-ΤΡΑΒΙΕΜΑΙ (to pull, to draw back), are conjugated like ΦΥΣΩ - ΦΥΣΙΕΜΑΙ.
- (c) All the verbs referred to above have a variant in -ΑΩ. Examples: ΠΗΔΑΩ, ΣΚΟΥΝΤΑΩ, ΤΡΑΒΑΩ, ΦΥΣΑΩ. They all belong to class I.
- 173 (a) Verbs with a -P stem ending. Certain Greek verbs have the same stem ending in both the simple and the continuous tenses of the active voice. They are primarily verbs with stem endings in -P in -IN or in -YN. The verb ΠΡΟΣΦΕΡΩ - ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ (to offer -- to volunteer) is a typical example of a verb with a -P stem ending. In the active voice it has only one form for the two past and the two future tenses. In the passive voice the letter @ is added to the stem ending -p to form the simple tenses.

The verb ΠΡΟΣΦΕΡΩ - ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ is conjugated as follows:

Active voice

<u>Present</u>	<u>Continuous & Simple Past</u>
1. προσφέρω	πρόσφερα
2. προσφέρεις	πρόσφερες
3. προσφέρει	πρόσφερε
1. προσφέρουμε	προσφέραμε
2. προσφέρετε	προσφέρατε
3. προσφέρουν	πρόσφεραν
<u>Continuous & Simple Fut. & S. Inf. / Subj.</u>	<u>Present & Past Perfect</u>
1. θά(νά) προσφέρω	ἔχω - εἶχα προσφέρει
2. θά(νά) προσφέρης	
3. θά(νά) προσφέρῃ	<u>Contin. & S. Imperative</u>
1. θά(νά) προσφέρωμε	πρόσφερε - προσφέρετε
2. θά(νά) προσφέρετε	<u>Participle</u>
3. θά(νά) προσφέρουν	προσφέροντας

Passive Voice

The principal tenses of the verb ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ are: προσφέρομαι, προσφερόμουν, προσφέρθηκα, θά(νά) προσφέρωμαι, ἔχω, εἶχα προσφερθῆ -- προσφέρσου - προσφερθῆτε, προσφερμένος, -η, -ο

- (b) All derivatives of ΦΕΡΩ (the original form of ΦΕΡΝΩ) are conjugated like the verb ΠΡΟΣΦΕΡΩ - ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ. However, the verbs ΥΠΟΦΕΡΩ (to suffer), ΔΙΑΦΕΡΩ (to be different), ΑΝΑΦΕΡΩ (to report) frequently take the augment ε- before the basic verb ΦΕΡΩ in the two past tenses of the active voice. Some speakers of Greek, though, prefer to skip the augment. Consequently, one can hear both forms ΥΠΟΦΕΡΑ and ΥΠΕΦΕΡΑ, ΔΙΑΦΕΡΑ and ΔΙΕΦΕΡΑ, ΑΝΑΦΕΡΑ and ΑΝΕΦΕΡΑ, etc.

- (c) The deponent verb ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΑΙ (to be interested in) is conjugated like the verb ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ. It is usually followed by the preposition γιά. (In Greek a person is interested for and not interested in.) The irregular verb ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΩ - ΡΟΜΑΙ (to protest) will be taken up at a later date.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Πνίγονται πολλοί άνθρωποι στή θάλασσα κάθε χρόνο;

Ναί, πολλοί άνθρωποι πνίγονται στή θάλασσα
κάθε χρόνο.

Πνίγηκαν πολλοί άνθρωποι πέρσι;

Ναί, πολλοί άνθρωποι πνίγηκαν πέρσι.

Πνίγηκαν καί πολλοί ναύτες πέρσι;

Ναί, πνίγηκαν καί πολλοί ναύτες πέρσι.

Όταν έγιναν πλημμύρες, πνίγηκαν πολλοί άνθρωποι;

Ναί, όταν έγιναν πλημμύρες, πνίγηκαν πολλοί
άνθρωποι.

Άν γίνουν ξανά πλημμύρες, θά πνιγοϋν πάλι άνθρωποι;

Ναί, αν γίνουν ξανά πλημμύρες, θά πνιγοϋν πάλι
άνθρωποι.

Έχουν πνιγή πολλοί άνθρωποι, κάνοντας μπάνιο τό κα-
λοκαίρι;

Ναί, έχουν πνιγή πολλοί άνθρωποι, κάνοντας
μπάνιο τό καλοκαίρι.

2.

Διαβάσατε στήν έφημερίδα πώς ένας τρελός έπνιξε χθές
τά παιδιά του;

Ναί, διάβασα στήν έφημερίδα πώς ένας τρελός
έπνιξε χθές τά παιδιά του.

"Αν δέν ήταν τρελός, θά τά έπνιγε;

"Οχι, αν δέν ήταν τρελός, δέ θά τά έπνιγε.
Είναι αλήθεια πώς φώναζαν τά παιδιά, όταν πήγε νά
τά πνίξη;

Ναί, είναι αλήθεια πώς φώναζαν τά παιδιά, όταν
πήγε νά τά πνίξη.

Δέν τά άκουσε κανείς έγκαίρως γιά νά τά σώση;

"Οχι, δέν τά άκουσε κανείς έγκαίρως γιά νά
τά σώση.

Είναι αλήθεια πώς άφοϋ τά έπνιξε, έπεσε ό ίδιος στή
θάλασσα καί πνίγηκε;

Ναί, είναι αλήθεια πώς άφοϋ τά έπνιξε, έπεσε ό
ίδιος στή θάλασσα καί πνίγηκε.

3.

'Αποκλειστήκατε καμιά φορά στό βουνό άπ'τά χιόνια;

"Οχι, δέν αποκλείστηκα ποτέ στό βουνό άπ'τά
χιόνια.

'Αποκλείστηκαν καμιά φορά όρειβάτες άπ'τά χιόνια;

Ναί, αποκλείστηκαν πολλές φορές όρειβάτες άπ'
τά χιόνια.

Ξέρουν τί νά κάνουν οί όρειβάτες, αν αποκλειστούν απ' τά χιόνια;

Ναί, ξέρουν τί νά κάνουν οί όρειβάτες, αν αποκλειστούν απ' τά χιόνια.

Εσεῖς ξέρετε τί νά κάνετε, αν αποκλεισθήτε απ' τά χιόνια;

“Οχι, ἐγώ δέν ξέρω τί νά κάνω, αν αποκλειστώ απ' τά χιόνια.

Ξέρετε τί νά κάνετε, αν σᾶς αποκλείση τό χιόνι στό βουνό;

“Οχι, δέν ξέρω τί νά κάνω, αν μ' αποκλείση τό χιόνι στό βουνό.

4.

“Όταν γίνεται πόλεμος, προσπαθεῖ τό ναυτικό ν' αποκλείη τά παράλια τοῦ ἐχθροῦ;

Ναί, ὅταν γίνεται πόλεμος, προσπαθεῖ τό ναυτικό ν' αποκλείη τά παράλια τοῦ ἐχθροῦ.

Ἄπέκλεισε τό ναυτικό τά παράλια τοῦ ἐχθροῦ στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, τό ναυτικό απέκλεισε τά παράλια τοῦ ἐχθροῦ στόν περασμένο πόλεμο.

Ἄπέκλεισε καί ὁ στρατός πολλές πόλεις στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, απέκλεισε καί ὁ στρατός πολλές πόλεις
στόν περασμένο πόλεμο.

Ἐποκλείσαμε πολλές πόλεις τοῦ ἐχθροῦ στόν περασμένο
πόλεμο;

Ναί, ἀποκλείσαμε πολλές πόλεις τοῦ ἐχθροῦ στόν
περασμένο πόλεμο.

5.

Ὄταν φυσάει πολὺς ἀέρας, ἀνοίγετε ἢ κλείνετε τὰ πα-
ράθυρα;

Ὄταν φυσάει πολὺς ἀέρας, κλείνομε τὰ παράθυρα.

Ὄταν φύσηξε πολὺ δυνατός ἀέρας, ἀνοίξατε ἢ κλείσατε
τὰ παράθυρα;

Ὄταν φύσηξε πολὺ δυνατός ἀέρας, ἔκλεισα τὰ
παράθυρα.

Ἄν φυσήξη κρύος ἀέρας, θά κλείσετε τὰ παράθυρα;

Ἄν φυσήξη κρύος ἀέρας, θά κλείσω τὰ παράθυρα.

Θά κλείνατε τὰ παράθυρα, ἂν φυσοῦσε δυνατός ἀέρας;

Ναί, θά ἔκλεινα τὰ παράθυρα, ἂν φυσοῦσε δυνατός
ἀέρας.

Θά θέλατε νά ζῆτε σέ μιὰ πόλη, ὅπου φυσάει συνεχῶς;

Ὄχι, δέ θά ἤθελα νά ζῶ σέ μιὰ πόλη, ὅπου φυσάει
συνεχῶς.

6.

Σᾶς ἀρέσει ν' ἀστειεύεστε μέ τούς φίλους σας;

Ναί, μοῦ ἀρέσει ν' ἀστειεύωμαι μέ τούς φίλους
μας.

"Όταν ἦσατε μικρός, ἀστειευόσαστε συχνά μέ τούς φί-
λους σας;

Ναί, ὅταν ἦμουν μικρός, ἀστειευόμουν συχνά μέ
τούς φίλους μου.

"Αν ἀστειευτῆτε μαζί τους, θά τούς ἀρέση;

Ναί, ἂν ἀστειευτῶ μαζί τους, θά τούς ἀρέση.

"Αν ἀστειευόμαστε, στήν τάξη, εἶ σᾶς ἄρεσε;

Ναί, ἂν ἀστειευόμαστε στήν τάξη, θά μοῦ ἄρεσε.

"Εχετε ἀστειευτῆ καμιά φορά μέ τόν καθηγητή σας;

Ναί, ἔχω ἀστειευτῆ πολλές φορές μέ τόν καθηγητή
μου.

7.

Τί εἶναι καλύτερο, νά κρύβη κανεῖς τά λεφτά του κάτω
ἀπό τό στρώμα του, ἢ νά τά βάζη στήν τράπεζα;

Εἶναι καλύτερο νά βάζη κανεῖς τά λεφτά του
στήν τράπεζα.

Ἐπάρχουν ἄνθρωποι πού κρύβουν ἀκόμη τά λεφτά τους
κάτω ἀπό τό στρώμα τους;

Ναί, ὑπάρχουν ἀκόμη ἄνθρωποι πού κρύβουν τά
λεφτά τους κάτω ἀπό τό στρώμα τους.

Ἐσεῖς κρύψατε καμιὰ φορά τὰ λεφτά σας ἔτσι;

Ὅχι, ἐγὼ δὲν ἔκρυψα ποτέ τὰ λεφτά μου ἔτσι.

Ἄν τὰ κρύψετε ἔτσι, ὑπάρχει φόβος νὰ τὰ χάσετε;

Ναί, ἂν τὰ κρύψω ἔτσι, ὑπάρχει φόβος νὰ τὰ χάσω.

Ὅποιος κρύβει ἔτσι τὰ λεφτά του, παίρνει τόκο ἀπὸ τὴν τράπεζα;

Ὅχι, ὅποιος κρύβει τὰ λεφτά του ἔτσι, δὲν παίρνει τόκο ἀπὸ τὴν τράπεζα.

8.

Ὅταν παίζουν τὰ παιδιὰ, τοὺς ἀρέσει καμιὰ φορά νὰ κρύβωνται;

Ναί, ὅταν παίζουν τὰ παιδιὰ, τοὺς ἀρέσει καμιὰ φορά νὰ κρύβωνται.

Ὅταν ἦσαστε μικρός, κρυβόσατε, ὅταν παίζατε;

Ναί, ὅταν ἦμουν μικρός, κρυβόμουν, ὅταν ἔπαιζα. Κρυφτήκατε καμιὰ φορά χωρὶς νὰ σᾶς βροῦν τ'ἄλλα παιδιὰ;

Ναί, κρύφτηκα πολλές φορές χωρὶς νὰ μὲ βροῦν τ'ἄλλα παιδιὰ.

Ὅταν ἦσαστε κρυμμένος καὶ δέ σᾶς ἔβρισκαν, κερδίζατε ἢ χάνατε;

Όταν ήμουν κρυμμένος και δέ μ'έβρισκαν, κέρδι-
ζα.

Όταν ήταν κρυμμένο ένα άλλο παιδί και δέν τό βρίσκατε,
κερδίζατε ή χάνατε;

Όταν ήταν κρυμμένο ένα άλλο παιδί και δέν τό
έβρισκα, έχανα.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί πρέπει νά βάζωμε χοντρά ρούχα, όταν βγαίνομε έξω μέ γιονοθύελλα; 'Εξηγήστε.
2. Θά θέλατε νά είστε ο πρώτος άνθρωπος πού θά πάη στό φεγγάρι; Γιατί;
3. Ποιό άστρο βρίσκεται πιό κοντά στή γή;
4. Τί μήκος καί τί πλάτος έχει ένα δωμάτιο πού είναι 15 επί 24 πόδια (15 χ 24);
5. Γιατί είναι επικίνδυνο νά οδηγή κανείς σέ παγωμένους δρόμους χωρίς νά έχει αλυσίδες στό αυτοκίνητό του;
6. Γιατί φροντίζουν όλα τά αεροδρόμια νά ξέρουν ακριβώς τήν ταχύτητα του ανέμου κάθε στιγμή;
7. Γιατί δέν μπορεῖ νά έχει κανείς καθαρό αέρα στίς μεγάλες πόλεις τώρα; 'Εξηγήστε.
8. Ποιές χώρες του κόσμου έχουν πηγές πετρελαίων; Έχει πετρελαιοπηγές ή 'Ελλάς;
9. Γιατί γίνονται συνήθως οί περισσότερες πλημμύρες τήν Άνοιξη, όταν λιώνουν τά γιόνια στά βουνά;
10. Γιατί προτιμοῦν πολλές οίκογένειες νά ζοῦν σέ προάστια; 'Εξηγήστε.

11. Γιατί φροντίζουν τώρα οι εταιρίες των τηλεφώνων και του τηλεγράφου να βάζουν τά σύρματά τους κάτω από τή γή;
12. Είναι ακριβό τό ήλεκτρικό ρεϋμα στην 'Αμερική;
13. Γιατί πολλοί άνθρωποι δε θέλουν να κάθονται σε ρεύματα, όταν είναι ιδρωμένοι;
14. "Ετυχε καμιά φορά να κρύψετε τά κλειδιά σας κάπου και ύστερα να ξεχάσετε ποϋ τά βάλατε;
15. Τί έννοοϋμε, όταν λέμε πώς ένας άνθρωπος είναι τυχερός;
16. Σας άρέσει ν' άστειεύεστε μέ τόν καθηγητή σας στό μάθημα;
17. Τί έννοοϋμε, όταν λέμε: "Αποκλείεται να πάω ταξίδι".
18. Γιατί πολλοί άνθρωποι δέν τολμοϋν να ποϋν τήν αλήθεια;
19. Φέρνουν βροχή όλα τά σύννεφα; Εέρετε ποιά σύννεφα φέρνουν βροχή;
20. Όταν είναι σκεπασμένη ή γή από χιόνι, παγώνουν ή δέν παγώνουν τά λουλούδια;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθῆ ὁ Πληθυντικός τῶν παρακάτω προτάσεων.

(Παράδειγμα: Ἄστειεύτηκα μέ τό φίλο μου. Ἄστει-
ευτήκαμε μέ τούς φίλους μας).

1. Κόπηκε τό φῶς ἀπ' τή θύελλα.
2. Τολμᾶς νά κυκλοφορῆς χωρίς ἀλυσίδες;
3. Κρύψε τό δολλάριό σου.
4. Πρόσεξε νά μήν πνιγῆς στό ποτάμι.
5. Ὅταν φυσᾶει δυνατός ἄνεμος, σπάζει τό σύρμα τοῦ τηλεφώνου.
6. Τό χιόνι εἶχε σκεπᾶσει τό προάστιο.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστώτα.

(Παράδειγμα: Ἐχουν πνιγῆ πολλοί ἄνθρωποι ἀπ' τίς πλημμύρες. Πνίγονται πολλοί ἄνθρωποι ἀπ' τίς πλημμύρες).

1. Ὑπέφερα πολύ ἀπό πονοκεφάλους.
2. Αὐτοί πού εἶχαν κακοῦς βαθμούς ἀποκλείστηκαν ἀπ' τήν ἀθλητική ὀμάδα τοῦ πανεπιστημίου.
3. Εἶχαμε κρυφτῆ γιά νά μή μᾶς βροῦν αὐτοί πού μᾶς ζητοῦσαν.

4. Ὁ ἀέρας ξερίζωσε πολλά δέντρα.
5. Θὰ λιώσουν τὰ χιόνια τὴν "Ανοιξη καὶ θὰ ἔχω-
με πλημμύρες.
6. Δέ θ' ἀστειευτῶ μαζί του.
7. Θ' ἀποκλεισθῆτε στὰ χωριά ἀπ' τὰ χιόνια.
8. Πνίγηκαν πολλοὶ ἄνθρωποι ἀπ' τὸν καπνὸ τῆς
πυρκαϊᾶς.

III. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς λέξεις ἢ φράσεις:
τολμῶ τυχερός (ἠλεκτρικό) ρεῦμα
φειγγᾶοι μὴν τὰ ρωτᾶτε!

VOCABULARY

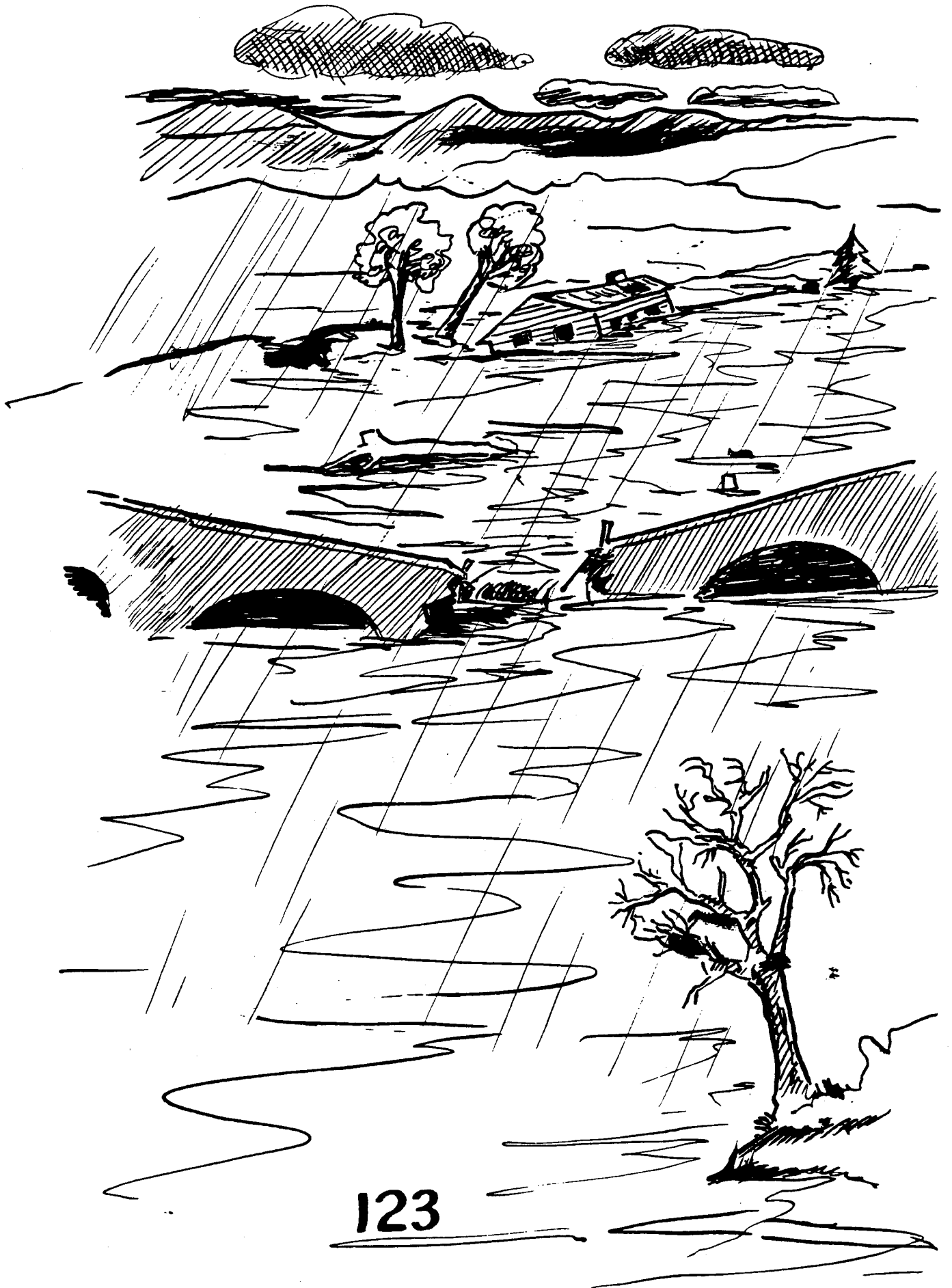
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀέρας, ὁ	air / wind
ἄνεμος, ὁ	wind
ἀλυσίδα, ἡ	chain
ἀποκλείομαι - ἀποκλείστηκα - θά ἀποκλειστώ	to be blocked, to be block- aded to be cut off / to be ex- cluded
ἀποκλείω - ἀπέκλεισα - θά ἀποκλείσω	to block, to blockade, to cut off / to exclude, to be out of the question
ἀστειεύομαι	to joke (tr. dep.), to be kidding
ἄστρο, τό	star
ἐπί	for (sometime), by (multi- plication)
θύελλα, ἡ	storm (on land)
ἐπικίνδυνος, -η, -ο	dangerous
κακοκαιρία, ἡ	bad weather
κρύβω - κρύβομαι	to hide, to conceal (tr.)-- to be in hiding, to be con- cealed, to hide (intr.)
κυκλοφορῶ, -εῖς, -εῖ	to circulate, to move about
λιώνω	to melt, to dissolve
ξεριζώνω -- ξεριζώνομαι	to uproot -- to be uprooted

πάγος, ὁ	ice
παγώνω	to freeze
πετρέλαιο, τό	kerosene / petroleum
πλημμύρα, ἡ	flood
πλημμυρῶ - (πλημμυρίζω)	to inundate, to flood / to overflow
πνίγομαι - πνίγηκα - θά πνιγῶ	to drown, to choke, to suffocate (intr.)
πνίγω - ἔπνιξα - θά πνίξω	to drown to suffocate / to strangle, to choke (tr.)
ποτάμι, τό	river, stream
προάστιο, τό	suburb
ρεῦμα, τό	current, power (electr.)
σκεπάζω - σκεπάζομαι	to cover -- to be covered
σύννεφο, τό	cloud
σύρμα, τό	wire / wire-mesh (screen)
τηλέγραφος, ὁ	telegraph, telegraphy
τολμῶ, -ᾶς, -ᾷ	to dare
τυχερός, -ή, -ό	lucky, fortunate
φεγγάρι, τό	moon
χιονοθύελλα, ἡ	snow-storm

Idioms and Expressions

μὴν τὰ ρωτᾶτε (ρωτᾶς)!	You better not ask
ποῦ φῶς!	What light! (there is no light)



123

FIFTY EIGHTH LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ διευθυντής ενός γραφείου διευθύνει τό γραφεῖο.

Διευθύνει ὁ διευθυντής ενός σχολείου τό σχολεῖο;

Ναί, ὁ διευθυντής ενός σχολείου διευθύνει τό
σχολεῖο.

Ποιός διευθύνει τό τμήμα μας;

Ὁ κύριος... (ἡ κυρία...) διευθύνει τό τμήμα
μας.

Τό διεύθυνε καί πέρσι ὁ ἴδιος διευθυντής;

Ναί, τό διεύθυνε καί πέρσι ὁ ἴδιος διευθυντής.

Τό διεύθυνε καί ὅταν ἦταν μαθητής ὁ κύριος Β;

Ναί, τό διεύθυνε καί ὅταν ἦταν μαθητής ὁ
κύριος Β.

Θά τό διευθύνῃ καί αὔριο, ἂν εἶναι καλά;

Ναί, θά τό διευθύνῃ καί αὔριο, ἂν εἶναι καλά;

Θά τό διευθύνῃ καί τοῦ χρόνου, ἂν εἶναι καλά;

Ναί, θά τό διευθύνῃ καί τοῦ χρόνου, ἂν εἶναι
καλά.

2.

Ἡ τράπεζα διευθύνεται ἀπ' τόν κύριο Α. Διευθυνόταν
καί πέρσι ἀπ' τόν κύριο Α;

Ναί, διευθυνόταν καί πέρσι ἀπ' τόν κύριο Α.
Θά διευθύνεται καί τοῦ χρόνου ἀπό τόν κύριο Α, ἂν
εἶναι καλά;

Ναί, θά διευθύνεται καί τοῦ χρόνου ἀπό τόν
κύριο Α, ἂν εἶναι καλά.

Ἄπό ποιόν διευθυνόταν πρόπερσι;

Διευθυνόταν καί πρόπερσι ἀπ' τόν κύριο Α.

Ἄν πεθάνη ὁ κύριος Α, ἀπό ποιόν θά διευθύνεται;

Ἄν πεθάνη ὁ κύριος Α, θά διευθύνεται ἀπ' τόν
κ. Β.

Εἶναι εὐκόλη δουλειά νά διευθύνη κανεῖς μιὰ τράπεζα;

Ὁχι, δέν εἶναι εὐκόλη δουλειά νά διευθύνη
κανεῖς μιὰ τράπεζα.

3.

Ὅταν ὑπερασπίζεται κανεῖς τόν ἑαυτό του, λέμε ὅτι
ἀμύνεται. Ἀμυνθήκατε καμιὰ φορά, ὅταν ἤθελε νά
σᾶς χτυπήσῃ κάποιος;

Ναί, ἀμύνθηκα κάποτε, ὅταν ἤθελε νά με' χτυπή-
σῃ κάποιος.

Ἄμύνονται τά κράτη, ὅταν θέλει νά τά καταστρέψη ὁ ἐχθρός;

Ναί, τά κράτη ἀμύνονται, ὅταν θέλει νά τά καταστρέψη ὁ ἐχθρός.

Ἄμύνθηκε ἡ Ἑλλάς στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, ἡ Ἑλλάς ἀμύνθηκε στόν περασμένο πόλεμο;

Ἄμύνθηκαν καί ἄλλες χῶρες στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, ἀμύνθηκαν καί ἄλλες χῶρες στόν περασμένο πόλεμο.

Θά ἀμυνθῆ ξανά ἡ Ἑλλάς, ἂν θελήσουν νά τῆς κάνουν κακό οἱ ἐχθροί τῆς;

Ναί, θά ἀμυνθῆ ξανά ἡ Ἑλλάς, ἂν θελήσουν νά τῆς κάνουν κακό οἱ ἐχθροί τῆς.

Ἔχει ἀμυνθῆ πολλές φορές ἡ Ἑλλάς σ' ὅλο τό διάστημα τῆς ἱστορίας τῆς;

Ναί, ἡ Ἑλλάς ἔχει ἀμυνθῆ πάρα πολλές φορές σ' ὅλο τό διάστημα τῆς ἱστορίας τῆς.

4.

Ἐνας ἄνθρωπος πού σκέπτεται καθαρά λέμε πῶς κρίνει καλά. Κρίνουν συνήθως καλά τά μικρά παιδιά;

Ἦχι, τό μικρά παιδιά δέν κρίνουν συνήθως καλά.

Κρίνουν συνήθως καλά οἱ ἔξυπνοι ἄνθρωποι;

Ναί, οί ἔξυπνοι ἄνθρωποι κρίνουν συνήθως καλά.
Ὅταν ἦσατε πέντε χρονῶν, κρίνατε καλύτερα ἀπό τώ-
ρα;

Ὅχι, ὅταν ἦμουν πέντε χρονῶν δέν ἔκρινα καλύ-
τερα ἀπό τώρα.

Ὅταν γίνετε 50 χρονῶν, νομίζετε πώς θά κρίνετε κα-
λύτερα ἀπό τώρα;

Ναί, ὅταν γίνω 50 χρονῶν νομίζω πώς θά κρίνω
καλύτερα ἀπό τώρα.

Ὅταν εἶναι κανεῖς τρομαγμένος, μπορεῖ νά κρίνη
καλά;

Ὅχι, ὅταν εἶναι κανεῖς τρομαγμένος, δέν μπο-
ρεῖ νά κρίνη καλά.

5.

Κρίνεται συνήθως ἡ ἐργασία τῶν μαθητῶν ἀπ' τοὺς κα-
θηγητάς;

Ναί, ἡ ἐργασία τῶν μαθητῶν κρίνεται συνήθως
ἀπ' τοὺς καθηγητάς.

Κρίνεται ἡ ἐργασία σας ἀπ' τοὺς καθηγητάς σας;

Ναί, ἡ ἐργασία μου κρίνεται ἀπ' τοὺς καθηγητάς
μου.

Κρινόταν πάντα ἀπ' τοὺς καθηγητάς σας;

Ναί, κρινόταν πάντα ἀπ' τοὺς καθηγητάς μου.

Κρίθηκε καί ἡ τελευταία ἐργασία σας ἀπ' τοὺς καθηγητάς σας;

Ναί, καί ἡ τελευταία ἐργασία μου κρίθηκε ἀπ' τοὺς καθηγητάς μου.

Θά κριθῆ καί ἡ ἐργασία πού θά κάνετε αὔριο ἀπ' τοὺς καθηγητάς σας;

Ναί, καί ἡ ἐργασία πού θά κάνω αὔριο θά κριθῆ ἀπ' τοὺς καθηγητάς μου.

6.

Ὅταν κάτι μᾶς ἀρέσει πάρα πολύ, λέμε πῶς μᾶς ἐνδιαφέρει. Σᾶς ἐνδιαφέρουν τά νέα τῶν ἐφημερίδων;

Ναί, μ' ἐνδιαφέρουν πολύ τά νέα τῶν ἐφημερίδων. Σᾶς ἐνδιέφεραν πάντα τά νέα τῶν ἐφημερίδων;

Ὅχι, δέ μ' ἐνδιέφεραν πάντα τά νέα τῶν ἐφημερίδων.

Σᾶς ἐνδιέφεραν τά τελευταῖα νέα πού διαβάσατε σήμερα;

Ναί, μ' ἐνδιέφεραν τά τελευταῖα νέα πού διάβασα. Θά σᾶς ἐνδιαφέρουν καί τά νέα πού θά διαβάσετε αὔριο;

Ναί, θά μ' ἐνδιαφέρουν καί τά νέα πού θά διαβάσω αὔριο.

Ὅταν δέ σᾶς ἐνδιαφέρει κάτι, προσέχετε, ὅταν ἀκοῦτε τοὺς ἄλλους νά μιλοῦν;

"Όχι, όταν δέ μ'ένδιαφέρει κάτι, δέν προσέχω, όταν άκούω τούς άλλους νά μιλοῦν.

7.

'Ενδιαφέρεστε νά ξέρετε πῶς εἶναι οἱ συγγενεῖς σας;

Ναί, ένδιαφέρομαι νά ξέρω πῶς εἶναι οἱ συγγενεῖς μου.

"Όταν ἦταν άρρωστη ἡ θεία σας, ένδιαφερθήκατε νά μάθετε πῶς ἦταν;

Ναί, όταν ἦταν άρρωστη ἡ θεία μου, ένδιαφέρθηκα νά μάθω πῶς ἦταν.

"Αν άρρωστήση ξανά, θά ένδιαφερθῆτε νά μάθετε πῶς εἶναι;

Ναί, αν άρρωστήση ξανά, θά ένδιαφερθῶ νά μάθω πῶς εἶναι.

"Αν άρρώσταίνα ἐγώ, θά ένδιαφερόσαστε νά μάθετε πῶς εἶμαι;

Ναί, αν άρρωσταίνατε ἐσεῖς, θά ένδιαφερόμουν νά μάθω πῶς εἶστε.

"Αν σᾶς πῶ: "Ένδιαφερθῆτε γι'αυτό τό ζήτημα", θά ένδιαφερθῆτε;

Ναί, αν μᾶς πῆτε νά ένδιαφερθοῦμε γι'αυτό τό ζήτημα, θά ένδιαφερθοῦμε.

"Αν σοῦ πῶ, Κώστα: "Ἐνδιαφέρσου γι' αὐτό τό ζήτημα",
θά ἔνδιαφερθῆς;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε νά ἔνδιαφερθῶ γι' αὐτό τό ζήτημα,
θά ἔνδιαφερθῶ.

8.

Ὁ ἄνθρωπος πού ἔχει τήν εὐθύνη ἑνός πράγματος εὐθύνεται
γι' αὐτό. Εὐθύνεται ὁ διοικητής γιά τό σχολεῖο
μας;

Ναί, ὁ διοικητής εὐθύνεται γιά τό σχολεῖο μας.
Εὐθύνονται οἱ γονεῖς γιά τά παιδιά τους, ὅσο εἶναι
μικρά;

Ναί, οἱ γονεῖς εὐθύνονται γιά τά παιδιά τους,
ὅσο εἶναι μικρά.

Εὐθύνεται ὁ ἀξιωματικός γιά τούς στρατιῶτες τους;

Ναί, ὁ ἀξιωματικός εὐθύνεται γιά τούς στρατιῶτες
του.

Εὐθυνόταν ὁ ὀδηγός τοῦ ταξί γιά τό δυστύχημα πού
ἔγινε χθές;

Ναί, ὁ ὀδηγός τοῦ ταξί εὐθυνόταν γιά τό δυστύχημα
πού ἔγινε χθές.

"Αν ρίξετε ἀναμμένα σπύρτα στό πάτωμα καί πιάση φωτιά
τό κτίριο, θά εὐθύνεστε ἑσεῖς γιά τή φωτιά;

Ναί, ἂν ρίξω ἀναμμένα σπέρτα στό πάτωμα καί
πιάση φωτιά τό κτίριο, θά εὐθύνωμαι ἐγώ γιά τή φω-
τιά.

DIALOGUE I
Translation

A SUMMONS TO APPEAR IN COURT

1. You seem to me very upset, Mr. Manos. What's wrong?
2. Better not ask! I was summoned (I got a summons) to appear in court next month.
3. Did you kill anyone, or steal something, and you didn't tell your friends?
4. Quit joking (quit the jokes). My former partner is accusing me that I owe him money and that I refuse to pay it to him.
5. Do you have any papers or any witnesses to prove that he is lying (he is telling lies)?
6. Of course I do! He says, however, that the business showed a great profit since we parted and he wants a part of that profit.
7. How can he ask for such a thing since he wasn't (you didn't have him) with you when you earned that money?
8. He says this profit was the result of the work he did before we parted.
9. It seems like a strange case to me. Would you like me to give you my attorney's name?
10. Yes, please! I need a good lawyer to defend me.
11. You'll be satisfied with my lawyer. And be sure that no matter which judge tries you, he'll arrive at (extract) a fair decision.
12. I'm sure of this.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΚΛΗΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

1. Μοῦ φαίνεστε πολύ στενοχωρημένος, κύριε Μάνο. Τί πάθατε;
2. Μήν τά ρωτᾶτε! Πῆρα κλήση νά παρουσιαστῶ στό δικαστήριο τόν ἄλλο μήνα.
3. Μήπως σκοτώσατε κανένα, ἢ κλέψατε τίποτε, καί δέν τό εἶπατε στους φίλους σας;
4. Αφῆστε τ' αστεῖα! Μέ κατηγορεῖ ὁ πρῶην συνεταιρὸς μου ὅτι τοῦ χρωστῶ λεφτά καί ὅτι αρνοῦμαι νά τοῦ τά πληρώσω.
5. Ἔχετε χαρτιά ἢ μάρτυρες ν' ἀποδείξουν ὅτι λέει ψέματα;
6. Βέβαια καί ἔχω. Αὐτός λέει ὅμως ὅτι ἡ ἐπιχείρηση παρουσίασε μεγάλα κέρδη ἀπὸ τότε πού χωρίσαμε καί θέλει κι αὐτός ἓνα μέρος ἀπ' τά κέρδη.
7. Πῶς ζητᾶ τέτοιο πράγμα ἀφοῦ δέν τόν εἶχατε μαζί σας, ὅταν κερδίσατε αὐτά, τά χρήματα;
8. Λέει ὅτι τά κέρδη αὐτά ἦταν ἀποτέλεσμα τῆς ἐργασίας πού ἔκανε πρὶν νά χωρίσωμε.
9. Μοῦ φαίνεται περίεργη ὑπόθεση. Μήπως θέλετε νά σᾶς δώσω τό ὄνομα τοῦ δικηγόρου μου;
10. Ναί, σᾶς παρακαλῶ. Χρειάζομαι ἓναν καλό δικηγόρο νά μ' υπερασπιστῆ.
11. Θά μείνετε εὐχαριστημένος ἀπ' τό δικηγόρο μου. Καί νά εἴστε βέβαιος ὅτι ὅποιος δικαστῆς κι ἂν σᾶς δικάση, θά βγάλῃ δίκαιη ἀπόφαση.
12. Εἶμαι βέβαιος γι' αὐτό.

DIALOGUE II

Translation

AT THE LAWYER'S OFFICE

1. So, your former partner is accusing you of owing him money!
2. Yes, as you can see. He is asking for not only a part of the profits of the business, but for me to pay the trial costs as well.
3. Didn't he attempt to come to an understanding with you before taking you to court?
4. He made one or two telephone calls, but I wasn't at the office when he made them.
5. Weren't you interested in answering his telephone calls?
6. I considered it unnecessary. I thought that if he had something important to tell me, he would have called me again.
7. And he probably thought you didn't want to answer his calls.
8. Perhaps. But I don't imagine the judge would sentence me with the evidence I have.
9. I don't suppose it, either. But I would suggest we make another effort to come to an understanding with your former partner.
10. If you consider it wise, try. But I don't think our effort will have any results.
11. Even if it doesn't, I recommend that we try.
12. Just as you say (think). But I can't understand the reason (for what reason) my former partner did such a thing.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΣΤΟ ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

1. "Ωστε σᾶς κατηγορεῖ ὁ πρῶν συνέταιρός σας, ὅτι τοῦ χρωστᾶτε λεφτά!
2. Ναί, ὅπως βλέπετε. Ζητᾶ ὄχι μόνο μέρος ἀπ' τὰ κέρδη τῆς επιχειρήσεως, ἀλλά καί νά πληρώσω ἐγώ τὰ ἔξοδα τῆς δίκης.
3. Μά δέν προσπάθησε νά συνεννοηθῆ μαζί σας πρὶν σᾶς πάη στό δικαστήριο;
4. Ἐκανε ἓνα - δύο τηλεφωνήματα, ὅμως δέν ἦμουν στό γραφεῖο, ὅταν τὰ ἔκανε.
5. Δέν ἐνδιαφερθήκατε ν' ἀπαντήσετε στά τηλεφωνήματά του.
6. Τό ἔκρινα περιττό. Σκέφθηκα πῶς ἂν εἶχε κάτι σπουδαῖο νά μοῦ πῆ, θά τηλεφωνοῦσε ξανά.
7. Κι' αὐτός θά νόμισε, ὅτι δέ θέλατε ν' ἀπαντήσετε στά τηλεφωνήματα του.
8. Ἴσως. Δέ φαντάζομαι ὅμως, νά μέ καταδικάσῃ ὁ δικαστής μέ τίς αποδείξεις πού ἔχω.
9. Δέν τό νομίζω οὔτε κ' ἐγώ. Θά ἔλεγα ὅμως νά κάνωμε μιᾶ προσπάθεια νά συνεννοηθοῦμε μέ τόν πρῶν συνέταιρό σας.
10. Ἄν τό κρίνετε φρόνιμο, δοκιμάστε. Δέ νομίζω ὅμως ὅτι θά ἔχη κανένα ἀποτέλεσμα ἢ προσπάθειά σας.
11. Ἀκόμη κι' ἂν δέν ἔχη, σᾶς συμβουλεύω νά δοκιμάσωμε.
12. Ὅπως γομίζετε. Δέν μπορῶ νά καταλάβω ὅμως γιά ποιά αἰτία ἔκανε ἓνα τέτοιο πράγμα ὁ πρῶν συνέταιρός μου.

Ὁ κύριος Μάνος ἦταν πολύ στενοχωρημένος γιατί πήρε μιά κλήση νά παρουσιασθῆ στό δικαστήριο καί νά ἐξηγήσῃ γιατί δέν εἶχε δώσει μέρος ἀπό τά κέρδη τῆς ἐπιχειρήσεώς του στόν πρώην συνέταιρό του.

Ὁ κύριος Μάνος πίστευε πώς δέ χρωστοῦσε τίποτε στό συνέταιρό του γιατί εἶχαν χωρίσει πρὶν νά ἔχῃ τόσα κέρδη ἢ ἐπιχείρηση. Ὁ ἄλλος ὅμως ἔλεγε ὅτι τά κέρδη αὐτά ἦταν ἀποτέλεσμα τῆς ἐργασίας πού εἶχε κάνει πρὶν νά φύγῃ καί ζητοῦσε νά πάρῃ κι' αὐτός ἕνα μέρος ἀπ'τά χρήματα.

Στό τέλος ὁ κύριος Μάνος ἀναγκάστηκε νά συμβουλευτῆ ἕνα δικηγόρο ποῦ τοῦ εἶπε πώς ἔκρινε φρόνιμο νά προσπαθήσουν νά συνεννοηθοῦν πρῶτα οἱ δύο πρώην συνέταιροι. "Ἄν ἡ προσπάθεια αὐτή δέν εἶχε ἀποτέλεσμα, τότε θά παρουσιάζονταν στό δικαστήριο μέ ὅλες τίς ἀποδείξεις καί ὅλους τοὺς μάρτυρες πού εἶχαν. Ὁ κύριος Μάνος πίστευε πώς εἶχε τό δίκιο μέ τό μέρος του καί πώς θά κέρδιζαν τῆ δίκη.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 174 (a) Verb families having only one stem in the active voice. Some families of Greek verbs, in addition to those with a stem ending in -P, have one and the same stem for both the simple and the continuous tenses of the active voice. They are verbs whose stems end in -M, in -IN, and in -YN.
- (b) Verbs with a stem ending in -M. The most important verb of this class is ΤΡΕΜΩ (to shiver, to tremble). Its principal parts are:
 τρέμω, ἔτρεμα, θά(νά) τρέμω --
 τρέμε - τρέμετε, τρέμοντας
- (c) Verbs with stem endings in -IN. Verbs of this class have only one stem in the active voice. In the passive voice, however, the stem ending -IN changes into IΘ in the simple tenses. The basic verb ΚΡΙΝΩ - ΚΡΙΝΟΜΑΙ (to judge, to deem -- to be judged, to be deemed) will serve as a typical example. Its principal tenses are:
 κρίνω, ἔκρινα, θά(νά) κρίνω,
 ἔχω-εἶχα κρίνει - κρίνε - κρίνετε,
 κρίνοντας
- (1) All derivatives of ΚΡΙΝΩ - ΚΡΙΝΟΜΑΙ like ΔΙΑΚΡΙΝΩ - ΔΙΑΚΡΙΝΟΜΑΙ (to tell apart, to distinguish -- to be distinguished), ΑΝΑΚΡΙΝΩ - ΑΝΑΚΡΙΝΟΜΑΙ (to question, to interrogate - to be interrogated), to deponent verb ΑΠΟΚΡΙΝΟΜΑΙ (to answer), etc., are conjugated like ΚΡΙΝΩ - ΚΡΙΝΟΜΑΙ. Some people add the augment ε- before the basic verb in the past tense of the active voice. Others don't. Both variants ΔΙΕΚΡΙΝΑ and ΔΙΑΚΡΙΝΑ, ΑΝΕΚΡΙΝΑ and ΑΝΑΚΡΙΝΑ are heard in Greece now.

- (d) Verbs with stem endings in -YN. These verbs also have only one stem in the active voice. In the passive voice the stem ending -YN changes into -YNΘ in the simple tenses. The verb ΔΙΕΥΘΥΝΩ - ΔΙΕΥΘΥΝΟΜΑΙ (to manage, to direct -- to be managed, to be directed) will serve as a typical example. Its principal parts are:

διευθύνω, διεύθυνα, θά(νά) διευθύνω,
ἔχω-εἶχα διευθύνει -- διεύθυνε -
διευθύνετε, διευθύνοντας

διευθύνομαι, διευθυνόμουν, διευθύνθηκα,
θά(νά) διευθυνθῶ, ἔχω-εἶχα διευθυνθῆ --
διευθύνσου - διευθυνθῆτε

- (1) The verbs ΑΜΥΝΟΜΑΙ (to defend oneself), ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΩ - ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΟΜΑΙ (to keep away -- to keep off, to be getting farther away from), ΕΥΘΥΝΟΜΑΙ (to be responsible) ΜΟΛΥΝΩ - ΜΟΛΥΝΟΜΑΙ (to infect, to be infected), ΟΞΥΝΩ - ΟΞΥΝΟΜΑΙ (to sharpen, to aggravate), etc., are conjugated like ΔΙΕΥΘΥΝΩ - ΔΙΕΥΘΥΝΟΜΑΙ.

- 175 (a) The verb ΚΡΕΜΟΜΑΙ (to be hanging, to be suspended) is generally used in the third person and only in the continuous tenses. Its principal parts are:

κρέμομαι, κρεμόμουν, θά(νά) κρέμωμαι --
νά κρέμεσαι - νά κρέμεστε

- (b) The verb ΚΡΕΜΩ - ΚΡΕΜΙΕΜΑΙ (to hang -- to be hung, to get a hold of, to be hanged) is conjugated exactly like the verb ΓΕΛΩ - ΓΕΛΙΕΜΑΙ. Its principal parts are:

κρεμῶ, κρεμοῦσα, κρέμασα, θά(νά) κρεμάσω,
ἔχω-εἶχα κρεμάσει -- κρέμασε - κρεμάστε,
κρεμώντας

κρεμιέμαι, κρεμιόμουν, κρεμάστηκα, θά(νά)
κρεμαστῶ, ἔχω-εἶχα κρεμαστῆ --
κρεμάσου - κρεμαστῆτε, κρεμασμένος, -η, -ο

- 176 (a) The irregular deponent verb ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ (to protest) is conjugated as follows:

διαμαρτύρομαι, διαμαρτυρόμουν, διαμαρτυρή-
θηκα, θά(νά) διαμαρτυρηθῶ, ἔχω-εἶχα διαμαρ-
τυρηθῆ -- διαμαρτυρήσου - διαμαρτυρηθῆτε

- (b) The form ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΟΣ means a protestant, a member of the protestant persuasion.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἐπιτρέπεται σ' ἓνα στρατιώτη ν' ἀρνηῖται νά κάνη αὐτό πού τοῦ λένε οἱ ἀξιωματικοί του;

Ὁχι, δέν ἐπιτρέπεται σ' ἓνα στρατιώτη ν' ἀρνηῖται νά κάνη αὐτό πού τοῦ λένε οἱ ἀξιωματικοί του.

Ἄρνοῦνται καμιά φορά οἱ στρατιῶτες νά κάνουν αὐτό πού τούς λένε οἱ ἀξιωματικοί τους;

Ὁχι, οἱ στρατιῶτες δέν ἀρνοῦνται ποτέ νά κάνουν αὐτό πού τούς λένε οἱ ἀξιωματικοί τους.

Ἔσεῖς, κύριε Χ, ἀρνεῖστε καμιά φορά νά κάνετε αὐτό πού σᾶς λέει ὁ καθηγητής σας;

Ὁχι, συνήθως δέν ἀρνοῦμαι νά κάνω αὐτό πού μοῦ λέει ὁ καθηγητής μου.

Ἐσύ, Κώστα, ἀρνεῖσαι καμιά φορά νά κάνης αὐτό πού σοῦ λέει ὁ καθηγητής σου;

Ὁχι, δέν ἀρνοῦμαι συνήθως νά κάνω αὐτό πού μοῦ λέει ὁ καθηγητής μου.

Ἀρνήθηκες καμιά φορά νά τό κάνης;

Ναί, ἀρνήθηκα κάποτε νά τό κάνω.

2.

Όταν δύο άνθρωποι συνεννοούνται, καταλαβαίνει ο ένας τόν άλλο;

Ναί, όταν δύο άνθρωποι συνεννοούνται, καταλαβαίνει ο ένας τόν άλλο.

Συνεννοούνται καμιά φορά δύο άνθρωποι που δέ μιλάνε (μιλοῦν) τήν ἴδια γλώσσα;

Ναί, καμιά φορά συνεννοούνται δύο άνθρωποι που δέ μιλάνε τήν ἴδια γλώσσα.

Συνεννοεῖστε ὅλοι καλά μέ τόν καθηγητή σας στήν τάξη;

Ναί, συνεννοοῦμαστε ὅλοι καλά μέ τόν καθηγητή μας στήν τάξη.

Συνεννοεῖται ὅλη ἡ τάξη μέ τόν καθηγητή;

Ναί, ὅλη ἡ τάξη συνεννοεῖται μέ τόν καθηγητή.
Συνεννοοῦμαι κ' ἐγώ μέ τήν τάξη;

Ναί, συνεννοεῖστε καί σεῖς μέ τήν τάξη.
Συνεννοοῦμαστε ὅλοι καλά;

Ναί, συνεννοοῦμαστε ὅλοι καλά.

3.

Ἄν σᾶς συμβουλέψη ὁ δικηγόρος σας νά συνεννοηθῆτε μέ τόν ἐχθρό σας, θά προσπαθήσετε νά τό κάνετε;

Ναί, ἂν μέ συμβουλέψη ὁ δικηγόρος μου νά συνεννοηθῶ μέ τόν ἐχθρό μου, θά προσπαθήσω νά τό κάνω. Πηγαίνουν συνήθως στά δικαστήρια οἱ ἄνθρωποι πού δέν μποροῦν νά συνεννοηθοῦν;

Ναί, πηγαίνουν συνήθως στά δικαστήρια οἱ ἄνθρωποι πού δέν μποροῦν νά συνεννοηθοῦν.

Ἐάν συνεννοοῦνταν, θά πήγαιναν στά δικαστήρια;

Ὁχι, ἂν συνεννοοῦνταν, δέ θά πήγαιναν στά δικαστήρια.

Συνεννοήθηκαν καμιά φορά δύο ἐχθροί τήν τελευταία στιγμή;

Ναί, συνεννοήθηκαν ἄρκετές φορές δύο ἐχθροί τήν τελευταία στιγμή.

Κρίνετε πῶς εἶναι καλή ἰδέα νά συνεννοοῦνται οἱ ἄνθρωποι;

Ναί, κρίνω πῶς εἶναι καλή ἰδέα νά συνεννοοῦνται οἱ ἄνθρωποι.

4.

Ὅταν κατηγορεῖται κανεῖς ὅτι σκότωσε κάποιον, δικάζεται στό δικαστήριο;

Ναί, ὅταν κατηγορεῖται κανεῖς ὅτι σκότωσε κάποιον, δικάζεται στό δικαστήριο.

Μπορεῖ νά παρουσιάση μάρτυρες στό δικαστήριο, ὅταν κατηγορεῖται κανεῖς γιά κάτι;

Ναί, μπορεῖ νά παρουσιάση κανεῖς μάρτυρες στό δικαστήριο, ὅταν κατηγορεῖται γιά κάτι.

Ὅταν κατηγορεῖστε γιά κάτι, κύριε Χ, μπορεῖτε νά πάρετε δικηγόρο νά σᾶς ὑπερασπιστῆ;

Ναί, ὅταν κατηγοροῦμαι γιά κάτι, μπορῶ νά πάρω δικηγόρο νά μ'ὑπερασπιστῆ.

Ὅταν κατηγορηθήκατε γιά κάτι, πήρατε δικηγόρο νά σᾶς ὑπερασπιστῆ;

Ναί, ὅταν κατηγορήθηκα γιά κάτι, πήρα δικηγόρο νά μ'ὑπερασπιστῆ.

Ἐχετε κατηγορηθῆ καμιά φορά ὅτι κλέψατε κάτι;

Ὁχι, δέν ἔχω κατηγορηθῆ ποτέ ὅτι ἔκλεψα κάτι.

5.

Κρίνετε πώς ἦταν δίκαιη ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου;

Ναί, κρίνω πώς ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου ἦταν δίκαιη.

Ἐκριναν ὅλοι πώς ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου ἦταν δίκαιη;

Ναί, ἔκριναν ὅλοι πώς ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου ἦταν δίκαιη.

"Αν ἔκρινε αὐτός πού ἔφταιγε πώς ἡ ἀπόφαση δέν ἦταν δίκαιη, μπορούσε νά πάη σ' ἀνώτερο δικαστήριο;

Ναί, ἂν αὐτός πού ἔφταιγε ἔκρινε πώς ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου δέν ἦταν δίκαιη, μπορούσε νά πάη σ' ἀνώτερο δικαστήριο.

"Ἐτυχε καμιά φορά νά κριθῆ πολύ αὐστηρή ἡ ἀπόφαση δικαστηρίου;

Ναί, ἡ ἀπόφαση δικαστηρίου ἔτυχε ἀρκετές φορές νά κριθῆ αὐστηρή.

"Αν κριθῆ πολλή αὐστηρή ἡ ἀπόφαση, γίνεται κάποτε ἄλλη δίκη;

Ναί, ἂν κριθῆ πολύ αὐστηρή ἡ ἀπόφαση, γίνεται κάποτε ἄλλη δίκη.

6.

Σᾶς ἀρέσει νά κρεμάτε εἰκόνες στούς τοίχους;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά κρεμάω (κρεμῶ) εἰκόνες στούς τοίχους.

Μᾶς ἀρέσει νά κρεμάμε εἰκόνες στούς τοίχους;

Ναί, μᾶς ἀρέσει νά κρεμάμε εἰκόνες στούς τοίχους.

Κρεμάσαμε πολλές εἰκόνες στούς τοίχους μας;

Ναί, κρεμάσαμε πολλές εἰκόνες στούς τοίχους μας.

"Αν αλλάξωμε τάξη, θά κρεμάσωμε ξανά εἰκόνες στούς τοίχους;

Ναί, ἄν αλλάξωμε τάξη, θά κρεμάσωμε ξανά εἰκόνες στούς τοίχους.

Θά κρεμάσωμε καί θερμόμετρο στόν τοῖχο;

"Οχι, δέ θά κρεμάσωμε θερμόμετρο στόν τοῖχο.

7.

Εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά παιδιὰ ἀγαποῦν νά κρεμιοῦνται ἀπ'τά δέντρα, ὅταν παίζου;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά παιδιὰ ἀγαποῦν νά κρεμιοῦνται ἀπ'τά δέντρα, ὅταν παίζου.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ μαϊμοῦδες κρεμιοῦνται ἀπ'τά κλαδιά, ὅταν σκαρφαλώνου στά δέντρα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ μαϊμοῦδες κρεμιοῦνται ἀπ'τά κλαδιά, ὅταν σκαρφαλώνου στά δέντρα.

"Αν ἦσαστε μαϊμού, θά σᾶς ἄρесе νά κρεμιέστε ἀπ'τά κλαδιά;

Ναί, ἄν ἦμου μαϊμού, θά μοῦ ἄρесе νά κρεμιέμαι (κρεμιόμου) ἀπ'τά κλαδιά.

"Αν κρεμάσετε μιά λάμπα μέ σύρμα στό ταβάνι, κρέμεται αὐτή ἡ λάμπα;

Ναί, ἄν κρεμάσω μιά λάμπα μέ σύρμα στό ταβάνι, αὐτή ἡ λάμπα κρέμεται.

"Αν κρεμάσαμε τά παλτά μας στόν τοῖχο, κρέμονται τά παλτά μας;

Ναί, ἄν κρεμάσωμε τά παλτά μας στόν τοῖχο, τά παλτά μας κρέμονται.

"Αν κρεμάσωμε τή φωτογραφική μας μηχανή στόν ὦμο μας, θά κρέμεται ἡ φωτογραφική μας μηχανή;

Ναί, ἄν κρεμάσωμε τή φωτογραφική μας μηχανή στόν ὦμο μας, ἡ φωτογραφική μας μηχανή θά κρέμεται.

8.

Εὐθύνεται ἓνας τρελός γιά ὅ,τι κάνει;

"Οχι, ἓνας τρελός δέν εὐθύνεται γιά ὅ,τι κάνει.

Εὐθύνεται ἓνας πατέρας γιά τίς ζημιές πού κάνουν τά παιδιά του;

Ναί, ἓνας πατέρας εὐθύνεται γιά τίς ζημιές πού κάνουν τά παιδιά του.

Εὐθυνόταν ὁ κύριος X γιά τίς ζημιές πού ἔκανε ὁ γιός του;

Ναί, εὐθυνόταν ὁ κ. X γιά τίς ζημιές πού ἔκανε ὁ γιός του.

"Αν κάνει ἄλλες ζημιές ὁ μικρός, θά εὐθύνεται ξανά ὁ πατέρας του;

Ναί, ἄν κάνει ἄλλες ζημιές ὁ μικρός, θά εὐθύνεται ξανά ὁ πατέρας του.

Ἐκεῖνος πού εὐθύνεται, πληρώνει συνήθως τίς ζημιές;

Ναί, ἐκεῖνος πού εὐθύνεται, πληρώνει συνήθως
τίς ζημιές.

9.

Σᾶς ἐνδιαφέρουν οἱ βαθμοὶ τῶν παιδιῶν σας;

Ναί, μ'ἐνδιαφέρουν πολύ οἱ βαθμοὶ τῶν παιδιῶν
μου.

Σᾶς ἐνδιέφεραν οἱ βαθμοὶ τους καί πέρσι;

Ναί, μ'ἐνδιέφεραν οἱ βαθμοὶ τους καί πέρσι.

Ἐνδιαφερόσαστε γιά τό καλό τῶν παιδιῶν σας πάντα;

Ναί, ἐνδιαφερόμουν γιά τό καλό τῶν παιδιῶν
μου πάντα.

Ἐνδιαφέρονται οἱ γονεῖς γιά τό καλό τῶν παιδιῶν
τους;

Ναί, οἱ γονεῖς ἐνδιαφέρονται γιά τό καλό τῶν
παιδιῶν τους.

Ὅταν ἦσαστε μικρός, ἐνδιαφέρονταν οἱ γονεῖς σας
γιά τό καλό σας;

Ναί, ὅταν ἦμουν μικρός, οἱ γονεῖς μου ἐνδια-
φέρονταν γιά τό καλό μου.

Ἐνδιαφέρεστε τώρα ἐσεῖς γιά τό καλό τῶν παιδιῶν
σας;

Ναί, ενδιαφέρομαι τώρα ἐγώ γιὰ τό καλό τῶν παι-
διῶν μου.

Ἐνδιαφερθήκατε καμιά φορά καί γιὰ τοὺς φίλους τῶν
παιδιῶν σας;

Ναί, ἐνδιαφέρθηκα πολλές φορές καί γιὰ τοὺς
φίλους τῶν παιδιῶν μου.

Θά ἐνδιαφερθῆτε νά τοὺς βοηθήσετε, ἂν σᾶς χρειαστοῦν;

Ναί, θά ἐνδιαφερθῶ νά τοὺς βοηθήσω, ἂν μέ χρεια-
στοῦν.

10.

Κρίνετε τόν κύριο Β καλό καθηγητή;

Ναί, κρίνω τόν κ. Β καλό καθηγητή.

Τόν κρίνουν ὅλοι καλό καθηγητή;

Ναί, τόν κρίνουν ὅλοι καλό καθηγητή.

Μπορεῖ νά κρίνη συνήθως καλά ἓνας μαθητής τόν καθη-
γητή του;

Ναί, ἓνας μαθητής συνήθως μπορεῖ νά κρίνη καλά
τόν καθηγητή του.

Μπορεῖ νά κριθῆ πάντα καλά ἓνας καθηγητής ἀπ' τό μα-
θητή του;

Ὁχι, ἓνας καθηγητής δέν μπορεῖ νά κριθῆ πάντα
καλά ἀπ' τό μαθητή του.

Νομίζετε πώς ένας μαθητής κρίνει συνήθως αύστηρά
τόν καθηγητή του;

Ναί, νομίζω πώς ένας μαθητής κρίνει συνήθως
αύστηρά τόν καθηγητή του.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Όταν γελάει κανείς χωρίς αίτια, νομίζετε πώς είναι τρελός; Γιατί;
2. Είναι εύκολη απόφαση νά κόψη κανείς τό τσιγάρο; Γιατί;
3. Σας άρέσουν τ'άστεϊα πού άκούτε στό ραδιόφωνο ή στήν τηλεόραση; Ποιός λέει, κατά τή γνώμη σας, τά καλύτερα άστεϊα;
4. Τί είδος ύποθέσεις δικάζει τό Άνώτατο Δικαστήριο της Άμερικής;
5. Γιατί σηκώνονται στό πόδι οί άνθρωποι, όταν μπαίνει ο δικαστής στήν αίθουσα (τέ δωμάτιο), όπου θ' άρχίση ή δίκη;
6. Είναι φρόνιμο ν' άκούη κανείς τίς συμβουλές του δικηγόρου πού θά τον υπερασπιστή στό δικαστήριο; Γιατί;
7. Ποιός πληρώνει συνήθως τά έξοδα της δίκης, εκείνος πού κερδίζει ή εκείνος πού χάνει τή δίκη;
8. Ένδιαφεροθήκατε καμιά φορά νά κρατήσετε λογαριασμό των έξόδων του άυτοκινήτου σας;

9. Όνομάστε δύο μεγάλες επιχειρήσεις που έχουν περισσότερο από \$1,000,000 καθαρό κέρδος τό χρόνο.
10. Επιτρέπεται να μην παρουσιασθῆ στο δικαστήριο ὁ ἄνθρωπος πού παίρνει κλήση; Τί γίνεται, ἂν δέν παρουσιαστῆ;
11. Ὄταν κατηγορεῖ κανεῖς κάποιον γιά κάτι, μπορεῖ νά κερδίση τή δίκη, ἂν δέν ἔχη ἀποδείξεις ἢ μάρτυρες;
12. Καταδικάστηκαν πολλοί ἄνθρωποι πού βοήθησαν τόν ἐχθρό στόν πόλεμο;
13. Τί καταλαβαίνετε μέ τή φράση: "Ἡ τύχη τοῦ κόσμου θά κριθῆ σέ μερικά χρόνια".
14. Μπορεῖ νά κρίνη κανεῖς δίκαια ἕνα ἄνθρωπο, ἂν δέν ἀκούση τί ἔχει νά πῆ ὁ ἴδιος γιά τήν ὑπόθεση του;
15. Συνεννοοῦνται συνεχῶς οἱ ἀεροπόροι μέ τή βάση τους, ὅταν πετοῦν;
16. Γιατί λένε πολλές φορές ψέματα τά μικρά παιδιά;
17. Ἄν κλέψῃ κανεῖς πολλά λεφτά καί τόν πιάσουν, μπορεῖ νά εἶναι βέβαιος πώς θά καταδικαστῆ;
18. Ὅποιος χρωστάει στήν τράπεζα καί δέν πληρώσῃ, τί θά πάθῃ;

19. Γιατί ζητούμε τή συμβουλή κάποιου που θεωρούμε
ωρόνιμο άνθρωπο, όταν θέλουμε να πάρουμε μιά
δύσκολη απόφαση;
20. Είχε καλά αποτελέσματα ή προσπάθειο που έκανε ο
άθλητής να έτοιμαστῆ, όσο μπορούσε καλύτερα γιά
τούς αγῶνες;

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Have you ever read the story of a man called Aristides who used to live in ancient Athens many years before Christ?
 2. Aristidis was a very well known general who fought with the Greek army at Marathon.
 3. They were the Persians who came to Greece to take it over and to enslave (to make slave) the Greeks.
 4. It took place in 490 B.C. The Greeks defeated the Persians.
 5. The war wasn't over, however. The Persians came back twice since then.
 6. That is true. After that, and after celebrating their victory, the Greeks agreed to build (make) a strong navy.
 7. Wait, and I'll tell you. The Greeks needed a wise man to decide each city's share of the expenses.
1. I think I have heard the name, but I don't know exactly when.
 2. Who were the enemies of the Greeks at Marathon?
 3. When did this battle of Marathon take place?
 4. And what happened next?
 5. As I recall (remember) the Greeks defeated the Persians both times.
 6. And what has this to do with Aristides?
 7. And this wise man was Aristides?

- | | |
|---|---|
| <p>8. Exactly. He was so fair in determining each city's fair share of expenses that they all gave him the name of "the just".</p> <p>9. Unfortunately, it wasn't so. People got so tired of hearing him being called "the just" that they decided they didn't want him in Athens any longer.</p> <p>10. They did. According to the tale, Aristides saw a man, who didn't know him, writing the name ARISTIDES on a shell*. This meant that he wanted him sent away. When he asked him why he was doing this, the man replied. "I am tired of hearing him being called 'just'".</p> | <p>8. Athens must have been very pleased to have such a good and wise citizen.</p> <p>9. And did they remove him (send him away) from Athens?</p> <p>10. This doesn't speak well of human nature. And I'm afraid people aren't much kinder now.</p> |
|---|---|

Transliteration of Proper Nouns
in this Dialogue

- | | |
|---|---|
| <p>1. Marathon</p> <p>2. Persian</p> <p>3. B.C.</p> | <p>ὁ Μαραθῶν, ὁ Μαραθῶνας</p> <p>ὁ Πέρσης, ἡ Περσίδα</p> <p>Πρὸ Χριστοῦ, (Π.Χ.)</p> |
|---|---|

*shell translates as ὄστρακο in Greek. The word ostracism and to ostracize are derived from this word because the ancient Greek used to write on a sea-shell the names of the people they wanted ostracized.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἄπλό (Συνοπτικό) Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Ὁ δικηγόρος ἀρνεῖται ν' ἀπαντήση. Ὁ δικηγόρος θ' ἀρνηθῆ ν' ἀπαντήση).
1. Τά βιβλία κρίνονται ἀπό ἀνθρώπους τῶν γραμμάτων.
 2. Δέν κρίνουν καλά τήν ὑπόθεσή του.
 3. Ἀμυνόμαστε, ὅταν μᾶς πειράζουν.
 4. Μερικοί κλέβουν, ὅταν δέν ἔχουν λεφτά.
 5. Κρεμᾶς τό καλάθι στό δέντρο;
 6. Κρεμοῦν κάποτε ἀνθρώπους πού καταδικάζονται.
 7. Ὁ Γιάννης καί ὁ συνέταιρός του δέ συνεννοοῦνται.
 8. Αὐτό τό ζήτημα δέ μ' ἐνδιαφέρει.
- II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν Ἀόριστο. (Παράδειγμα: Ὁ δικηγόρος ἀρνεῖται ν' ἀπαντήση. Ὁ δικηγόρος ἀρνήθηκε ν' ἀπαντήση).
- III. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς παρακάτω λέξεις ἢ φράσεις:
- πρῶην ὅποιος προσπάθεια ψέμα ἀποτέλεσμα

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αίτια, ἡ	cause, reason, ground
ἀμύνομαι - (ἀμύνθηκα, θά ἀμυνθῶ)	to defend oneself
ἀποτέλεσμα, τό	result, effect, consequence
ἀπόφαση, ἡ	decision, resolution, determination / verdict
ἀρνούμαι-εἶσαι-εἶται (ἀρνιέμαι, -ιέσαι-ιέται)	to refuse, to deny, to turn down
ἀστεῖο, τό	joke, pleasantry, jest
ἀστεῖος, -α, -ο	funny, humorous
δικάζω	to try (in court)
δίκαιος, -η, -ο	just, fair
δικαστήριο, τό	court (of law), tribunal / court-house
δικαστής, ὁ	judge
δίκη, ἡ	trial (in court), lawsuit, suit
δικηγορικός, -ή, -ό	attorney (adj.), lawyer (used as an adj.) pertaining to an attorney
δικηγόρος, ὁ	lawyer, attorney
ἐνδιαφέρομαι (ἐνδιαφέρθηκα, θά ἐνδιαφερθῶ)	to be interested in
ἐξοδα, τά	expenses, outlays

ἐπιχείρηση, ἡ	enterprise, business, undertaking / operation (army)
καταδικάζω	to sentence, to condemn
κατηγοροῦμαι -εῖσαι -εῖται	to be accused, to be charged, to be blamed
κατηγορῶ, -εῖς, -εῖ (κατηγορῶ, -ᾶς, -ᾶ)	to accuse, to charge (for breaking a law)
κέρδος, τό	profit, gain
κλέβω (ἔκλεψα, θά κλέψω)	to steal, to rob, to cheat, to run off with
κλήση, ἡ	call / summons, subpoena
κρίνω - (ἔκρινα, θά κρίνω) (κρίνομαι - κρίθηκα - θά κριθῶ)	to judge, to reason (to go through the process of reasoning), to deem to consider
μάρτυρας, ὁ	witness / martyr
ὅποιος, -α, -ο	whoever, whichever, anyone (who)
προσπάθεια, ἡ	effort, attempt, endeavor
πρῶτην	former, previous, ex-
συμβουλευῶ -ομαι (συμβούλεψα -- συμβου- λεύτηκα)	to advise, to counsel, to consult (tr.) -- to seek advice, to consult (intr.)
συνεννοοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to come to an agreement, to come to an understanding, to understand one another
συνέταιρος, ὁ	partner (business)

φρόνιμος, -η, -ο

wise, prudent, sensible /
well behaved

χρωστῶ, -ᾶς, -ᾶ
(χρωστᾶω, -ᾶς, -ᾶει)
ψέμα, τό

to owe, to be in debt

lie, untruth, falsehood

FIFTY NINTH LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Όταν κάτι πού κάνομε γίνεται καλό, λέμε πώς πετυ-
χαίνει. Πετυχαίνετε πάντα σ' αυτό πού κάνετε, κύριε
Α;

"Όχι, δέν πετυχαίνω πάντα σ' αυτό πού κάνω.

Πετύχατε χθές σ' αυτό πού κάνατε;

Ναί, πέτυχα χθές σ' αυτό πού έκανα.

Έλπίζετε νά πετύχετε καί αύριο;

Ναί, έλπίζω νά πετύχω καί αύριο.

"Αν δέν πετύχετε, θά λυπηθήτε;

Ναί, αν δέν πετύχω, θά λυπηθῶ.

Λυποῦνται συνήθως οί άνθρωποι πού δέν πετυχαίνουν;

Ναί, οί άνθρωποι πού δέν πετυχαίνουν συνήθως
λυποῦνται.

2.

Όταν κάτι δέ γίνεται καλό, λέμε πώς αποτυχαίνει.

Αποτυχαίνομε καμιά φορά στίς δουλειές μας;

Ναί, καμιά φορά αποτυχαίνομε στίς δουλειές μας.

Λυπούμαστε, όταν άποτυχαίνομε;

Ναί, λυπούμαστε, όταν άποτυχαίνομε.

Άποτύχαμε καμιά φορά σέ κάτι πού κάναμε;

Ναί, άποτύχαμε πολλές φορές σέ κάτι πού κάναμε.

Άπέτυχε καμιά φορά κανένας γνωστός σας;

Ναί κάποιος γνωστός μου κάποτε άπέτυχε.

Άπέτυχαν καί οί κύριοι Σμίε καί Μπράουν;

"Όχι, οί κύριοι Σμίε καί Μπράουν δέν άπέτυχαν.

"Αν άποτύχαιναν, θά λυποϋνταν;

Ναί, αν άποτύχαιναν, θά λυποϋνταν.

3.

"Όταν άποτυχαίνει ένας μαθητής στά μαθήματά του, περνᾶ ἢ δέν περνᾶ τήν τάξη του;

"Όταν άποτυχαίνει ένας μαθητής στά μαθήματά του, δέν περνᾶ τήν τάξη του.

"Όταν άποτυχαίνει κανείς στή ζωή του, χαίρεται ἢ λυπᾶται;

"Όταν άποτυχαίνει κανείς στή ζωή του, λυπᾶται.

Έκεῖνος πού κατορθώνει αὐτό πού θέλει, πετυχαίνει ἢ άποτυχαίνει;

Έκεῖνος πού κατορθώνει αὐτό πού θέλει, πετυχαίνει.

Ἐκεῖνος πού δέν κατορθώνει αὐτό πού θέλει, πετυχαίνει ἢ ἀποτυχαίνει;

Ἐκεῖνος πού δέν κατορθώνει αὐτό πού θέλει, ἀποτυχαίνει.

Ἄν ἀποτύχη τό φαγητό, γίνεται καλό ἢ ὄχι;

Ἄν ἀποτύχη τό φαγητό, δέ γίνεται καλό.

4.

Ἀγοράζουμε καλά ὑλικά γιά τά φαγητά πού μαγειρεύουμε;

Ναί, ἀγοράζουμε καλά ὑλικά γιά τά φαγητά πού μαγειρεύουμε.

Ἀγοράζουμε ὑλικά πρώτης ποιότητος (ποιότητας), ἂν μπορούμε;

Ναί, ἀγοράζουμε ὑλικά πρώτης ποιότητος, ἂν μπορούμε.

Γίνεται καλό τό φαγητό, ὅταν ἀγοράζουμε ὑλικά πρώτης ποιότητος;

Ναί, τό φαγητό γίνεται καλό, ὅταν ἀγοράζουμε ὑλικά πρώτης ποιότητος.

Μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς πολλές ποιότητες τροφίμων στήν ἀγορά;

Ναί, μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς πολλές ποιότητες τροφίμων στήν ἀγορά.

Μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς στήν ἀγορά τρόφιμα διαφόρων ποιοτήτων;

Ναί, μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς στήν ἀγορά τρόφιμα διαφόρων ποιοτήτων.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ κάρτα πού λέει ποιοί εἴμαστε ὀνομάζεται ταυτότητα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ κάρτα πού λέει ποιοί εἴμαστε ὀνομάζεται ταυτότητα.

Ἔχει ὁ κάθε στρατιώτης τήν ταυτότητά του ἐπάνω του;

Ναί, ὁ κάθε στρατιώτης ἔχει τήν ταυτότητά του ἐπάνω του.

Ξέρουν οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι τόν ἀριθμό τῆς ταυτότητάς τους;

Ὁχι, οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι δέν ξέρουν τόν ἀριθμό τῆς ταυτότητάς τους.

Πρέπει νά ἔχη ὁ καθένας τή φωτογραφία του στήν ταυτότητά του;

Ναί, ὁ καθένας πρέπει νά ἔχη τή φωτογραφία του στήν ταυτότητά του.

Πρέπει νά ἔχουν ὅλες οἱ ταυτότητες φωτογραφίες;

Ναί, ὅλες οἱ ταυτότητες πρέπει νά ἔχουν φωτογραφίες.

Είναι συνήθως ώραϊες οι φωτογραφίες των ταυτοτήτων;

"Όχι, οι φωτογραφίες των ταυτοτήτων δέν είναι συνήθως ώραϊες.

6.

"Όταν κάνει κανείς μιά προσπάθεια, λέμε ότι προσπαθεῖ. Προσπαθεῖτε νά εἴστε καλός μαθητής, κύριε Α;

Ναί, προσπαθῶ νά εἶμαι καλός μαθητής.

Προσπαθούσατε νά εἴστε καλός μαθητής καί, ὅταν πήγαινα στό δημοτικό (σχολεῖο);

"Όχι, δέν προσπαθοῦσα νά εἶμαι καλός μαθητής, ὅταν πήγαινα στό δημοτικό scholeio.

Προσπαθήσατε καμιά φορά νά γίνετε καλός μαθητής καί ἀποτύχατε;

Ναί, προσπάθησα κάποτε νά γίνω καλός μαθητής καί ἀπέτυχα.

Προσπαθεῖτε τώρα νά εἴστε καλός μαθητής;

Ναί, προσπαθῶ τώρα νά εἶμαι καλός μαθητής.

Πετυχαίνετε στήν προσπάθειά σας;

Ναί, πετυχαίνω στήν προσπάθεια μου.

"Αν σᾶς πῆ ὁ καθηγητής: "Προσπαθήστε λίγο περισσότερο", θά προσπαθήσετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆ ὁ καθηγητής νά προσπαθήσω λίγο περισσότερο, θά προσπαθήσω.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Why is the 25th of March celebrated with such splendor in Greece?
2. Because this day is the anniversary of Greek independence. It is to the Greeks what the 4th of July is to the Americans.
3. What happened on that day (for them) to celebrate it so much?
4. On the 25th of March 1821 the Greeks revolted to obtain their freedom.
5. Against whom did they revolt? Who was the leader of the revolution?
6. They revolted against the Turks who had subjugated Greece in the 15th century and kept the Greeks as slaves all this time.
7. You didn't tell me who the leader of the revolution was.
8. Many brave people worked for the revolution. The first one to raise the flag, however, was Bishop Germanos of Old Patras. He raised it in the Peloponnese.
9. Why did the Greeks wait for nearly four centuries to proclaim their independence?
10. They tried to do it before, but failed. During the years of slavery, however, there were many brave young men who left for the mountains to live the free life of the guerrilla.
11. Were these young men called "armatoli", and "kleftes"? I read something about them in the history book.
12. Yes, they were called "armatoli" and "kleftes". These young men, who fought continually to live free, because the first nucleus of the Greek Army in 1821.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΕΙΚΟΣΤΗ ΠΕΜΠΤΗ ΜΑΡΤΙΟΥ

1. Γιατί γιορτάζεται με τέτοια έπισημότητα η 25^η Μαρτίου στην Ελλάδα;
2. Γιατί η μέρα αυτή είναι η επέτειος της ελληνικής ανεξαρτησίας. Είναι για τους Έλληνες ό,τι είναι η 4^η Ιουλίου για τους Αμερικανούς.
3. Τί έγινε αυτή την ημέρα και τί γιορτάζουν τόσο πολύ;
4. Την 25^η Μαρτίου του 1821 οι Έλληνες επαναστάτησαν για ν' αποκτήσουν την ελευθερία τους.
5. Έναντίον τίνος επαναστάτησαν; Ποιός ήταν ο αρχηγός της επανάστασεως;
6. Επαναστάτησαν εναντίον των Τούρκων πού είχαν υποδουλώσει την Ελλάδα τον 15^ο αιώνα και κρατούσαν τους Έλληνες σκλάβους όλο αυτό τό διάστημα.
7. Δέν μου είπατε ποιός ήταν ο αρχηγός της επανάστασεως.
8. Πολλοί γενναίοι άνθρωποι εργάστηκαν για την επανάσταση. Πρώτος όμως σήκωσε τη σημαία ο μητροπολίτης Παλαιών Πατρών Γερμανός στην Πελοπόννησο.
9. Γιατί περίμεναν τέσσερεις σχεδόν αιώνες για νά κηρύξουν οι Έλληνες την ανεξαρτησία τους;
10. Προσπάθησαν νά τό κάνουν και πρίν, αλλά απέτυχαν. Τα χρόνια της δουλείας, όμως, υπήρχαν πολλά παλικάρια πού έφευγαν στα βουνά για νά ζήσουν την ελεύθερη ζωή του άντάρτη.
11. Μήπως ονομάζονταν αυτά τά παλικάρια αρματωλοί και κλέφτες; Διάβασα κάτι γι αυτούς στην ιστορία.
12. Ναι, ονομάζονταν αρματωλοί και κλέφτες. Οι νέοι αυτοί, πού πολέμοϋσαν συνέχεια για γά ζήσουν ελεύθεροι, έγιναν ο πρώτος πυρήνας του ελληνικού στρατού τό 1821.

DIALOGUE II

Translation

THE GREEK REVOLUTION

1. You said the Greek Revolution started in the Peloponnese. What did the other Greek districts do?
2. They, too, did their duty. As soon as the revolution was proclaimed in the Peloponnese, various areas of Greece, and many islands, took part in the struggle.
3. How did the Turks take (receive) this insurrection?
4. How do you suppose? They took (made) reprisals against the Greeks who lived in the large cities of Turkey and hanged the Patriarch in Constantinople.
5. Did these reprisals have (bring) any results?
6. No, they didn't. The war continued until 1829. In 1830 a part of the Greek earth was liberated and Greece became a free country.
7. I heard that many young men from various countries of Europe, and from America itself, helped the Greek struggle for freedom. What do you know about this?
8. I know that many young men went to Greece for that purpose. One of them was Lord Byron, the great English poet. Another one was Samuel Gridley Howe who helped the Greeks both as a soldier and as a surgeon.
9. Was he, by any chance, the same Howe who founded the first school for the blind in America?
10. Exactly! Howe was a big hearted man. He raised money many times to help the refugees and throughout his life, he never stopped to be interested in Greece.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΙΣ

1. Είπατε πώς η 'Ελληνική 'Επανάστασις άρχισε στην Πελοπόννησο. Τί έκαναν οι άλλες περιοχές της Ελλάδος;
2. "Έκαναν κι' αυτές τό καθήκον τους. Μόλις κηρύχθηκε η επανάστασις στην Πελοπόννησο, διάφορες περιοχές της Ελλάδος και πολλά νησιά πήραν μέρος στον αγώνα.
3. Πώς δέχτηκαν οι Τούρκοι αυτό τό κίνημα;
4. Πώς φαντάζεστε; "Έκαναν αντίποινα εναντίον των Ελλήνων που ζούσαν στις μεγάλες πόλεις της Τουρκίας και κρέμασαν τον Πατριάρχη στην Κωνσταντινούπολη.
5. "Έφεραν κανένα αποτέλεσμα αυτά τά αντίποινα;
6. "Όχι, δέν έφεραγ. Ο πόλεμος συνεχίστηκε ως τό 1829. Τό 1830 απελευθερώθηκε ένα μέρος της ελληνικής γης και η Ελλάς έγινε ελεύθερο κράτος.
7. "Άκουσα πώς πολλοί νέοι από διάφορες χώρες της Ευρώπης, και απ αυτή την Αμερική, βοήθησαν τον αγώνα των Ελλήνων για την ελευθερία τους. Τί ξέρετε γι' αυτό;
8. Ξέρω πώς πολλοί νέοι πήγαν στην Ελλάδα γ' αυτό τό σκοπό. Ένας απ αυτούς ήταν ο Lord Byron, ο μεγάλος Άγγλος ποιητής. Ένας άλλος ήταν ο Samuel Gridley Howe που βοήθησε τους Έλληνες και σά(ν) στρατιώτης και σά(ν) χειρουργός.
9. Μήπως ήταν ο ίδιος ο Howe που ίδρυσε άργότερα την πρώτη σχολή τυφλών της Αμερικής;
10. Ακριβώς! Ο Howe ήταν άνθρωπος μέ μεγάλη καρδιά. "Έκανε πολλούς εράνους, για να βοηθήση τους πρόσφυγες και δέ σταμάτησε σ' όλη του τη ζωή να ενδιαφέρεται για την Ελλάδα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἐπανάστασις κηρύχθηκε στίς 25 Μαρτίου τοῦ 1821 στήν Πελοπόννησο. Οἱ Ἕλληνες εἶχαν ἐργαστῆ πολλά χρόνια γιά νά ἐτοιμαστοῦν γιά τή μεγάλη αὐτή στιγμή. Καί ὅταν ἔφθασε ἡ μέρα καί ὥρα πού διάλεξαν, ὁ μητροπολίτης Παλαιῶν Πατρῶν σήκωσε τή σημαία τῆς ἐπανάστασεως, καί ὅσοι ἦταν ἐκεῖ ὀρκίστηκαν νά ἐργαστοῦν καί νά πολεμήσουν μ' ὅλες τους τίς δυνάμεις γιά νά ἐπιτύχουν.

Ἀκολούθησαν σκληρά χρόνια πολέμων καί ἀντιποίνων γιά τούς Ἕλληνες. Ὁ ἀγῶνας τους, ὅμως, ἔγινε γνωστός σ' ὅλη τήν Εὐρώπη, καί σ' αὐτή τήν Ἀμερική, καί πολλοί νέοι πῆγαν νά τούς βοηθήσουν. Ἐνας ἀπ' αὐτούς ἦταν καί ὁ Samuel Gridley Howe, πού εἶχε σπουδάσει γιατρός πρὶν πάη στήν Ἑλλάδα. Ὁ Howe βοήθησε τούς Ἕλληνες μ' ὅλες του τίς δυνάμεις καί σά(ν) γιατρός καί σά(ν) στρατιώτης. Ἐπίσης βοήθησε τήν Ἑλλάδα, καί πέθανε ἐκεῖ, ὁ Lord Byron, ὁ μέγας Ἄγγλος ποιητής. Εὐτυχῶς οἱ κόποι τους, καί ἡ ζωὴ του δέν πῆγαν χαμένοι. Τό 1830 τό πρῶτο κομμάτι ἑλληνικῆς γῆς ἔγινε ἀνεξάρτητο κράτος.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 177 (a) Verbs with stem endings in -TT or -ΣΣ.
 Among the few verbs still retaining a -TT (or its variant -ΣΣ) stem ending in the Modern Greek language are the verbs ΚΗΡΥΤΤΩ (to proclaim, to declare, to preach), ΠΛΗΤΤΩ (to strike, to hit, to be bored), and ΠΡΑΤΤΩ (to do, to act). They change the stem ending -TT into -Ξ in the simple tenses of the active voice and into -ΧΤ (or -ΧΘ) in the simple tenses of the passive voice. The principal tenses of model verb κηρύττω - κηρύττομαι are as follows:

κηρύττω, κήρυττα, κήρυξα, θά(νά) κηρύξω,
 ἔχω-εἶχα κηρύξει -- κήρυξε - κηρύξετε,
 κηρύττοντας

κηρύττομαι, κηρυττόμουν, κηρύχτηκα, θά(νά)
 κηρυχτῶ, ἔχω-εἶχα κηρυχτῆ -- κηρύξου - κη-
 ρυχτῆτε, κηρυγμένος, -η, -ο

- (b) Several verbs in -ΖΩ changing their -Ζ stem ending into -Ξ in the simple tenses of the active voice used to end in -ΤΤΩ (or -ΣΣΩ) before the verbs ΑΛΛΑΖΩ, ΔΙΑΤΑΖΩ (to order, to command) ΤΑΡΑΖΩ (to disturb) are examples in point. The important thing concerning these verbs is that even though their stem ending -ΤΤ has changed into -Ζ, the old form is usually retained when a prefix is added to the verb. Examples:

ἀλλάζω	BUT	ἀνταλλάσσω	(to exchange)
ταράζω	BUT	διαταράσσω	(to disturb)

- (c) The retention of the old stem when a prefix is added to the basic verb (even though the latter may have changed in the course of the years) is a very common phenomenon in

Modern Greek. Many apparent inconsistencies can be easily understood and explained this way.

- 178 (a) Verbs in -ANΩ -HΣA. Most verbs in -ANΩ follow the standard pattern of changing their stem ending -N into -Σ in the simple tenses of the active voice and into -Θ or -ΣΤ in the simple tenses of the passive voice. (Examples: ΧΑΝΩ-ΕΧΑΣΑ-ΧΑΘΗΚΑ, ΠΙΑΝΩ-ΕΠΙΑΣΑ-ΠΙΑΣΤΗΚΑ). However, the verbs ΑΥΞΑΝΩ-ΑΥΞΑΝΟΜΑΙ (to increase, to augment -- to be increased, to be augmented) and ΑΜΑΡΤΑΝΩ (to sin) change their stem ending -AN into -HΣ in the simple tenses of the active voice and into -HΘ in the simple tenses of the passive voice. The principal tenses of ΑΥΞΑΝΩ-ΑΥΞΑΝΟΜΑΙ are as follows:

αύξανω, αύξανα, αύξησα, θά(νά) αύξήσω,
έχω-είχα αύξησει -- αύξησε - αύξηστε,
αύξανοντα

αύξανομαι, αύξανόμουν, αύξήθηκα, θά(νά)
αύξηθῶ, έχω-είχα αύξηθῆ -- αύξήσου - αύξη-
εῖτε, αύξημένος, -η, -ο

- (b) The verb ΑΜΑΡΤΑΝΩ is conjugated like ΑΥΞΑΝΩ. It does not occur in the passive voice.

- 179 (a) Feminine nouns in -ΤΗΤΑ (-ΤΗΣ). The ending -ΤΗΤΑ (or its ancient variant -ΤΗΣ) of feminine nouns is usually -- but not necessarily always -- characteristic of abstract nouns. The words ΠΟΣΟΤΗΤΑ (quantity), ΠΟΙΟΤΗΤΑ (quality), ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (cleanliness), ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ (identity) ΕΠΙΣΗΜΟΤΗΤΑ (official capacity) (ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ) (ability), etc. are examples in point. Since both the old ending -ΤΗΣ and the new ending -ΤΗΤΑ are still in current use, the old form -- whenever different -- will be given next to the modern form. The declension

of model noun Η ΠΟΙΟΤΗΤΑ is as follows:

Singular

Nom. ἡ ποιότητα (ποιότης)
Poss. τῆς ποιότητος (ποιότητος)
Obj. τὴν ποιότητα

Plural

Nom. οἱ ποιότητες
Poss. τῶν ποιότητων
Obj. τίς ποιότητες

* * * * *

NOTE: The noun ΤΟ ΚΑΘΗΚΟΝ (duty) is declined like ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ (See #137a).

The verbs ΑΠΟΤΥΧΑΙΝΩ (to fail) and ΠΕΤΥΧΑΙΝΩ, or its variant ΕΠΙΤΥΧΑΙΝΩ, (to succeed) are conjugated like ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΩ, ΜΑΘΑΙΝΩ, ΠΕΤΥΧΑΙΝΩ, etc. (See #125a,b).

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἡ Ἑλληνική Ἐπανάστασις κηρύχθηκε στίς 25 Μαρτίου τοῦ 1821. Πότε κηρύχθηκε ἡ Ἀμερικανική Ἐπανάστασις;

Ἡ Ἀμερικανική Ἐπανάστασις κηρύχθηκε στίς 4 Ἰουλίου τοῦ 1774.

Πότε κηρύχθηκε ὁ πρῶτος μεγάλος πόλεμος, τό 1914 ἢ τό 1915;

Ὁ πρῶτος μεγάλος πόλεμος κηρύχθηκε τό 1914. Πότε κηρύχθηκε ὁ δεύτερος μεγάλος πόλεμος, τό 1939 ἢ τό 1940;

Ὁ δεύτερος μεγάλος πόλεμος κηρύχθηκε τό 1939. Πότε κηρύχθηκε ὁ πόλεμος μεταξύ Ἀμερικῆς καί Ἰαπωνίας;

Ὁ πόλεμος μεταξύ Ἀμερικῆς καί Ἰαπωνίας κηρύχθηκε τό 1941.

Πότε κηρύχθηκε ὁ πόλεμος μεταξύ Ἀμερικῆς καί Γερμανίας;

Ὁ πόλεμος μεταξύ Ἀμερικῆς καί Γερμανίας κηρύχθηκε τό 1941.

2.

Κηρύττουν συνήθως οι παπάδες στις εκκλησίες τις Κυριακές;

Ναί, οι παπάδες συνήθως κηρύττουν στις εκκλησίες τις Κυριακές.

Κήρυξαν οι παπάδες και την περασμένη Κυριακή;

Ναί, οι παπάδες κήρυξαν και την περασμένη Κυριακή.

Θά κηρύξουν και την άλλη Κυριακή;

Ναί, θά κηρύξουν και την άλλη Κυριακή.

Κηρύττουν καλά όλοι οι παπάδες;

"Όχι, όλοι οι παπάδες δέν κηρύττουν καλά.

Κήρυξε καλά ό παπάς σας την περασμένη Κυριακή;

Ναί, ό παπάς μου κήρυξε καλά την περασμένη Κυριακή.

3.

Ίδρύουν συνήθως πολλές εταιρίες στην ΄Αμερική κάθε χρόνο;

Ναί, ιδρύουν συνήθως πολλές εταιρίες στην ΄Αμερική κάθε χρόνο.

Ίδρυσαν πάντα πολλές εταιρίες κάθε χρόνο;

Ναί, ιδρυσαν πάντα πολλές εταιρίες κάθε χρόνο.

Ίδρυσαν πολλές εταιρίες καί πέρσι;

Ναί, Ίδρυσαν πολλές εταιρίες καί πέρσι;

Θά ιδρύσουν πολλές εταιρίες καί τοῦ χρόνου;

Ναί, θά ιδρύσουν πολλές εταιρίες καί τοῦ χρόνου.

Ξέρετε πότε Ίδρυσαν τήν εταιρία General Electric;

Ήχι, δέν ξέρω πότε Ίδρυσαν τήν εταιρία General Electric.

Ξέρετε πότε ιδρύθηκε ἡ εταιρία General Electric;

Ήχι, δέν ξέρω πότε ιδρύθηκε ἡ εταιρία General Electric.

Ξέρετε ἂν ἔχουν περάσει πολλά χρόνια ἀπό τότε πού ἔχει ιδρυθῆ αὐτή ἡ εταιρία;

Ήχι, δέν ξέρω, ἂν ἔχουν περάσει πολλά χρόνια ἀπό τότε πού ἔχει ιδρυθῆ αὐτή ἡ εταιρία.

4.

Εἶναι καθῆκον τοῦ κάθε μαθητῆ (μαθητοῦ) νά μελετᾶ;

Ναί, εἶναι καθῆκον τοῦ κάθε μαθητῆ νά μελετᾶ.

Εἶναι καθῆκον τοῦ κάθε πατέρα νά φροντίζει γιά τήν οἰκογένειά του;

Ναί, εἶναι καθῆκον τοῦ κάθε πατέρα νά φροντίζει γιά τήν οἰκογένειά του.

Εἶναι καθήκον τῆς κάθε μητέρας νά κοιτάζη τά παιδιά της;

Ναί, εἶναι καθήκον τῆς κάθε μητέρας νά κοιτάζη τά παιδιά της.

Ἔχει πολλά καθήκοντα ἓνας πατέρας;

Ναί, ἓνας πατέρας ἔχει πολλά καθήκοντα.

Ἔχει πολλά καθήκοντα μιᾶ μητέρα;

Ναί, μιᾶ μητέρα ἔχει πολλά καθήκοντα.

Ἔχει πολλά καθήκοντα ὁ διευθυντής ἑνός σχολείου;

Ναί, ὁ διευθυντής ἑνός σχολείου ἔχει πολλά καθήκοντα.

Ἔχει πολλά καθήκοντα ὁ Πρόεδρος;

Ναί, ὁ Πρόεδρος ἔχει πολλά καθήκοντα.

5.

Ἐπαναστάτησαν καμιᾶ φορά οἱ Ἕλληνες γιά ν' ἀποκτήσουν τήν ἐλευθερία τους;

Ναί, οἱ Ἕλληνες ἔπαναστάτησαν κάποτε γιά ν' ἀποκτήσουν τήν ἐλευθερία τους.

Ἐπαναστάτησαν μόνο μιᾶ φορά γιά νά τήν ἀποκτήσουν;

Ἐπαναστάτησαν πολλές φορές γιά νά τήν ἀποκτήσουν.

Πετύχαιναν ἢ ἀποτύχαιναν κάθε φορά πού ἔπαναστατοῦσαν;

Μερικές φορές πετύχαιναν, καί μερικές φορές
ἀποτύχαιναν, ὅταν ἐπαναστατοῦσαν.

Ὅταν ἐπαναστάτησαν τό 1821, (ἔ)πέτυχαν ἢ ἀπέτυχαν;

Ὅταν ἐπαναστάτησαν τό 1821, (ἐ)πέτυχαν.

Ἀπέκτησαν τήν ἐλευθερία τους ὅλοι οἱ Ἕλληνες τότε;

Ὅχι, ὅλοι οἱ Ἕλληνες δέν ἀπέκτησαν τήν ἐλευ-
θερία τους τότε.

6.

Πολέμησαν καμιά φορά οἱ Ἕλληνες ἐναντίον τῶν Περ-
σῶν;

Ναί, οἱ Ἕλληνες πολέμησαν κάποτε ἐναντίον
τῶν Περσῶν.

Πολέμησαν καμιά φορά οἱ Πέρσες ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων;

Ναί, οἱ Πέρσες πολέμησαν κάποτε ἐναντίον τῶν
Ἑλλήνων.

Πολέμησαν καμιά φορά οἱ Ἀμερικανοί ἐναντίον τῶν
Ἑλλήνων;

Ὅχι, οἱ Ἀμερικανοί δέν πολέμησαν ποτέ ἐνα-
ντίον τῶν Ἑλλήνων.

Πολέμησε καμιά φορά ἡ Ἑλλάς ἐναντίον τῆς Τουρκίας;

Ναί, ἡ Ἑλλάς πολέμησε ἐναντίον τῆς Τουρκίας.

Πολέμησε ἡ Τουρκία ἐναντίον τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, ἡ Τουρκία πολέμησε ἐναντίον τῆς Ἑλλάδος.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πότε απέκτησε ἡ Ἀμερική τὴν ἀνεξαρτησία της; Τὴν απέκτησε πρὶν ἢ ἀφοῦ απέκτησε ἡ Ἑλλάς τὴ δική της ἀνεξαρτησία;
2. Ποιὸς Πρόεδρος ἀπελευθέρωσε τοὺς μαύρους στὴν Ἀμερική; Ποιὰ χρονολογία ἔγινε αὐτό;
3. Ἐπαναστάτησαν καμιά φορά οἱ κάτοικοι τῆς Νοτίου Ἀμερικής ἐναντίον τῆς Ἰσπανίας; Πέτυχε ἡ ἐπανάστασή τους;
4. Ὑπάρχει ἐλευθερία τοῦ λόγου στὴν Ἀγγλία; Στὴ Γαλλία; Στὴν Ἰσπανία;
5. Ἐέρετε πόσους κατοίκους ἔχει ἡ γῆ μας;
6. Ἦσαν πάντα οἱ ἄνθρωποι ὅτι ἡ γῆ εἶναι στρογγυλή; Ποιὸς τὸ ἀπέδειξε πρῶτος;
7. Πόσοι ἔρανοι τὸ χρόνο γίνονται στὴν πόλη μας; Πετυχαίνουν συνήθως;
8. Πότε ἰδρύθηκε τὸ σχολεῖο μας; Πόσα χρόνια ἔχει πού εἶναι ἰδρυμένο;
9. Τί γίνεται, ἂν ἓνας στρατιώτης ἀρνηθῆ νά κάνη τὸ καθῆκον του;

10. Βρίσκει πάντα ἡ ἀστυνομία ὅλους τοὺς κλέφτες;
Ὅταν βρεθῆ ἓνας κλέφτης, δικάζεται ἀργότερα;
11. Κηρύττουν οἱ παπάδες τὸ λόγο τοῦ Θεοῦ; Ποῦ τὸν κηρύττουν συνήθως;
12. Εἶναι ἀλήθεια πὼς ἡ λέξη παλικάρι θά πῃ νέος ἢ γενναῖος ἄντρας;
13. Ὑπάρχουν εἰδικὰ βιβλία γιὰ νὰ μαθαίνουν νὰ διαβάζουν οἱ τυφλοὶ; Πῶς ὀνομάζεται ἡ μέθοδος αὐτῶν τῶν βιβλίων;
14. Ὑποδουλώθηκαν πολλές χῶρες τῆς Εὐρώπης μετὰ τὸν πόλεμο; Ὄνομάστε μιὰ ἀπ' αὐτές.
15. Ποιὸς ἔχει ἀνώτερο βαθμὸ στὴν ἐκκλησία, ὁ Πατριάρχης ἢ ὁ μητροπολίτης;
16. Σύμφωνα μ' αὐτὰ πού μᾶς λένε οἱ φυσικοὶ, ἔχουν πυρήνα τὰ ἄτομα; Σέ ποιό μέρος τοῦ ἀτόμου βρίσκεται ὁ πυρήνας του;
17. Γιατί ὑπῆρχαν ἑκατομμύρια πρόσφυγες στὴν Εὐρώπη μετὰ τὸν πόλεμο;
18. Πῶς ὀνομάζεται ὁ καλύτερος χειρουργὸς τῆς περιοχῆς μας; Τί δουλειὰ κάνει ὁ χειρουργὸς;
19. Δέχεται ὁ Πρόεδρος μέ μεγάλη ἐπισημότητα τοὺς ἀρχηγούς τῶν ξένων κρατῶν πού τὸν ἐπισκέπτονται;

20. "Εκαναν αντίποινα έναντίον τοῦ πληθυσμοῦ οἱ στρατιῶτες τοῦ ἐχθροῦ, ὅταν σκότωναν οἱ ἀντάρτες ἓνα στρατιώτη τους;

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

ΠΩΣ ΙΔΡΥΘΗΚΕ ΤΟ ΒΥΖΑΝΤΙΟ

Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἔλεγαν μιά ὠραιότατη ἱστορία σχετικά μέ τό πῶς ἰδρύθηκε τό Βυζάντιο, ἡ πόλη πού πολλούς αἰῶνες ἀργότερα ὀνομάστηκε Κωνσταντινούπολη κ' ἔγινε ἡ πρωτεύουσα τοῦ Βυζαντινοῦ κράτους.

Ἡ ἱστορία πού ἔλεγαν ἦταν ἡ ἑξῆς:

Πολλά χρόνια πρό Χριστοῦ, οἱ κάτοικοι μιᾶς ἑλληνικῆς περιοχῆς εἶχαν γίνει τόσο πολλοί πού δέν ἔβγαζε ἀρκετό σιτάρι ὁ κάμπος τούς γιά νά ζήσουν. "Ἐτσι, ἀποφάσισαν μερικοί νά φύγουν καί νά πᾶνε νά χτίσουν πόλη ἄλλου. Πῆγαν στούς Δελφούς νά ρωτήσουν ποῦ ἔπρεπε νά χτίσουν, καί πῆραν τήν ἀπάντηση νά χτίσουν ἀπέναντι ἀπ' τήν πόλη τῶν τυφλῶν. Ὁ ἀρχηγός τῆς ὀμάδας, πού ὀνομαζόταν Βύζας, καί οἱ ἄνδρες του, περπάτησαν πολλές ἐβδομάδες χωρίς νά βροῦν αὐτό πού ζητοῦσαν. Ἐνα βράδυ ὅμως ἀποφάσισε ὁ Βύζας νά περάσουν τή στενή θάλασσα πού τούς χώριζε ἀπ' τήν παραλία ὅπου στέκονταν, μήπως καί βροῦν ἐκεῖ τήν πόλη τῶν τυφλῶν. Καθώς ἦταν κουρασμένοι ὅλοι, κοιμήθηκαν ἀμέσως. Πρῶτος ξύπνησε ὁ Βύζας τήν ἄλλη μέρα τό πρωί, καί δέν μποροῦσε νά πιστέψῃ στά μάτια του μ' αὐτό πού

ἔβλεπε! Ἡ στενή θάλασσα τούς χώριζε ἀπ' τήν ὠραιότερη παραλία πού εἶχε δεῖ στή ζωή του. Ζύπνησε ἀμέσως τούς φίλους του καί τούς εἶπε: "Νά τη, τή βρήκαμε τήν πόλη τῶν τυφλῶν. Εἶναι τό μέρος αὐτό ὅπου στεκόμαστε τώρα. Γιατί μόνο τυφλοί πρέπει νά εἶναι οἱ ἄνθρωποι πού ζοῦν ἐδῶ καί δέν πᾶνε νά ζήσουν στήν ἀπέναντι παραλία!" Συμφώνησαν ὅλοι πῶς εἶχε δίκιο. Ἔτσι πῆγαν κ' ἱδρυσαν τήν πόλη τους ἀπέναντι ἀπ' τήν πόλη τῶν τυφλῶν. Τήν ὀνόμασαν Βυζάντιο, γιατί ὁ ἀρχηγός τους ὀνομαζόταν Βύζας.

Proper Nouns Used in this Story

Βύζας, ὁ	Byzas
Βυζαντινός, -ή, -ό	Byzantine
Βυζάντιο, τό	Byzantinni

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθῆ ὁ Πληθυντικός τῶν παρακάτω προτάσεων.
(Παράδειγμα: Ὁ ἄνθρωπος δέ θυμᾶται τόν ἀριθμό
τῆς ταυτότητάς του. Οἱ ἄνθρωποι δέ θυμοῦνται
τούς ἀριθμούς τῶν ταυτοτήτων τους).
1. Ἀγοράζω καλή ποιότητα κρέατος.
 2. Ἐέρεις τό καθήκον σου.
 3. Ἀπέτυχα στήν προσπάθεια μου νά δῶ τόν ἀρχηγό τῆς ομάδας.
 4. Θά κηρύξη ὁ παπᾶς αὔριο.
 5. Ὁ ἀρχηγός τοῦ λαοῦ κήρυξε τήν ἐπανάσταση.
 6. Δέν πετυχαίνει πάντα ὁ ἄνθρωπος σ' αὐτό πού ζητάει.
 7. Ὁ στρατός ἀγοράζει μεγάλη ποσότητα τροφίμων.
 8. Κυρήχτηκε ἓνα κίνημα πέρσι.
- II. Νά γίνουν προτάσεις μέ τίς λέξεις ἢ φράσεις:
ἀρχηγός κλέφτης χειροῦργος τίνος; κάθε τόσο

III. Νά μεταφραστῆ στα ἑλληνικά ἡ παρακάτω παράγραφος.

The French Revolution started in 1789. On the 14th of July of that year the French revolted against their King, demanding freedom and a voice in their government. They liberated the people that were held in the Bastille and refused to obey the King. Many Frenchmen were killed during the terrible Civil War that followed.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄνεξαρτησία, ἡ	independence
ἀντάρτης, ὁ	guerrilla, rebel
ἀντίποινα, τὰ	reprisals
ἀπελευθερώνω - ἀπελευθε- ρώνομαι	to liberate, to free -- to be liberated, to be freed
ἀποκτῶ, -ᾶς, -ᾶ (ἀπέκτησα, θά ἀποκτήσω)	to get, to acquire, to obtain
ἀποτυχαίνω (ἀπέτυχα, θά ἀποτύχω)	to fail
ἀρματωλός, ὁ	the name of guerrilla fighters with police duties before the Greek revolutionary war
ἀρχηγός, ὁ	chief, leader
γενναῖος	brave, courageous
γῆ, ἡ	earth, ground, world, land, soil
ἐλευθερία, ἡ	freedom, liberty
ἐναντίον (τοῦ, τῆς)	against, opposed to (fol- lowed by a noun or pro- noun in the possessive case)
ἐπαναστατῶ, -εῖς, -εῖ	to revolt, to rebel

ἐπισημότητα, ἡ (ἐπισημότης, ἡ)	formality, official character, splendor, solemnity
ἐπιτυχαίνω	see πετυχαίνω
ἔρανος, ὁ	fund drive, collection, money raising campaign
ἰδρύω - ἰδρύομαι	to establish, to found, to set up, to be established, to be founded, to be set up
κάθε τόσο	every so often
καθήκον, τό	duty, task
κηρύττω - κηρύττομαι	to proclaim, to declare, to preach, to be proclaimed, to be declared, to be preached
κίνημα, τό	insurrection, revolt
κλέφτης, ὁ	thief, burglar, robber / kleft (the title of Greek guerrillas before the revolutionary war)
Κωνσταντινούπολις, ἡ (Κωνσταντινούπολη, Πόλη)	Constantinople, Istanbul
μητροπολίτης, ὁ	Metropolitan (title of the Orthodox bishops)
παλικάρι, τό	brave young man, daring young man; sturdy and / or fearless man
Πατριάρχης, ὁ	Patriarch (title of the head of the Orthodox Church)

πετυχαίνω - (ἐπιτυχαίνω) πέτυχα, θά πετύχω	to succeed, to achieve /to meet by chance
πρόσφυγας, ὁ-(πρόσφυξ, ὁ)	refugee
προσπαθῶ, -εῖς, εἶ	to try, to attempt
πυρήνας, ὁ-(πυρήν, ὁ)	nucleus / stone (of fruit)
σκλάβος, ὁ	slave
τίνος; (ποιοῦ;)	whose?
τυφλός, -ή, -ό	blind
ὑποδουλώνω - ὑποδουλώ- νομαι	to subjugate, to enslave -- to be subjugated, to be en- slaved
χειροῦργος, ὁ	surgeon

SIXTIETH LESSON

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Όταν γίνεται κάτι όμορφο, λέμε ότι όμορφαίνει.

Όμορφαίνουν τά βουνά τήν άνοιξη;

Ναί, τά βουνά όμορφαίνουν τήν άνοιξη.

Όμορφαίνουν τά δέντρα τήν άνοιξη;

Ναί, τά δέντρα όμορφαίνουν τήν άνοιξη.

Όμόρφυναν τά δέντρα πέρσι τήν άνοιξη;

Ναί, όμόρφυναν τά δέντρα πέρσι τήν άνοιξη.

Θά όμορφύνουν τά δέντρα καί τοῦ χρόνου τήν άνοιξη;

Ναί, θά όμορφύνουν τά δέντρα καί τοῦ χρόνου τήν άνοιξη.

Όμόρφαιναν τά δέντρα κάθε άνοιξη;

Ναί, όμόρφαιναν τά δέντρα κάθε άνοιξη.

Θά όμορφαίνουν πάντα κάθε άνοιξη;

Ναί, θά όμορφαίνουν πάντα κάθε άνοιξη.

2.

Όταν ένας άνθρωπος γίνεται παχύς, λέμε ότι παχαίνει.

Θέλουν νά παχαίνουν οί άνθρωποι σήμερα;

"Όχι, οἱ ἄνθρωποι δέ θέλουν νά παχαίνουν σή-
μερα.

Στενοχωριοῦνται οἱ ἄνθρωποι, ὅταν παχαίνουν σήμερα;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι στενοχωριοῦνται, ὅταν παχαί-
νουν σήμερα.

Στενοχωριοῦνταν οἱ ἄνθρωποι καί ὅταν πάχαιναν τά
παλιά χρόνια;

"Όχι, οἱ ἄνθρωποι δέ στενοχωριοῦνταν, ὅταν πάχαιναν
τά παλιά χρόνια.

Στενοχωρέθηκαν αὐτοί πού πάχυναν πολύ πέρσι;

Ναί, στενοχωρέθηκαν αὐτοί πού πάχυναν πολύ
πέρσι.

Θά στενοχωρεθοῦν καί αὐτοί πού θά παχύνουν τοῦ χρό-
νου;

Ναί, θά στενοχωρεθοῦν καί αὐτοί πού θά παχύ-
νουν τοῦ χρόνου.

Θά σᾶς ἄρесе νά παχύνετε, κύριε Σμίθ;

"Όχι, δέ θά μοῦ ἄρесе νά παχύνω.

3.

Ὅταν τά εἶδη πού ἀγοράζομε γίνονται ἀκριβά, λέμε
ὅτι ἀκριβαίνουν. Ἀκριβαίνουν κάθε χρόνο τά εἶδη πού
ἀγοράζομε;

"Όχι, τά είδη πού αγοράζομε δέν ακριβαίνουν
κάθε χρόνο.

'Ακρίβυναν πολύ τά είδη φέτος;

"Όχι, τά είδη δέν ακρίβυναν πολύ φέτος.

'Ακρίβυναν τά αυτοκίνητα φέτος;

Ναί, τά αυτοκίνητα ακρίβυναν φέτος.

"Έχουν ακριβύνει πολύ τά αυτοκίνητα τά τελευταία
χρόνια;

Ναί, έχουν ακριβύνει πολύ τά αυτοκίνητα τά
τελευταία χρόνια.

Νομίζετε πώς θά ακριβύνουν περισσότερο του χρόνου;

"Όχι, δέ νομίζω ότι θά ακριβύνουν περισσότερο
του χρόνου.

4.

"Όταν τρώει κάποιος τόσο πού νά μήν πεινά άλλο,
λέμε ότι χορταίνει. Χορταίνετε, όταν τρώτε στό
σπίτι σας τό βράδυ;

Ναί, χορταίνω, όταν τρώγω στό σπίτι μου τό
βράδυ.

Χορτάσατε, όταν φάγατε στό σπίτι σας χθές τό βράδυ;

Ναί, χόρτασα, όταν έφαγα στό σπίτι μου χθές
τό βράδυ.

Θά χορτάσετε, όταν φάτε στό σπίτι σας άπόψε;

Ναί, θά χορτάσω, όταν φάω στό σπίτι μου άπόψε.

"Αν δέ χορτάσετε, θά φάτε άλλο;

Ναί, άν δέ χορτάσω, θά φάω άλλο.

"Αν δέ χορταίνατε χθές, θά τρώγατε περισσότερο;

Ναί, άν δέ χόρταινα χθές, θά έτρωγα περισσότερο.

5.

"Όταν κάποιος σταματήσει νά μιλάη, λέμε ότι σωπαίνει.

Σωπαίνουν εύκολα τά παιδιά, όταν μιλοῦν;

"Όχι, τά παιδιά δέ σωπαίνουν εύκολα, όταν μιλοῦν.

"Όταν ήμαστε μικροί, σωπαίναμε εύκολα;

"Όχι, όταν ήμαστε μικροί, δέ σωπαίναμε εύκολα.

"Όταν μᾶς έλεγε ό δάσκαλός μας νά σωπάσουμε, σωπαίναμε πάντα;

"Όχι, όταν μᾶς έλεγε ό δάσκαλός μας νά σωπάσουμε, δέ σωπαίναμε πάντα.

"Όταν δέ σωπαίναμε, μᾶς μάλωνε ό δάσκαλος;

Ναί, όταν δέ σωπαίναμε, μᾶς μάλωνε ό δάσκαλος.

"Όταν μᾶς έλεγε ό δάσκαλος "σωπάστε", συνήθως σωπαίναμε;

Ναί, ὅταν μᾶς ἔλεγε ὁ δάσκαλος "σωπάστε", συνήθως σωπαίναμε.

6.

Ὅταν ἓνας γράφει καλά, λέμε πῶς τό γράψιμό του εἶναι καλό. Εἶναι καλό τό γράψιμο τοῦ κυρίου Μελαῖ;

Ναί, τό γράψιμο τοῦ κυρίου Μελαῖ εἶναι καλό.

Εἶναι καλό τό γράψιμο τοῦ κυρίου Παππαῖ;

"Οχι, τό γράψιμο τοῦ κυρίου Παππαῖ δέν εἶναι καλό.

Σᾶς ἀρέσει τό ὠραῖο γράψιμο;

Ναί, μοῦ ἀρέσει τό ὠραῖο γράψιμο.

Μπορεῖ νά καταλάβη κανεῖς ἓναν ἄνθρωπο ἀπ'τόν τρόπο τοῦ γραψίματός του;

Ναί, μπορεῖ νά καταλάβη κανεῖς ἓναν ἄνθρωπο ἀπ'τόν τρόπο τοῦ γραψίματός του.

Σᾶς δίνουν πολλά γραψίματα οἱ δάσκαλοί σας;

Ναί, μᾶς δίνουν πολλά γραψίματα οἱ δάσκαλοί μας.

7.

Ἡ δουλειά πού κάνομε, ὅταν πλένομε, ὀνομάζεται πλύσιμο. Καθαρίζουν καλά τά ροῦχα μέ τό καλό πλύσιμο;

Ναί, καθαρίζουν καλά τά ροῦχα μέ τό καλό πλύσιμο.

Καθαρίζουν καλά τά πιάτα μέ τό καλό πλύσιμο;

Ναί, καθαρίζουν καλά τά πιάτα μέ τό καλό πλύσιμο.

Καθαρίζουν καλά οί πόρτες μέ τό καλό πλύσιμο;

Ναί, καθαρίζουν καλά οί πόρτες μέ τό καλό πλύσιμο.

Χαλοῦν κάποτε τά χρώματα τῶν ρούχων ἀπ'τά πολλά πλυσίματα;

Ναί, τά χρώματα τῶν ρούχων χαλοῦν κάποτε ἀπ'τά πολλά πλυσίματα.

Χαλοῦν καμιά φορά τά ρούχα ἀπ'τά πολλά πλυσίματα;

Ναί, τά ρούχα χαλοῦν καμιά φορά ἀπ'τά πολλά πλυσίματα.

8.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος φέρνεται καλά, λέμε ὅτι τό φέρισμό του εἶναι καλό. Εἶναι καλό τό φέριση τῶν παιδιῶν πρός τούς μεγάλους σήμερα;

Ὅχι, τό φέριση τῶν παιδιῶν πρός τούς μεγάλους δέν εἶναι πάντα καλό σήμερα.

Πρέπει νά προσέχη πάντα κανεῖς στό φέρισμό του;

Ναί, πρέπει νά προσέχη πάντα κανεῖς στό φέρισμό του.

Μπορεῖ νά πάρη κανεῖς μιὰ ἰδέα γιά τούς ἄλλους ἀπ' τὰ φερσίματά τους;

Ναί, μπορεῖ νά πάρη κανεῖς μιὰ ἰδέα γιά τούς ἄλλους ἀπ' τὰ φερσίματά τους.

Μπορεῖ νά στενοχωρεθῆ κάποτε κανεῖς ἀπ' τὰ ἄσχημα φερσίματα τῶν ἄλλων;

Ναί, μπορεῖ νά στενοχωρεθῆ κάποτε κανεῖς ἀπ' τὰ ἄσχημα φερσίματα τῶν ἄλλων.

Κάνει καλή ἐντύπωση τό καλό φέριμο;

Ναί, τό καλό φέριμο κάνει καλή ἐντύπωση.

DIALOGUE I
Translation

EASTER IN GREECE

1. Whenever I ask someone what the best season of the year to visit Greece is, they all tell me to go at Easter. Why?
2. First of all, because spring is the loveliest season of the year in Greece. All nature is smiling. Then, Easter is the most important religious holiday of the Greek people.
3. You mean to say the Greeks consider Easter a more important holiday than Christmas?
4. Yes, they do. Of course, Christmas is a great holiday, too. But Easter is more so than all the other holidays (exceeds them all).
5. Why do they differ in that respect from the other Christians who celebrate Christmas more?
6. Who knows! Perhaps because the holiday that comes in the spring (that falls in the spring) when the mountains and the plains become very beautiful, finds a better response (talks more to) in the Greek soul.
7. Can you tell me how Easter is celebrated in Greece?
8. Gladly! The preparation for Easter starts from Monday (of the holy week). Most people fast during holy week and go to church nearly every evening.
9. Don't they go to church in the morning?
10. Those not working go to church in the morning, too.
11. They must undoubtedly color eggs for Easter.
12. Yes, they do. The custom is to color eggs red on holy Thursday and to bake the Easter bread on the same day as well.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΠΑΣΧΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. Κάθε φορά, πού ρωτώ κάποιον ποιά είναι η καλύτερη εποχή νά επισκεφθῆ κανείς τήν Ελλάδα, ὅλοι μου λένε νά πάω τό Πάσχα. Γιατί;
2. Γιατί πρώτα-πρώτα, ἡ ἀνοιξη εἶναι ἡ ωραιότερη εποχή στήν Ελλάδα. Ὅλη ἡ φύση γελάει. Ἐπειτα, τό Πάσχα εἶναι ἡ ἐπισημότερη θρησκευτική γιορτή τῶν Ἑλλήνων.
3. Θέλετε νά πῆτε πῶς, οἱ Ἕλληνες θεωροῦν τό Πάσχα μεγαλύτερη γιορτή ἀπ' τά Χριστούγεννα;
4. Ναι, ἔτσι τῆ θεωροῦν. Φυσικά, καί τά Χριστούγεννα εἶναι μεγάλη γιορτή. Ἀλλά τό Πάσχα τίς περνᾷ ὅλες.
5. Γιατί διαφέρουν σ' αὐτό τό σημεῖο ἀπ' τούς ἄλλους χριστιανούς πού γιορτάζουν περισσότερο τά Χριστούγεννα;
6. Ποιός ξέρει; Ἴσως, γιατί στήν ἑλληνική ψυχῇ μιλάει περισσότερο ἡ γιορτή πού, πέφτει τήν ἀνοιξη, ὅταν ομορφαίνουν τά βουνά καί οἱ κάμποι.
7. Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε πῶς γιορτάζεται τό Πάσχα στήν Ελλάδα;
8. Πολύ εὐχαρίστως. Ἡ ὅλη προετοιμασία γιά τό Πάσχα ἀρχίζει ἀπ' τή Μεγάλη Δευτέρα. Οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι γηστεύουν τή Μεγάλη ἐβδομάδα καί πηγαίνουν στήν ἐκκλησία σχεδόν κάθε βράδυ.
9. Δέν πηγαίνουν στήν ἐκκλησία τό πρωί;
10. Ὅσοι δέν ἐργάζονται, πηγαίνουν στήν ἐκκλησία καί τό πρωί.
11. Θά βάφουν χωρίς ἄλλο αὐγά γιά τό Πάσχα.
12. Ναι. Τό ἔθιμο εἶναι νά βάφουν κόκκινα αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη καί ψήνουν ἐπίσης τά τσουρέκια τῆς Λαμπρῆς τήν ἴδια μέρα.

DIALOGUE II

Translation

EASTER IN GREECE

1. Let's continue what we were saying about how Easter is celebrated in Greece. Let's start from Good Friday.
2. Good Friday is a day of mourning. The services held in the churches morning and evening are meant to remind the people (to bring back to people's memory) of the drama of the passion of Christ.
3. Churches are (must be) undoubtedly full on that day.
4. Yes, they are. Everybody tries not to miss going to church (not to be away from church) on Good Friday evening.
5. And how's Easter Sunday celebrated?
6. It is celebrated beautifully. Everybody goes to church before midnight. At twelve o' clock sharp the church bells begin to peal and the people go outdoors for the service.
7. I didn't know services are held outdoors!
8. Yes, they are. Suddenly, one sees thousands of lights in the dark. They are the candles that the congregation (those present) light from the priest's lighted candle.
9. And what do people do when they go back homes.
10. They sit around the tables that are already set and first crack their red eggs. It's the custom. Afterward, they have (eat) their Easter soup, their Easter bread, and whatever the homemaker has prepared, until they're satisfied.
11. What else do they do?
12. After sleeping for a few hours, they get ready for the fun. Those who can afford it, barbecue a lamb on the spit. In the villages people go to the squares and dance and sing.

13. I heard they have great celebrations in the barracks.
14. Barbecuing lambs on spits is something that's done in all barracks at Easter. Whoever goes there on that day, he has to crack eggs and drink wine with the GI's.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΠΑΣΧΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. "Ας συνεχίσουμε αυτά πού λέγαμε για τό πώς γιορτάζεται τό Πάσχα στην Ελλάδα. Ας αρχίσουμε απ' τή Μεγάλη Παρασκευή.
2. Η Μεγάλη Παρασκευή είναι μέρα πένθους. Οί άκολουθίες πού γίνονται πρῶι και βράδυ στην έκκλησία έχουν σκοπό νά ξαναφέρουν στή μνήμη τῶν ανθρώπων τό δράμα τῶν Παθῶν τοῦ Χριστοῦ.
3. Οί έκκλησίες θά είναι χωρίς ἄλλο γεμάτες αὐτή τήν ημέρα.
4. Ναι, είναι. Ὁ καθένας προσπαθεῖ νά μή λείψη ἀπό τήν έκκλησία τή Μεγάλη Παρασκευή τό βράδυ.
5. Καί πῶς γιορτάζεται ἡ Κυριακή τοῦ Πάσχα;
6. Γιορτάζεται πολύ ωραία. Ολοι πηγαίνουν στην έκκλησία λίγο πρίγ τά μεσάνυχτα. Στίς δώδεκα ακριβῶς χτυποῦν οι καμπάνες και ὅλος ο κόσμος βγαίνει στό ὑπαιθρο για τήν τελετή.
7. Δέν ἤξερα πῶς γίνεται ἔξω ἡ τελετή!
8. Ναι, γίνεται ἔξω. Ἐαφνικά, μέσα στό σκοτάδι, βλέπει κανεῖς χιλιάδες φῶτα. Είναι οι λαμπάδες πού ανάβουν όσοι είναι ἐκεῖ ἀπ' τήν ἀναμμένη λαμπάδα τοῦ παπᾶ.
9. Καί τί κάνουν, ὅταν γυρίσουν στά σπίτια τους;
10. Κάθονται γύρω ἀπ' τά στρωμένα τραπέζια και τσουγκρίζουν πρῶτα τά κόκκινα αυγά τους. Ἔτσι είναι τό ἔθιμο. Μετά τρῶνε τήν πασχαλιάτικη σούπα τους, τά τσουρέκια τους, και ὅ,τι ἄλλο ἔχει ἐτοιμάσει ἡ νοικοκυρά, ὥσου νά χορτάσουν.
11. Τί ἄλλο κάνουν;
12. Ἀφοῦ κοιμηθοῦν μερικές ὥρες, ἐτοιμάζονται για τό γλέντι. Ὅσοι μποροῦν πῆνουν ἀρνί στην σούβλα. Στά χωριά βγαίνουν ὅλοι στίς πλατείες και τραγουδοῦν και χορεύουν.

13. "Εμαθα πώς γίνονται μεγάλα γλέντια στους στρα-
τῶνες.
14. Ναί. Τό ψήσιμο τῶν ἀρνιῶν στή σούβλα εἶναι
κάτι πού γίνεται σέ κάθε στρατώνα τό Πάσχα.
Ὅποιος πάει ἐκεῖ τέτοια μέρα πρέπει νά τσου-
γκρίση αὐγά καί νά πιῇ κρασί μέ τούς φαντάρους.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

"Αν ρωτήσετε έναν Έλληνα ποιά είναι ή σπουδαιότερη θρησκευτική γιορτή στην Ελλάδα, θά σᾶς ἀπαντήσει πώς είναι τό Πάσχα. "Οχι γιατί τά Χριστούγεννα δέν είναι σπουδαία γιορτή. Είναι. 'Αλλά τό Πάσχα τό αισθάνονται καλύτερα οί Έλληνες. "Ισως γιατί τήν εποχή αύτή ή έλληνική γῆ είναι πολύ ὁμορφη, ὁ ἀέρας είναι γλυκός, καί ὅλη ή φύση ἔχει ξεπνήσει ἀπ' τόν χειμωνιάτικο ὕπνο. "Ισως γιατί ὁ καιρός ἐπιτρέπει νά γιορτάζεται αύτή ή μέρα στό ὕπαιθρο, καί οί Έλληνες ἀγαποῦν πολύ νά ζοῦν στό ὕπαιθρο. "Οπως καί νά είναι, τό Πάσχα είναι ή ἐπισημότερη γιορτή στην Ελλάδα.

Στά περισσότερα μέρη ὁ κόσμος πηγαίνει στην ἐκκλησία τά μεσάνυχτα τοῦ Μεγάλου Σαββάτου. Είναι πολύ ὠραῖο νά βλέπη κανείς ξαφνικά ν' ἀνάβουν χιλιάδες λαμπάδες τή νύχτα ἀπ' τό φῶς πού δίνει μέ τή λαμπάδα του στόν κόσμο ὁ παπᾶς. Ὑπάρχει μάλιστα τό ἔθιμο νά πηγαίνουν οί ἄνθρωποι ἀναμμένες τίς λαμπάδες τους στά σπίτια τους μετά τήν ἐκκλησία καί ἔτσι

οἱ δρόμοι φαίνονται σάν ἄσπρα ποτάμια μέσ' στό σκο-
τάδι. Ὅλοι τσουγκρίζουν κόκκινα αὐγά τό Πάσχα,
ὅλοι γιορτάζουν μέ τήν ψυχή τους αὐτή τήν ἡμέρα καί
ὅλοι λένε ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ καί ὄχι ΚΑΛΗΜΕΡΑ, ὅταν χαι-
ρετοῦν τούς φίλους τους.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 180 (a) Verbs in AINΩ - YNA. There is a fairly numerous group of verbs in -AINΩ -- mostly intransitive, and none of them occurring in the passive voice -- that change the ending -AIN of the continuous tenses into -YN in the simple tenses. The principal parts of model verb ΟΜΟΡΦΑΙΝΩ (to become beautiful) are as follows:

ὀμορφαίνω, ὀμόρφαινα, ὀμόρφυνα, θά(νά) ὀμορφύνω,
 ἔχω - εἶχα ὀμορφύνει -- ὀμορφύνει -- ὀμορφύνετε -- ὀμορφαίνοντας

- (b) The verbs ΑΚΡΙΒΑΙΝΩ (to become more expensive), ΒΑΡΑΙΝΩ (to become heavy), ΚΟΝΤΑΙΝΩ (to shorten), ΜΑΚΡΑΙΝΩ (to lengthen), ΠΑΧΑΙΝΩ (to get fat), ΦΤΩΧΑΙΝΩ (to get poor), are conjugated like ΟΜΟΡΦΑΙΝΩ.

- 181 (a) Verbs in -AINΩ -ΑΣΑ. This class contains only two intransitive verbs occurring in the Active Voice. They are the verbs ΣΩΠΑΙΝΩ (to stop talking, to be quiet) and the verb ΧΟΡΤΑΙΝΩ (to be satisfied, to have had plenty to eat, to be filled). The ending -AIN of the continuous tenses changes into -ΑΣ in the simple tenses. The principal parts of model verb ΧΟΡΤΑΙΝΩ are as follows:

χορταίγω, χόρταινα, χόρτασα, θά(νά) χορτάσω,
 ἔχω - εἶχα χορτάσει -- χόρτασε - χορτάστε
 χορταίνοντας

- (b) Verbs in -AINΩ -ΗΣΑ. The most important verbs of this class are ΑΠΡΩΣΤΑΙΝΩ (which also has a variant ΑΠΡΩΣΤΩ), ΠΑΡΑΣΤΑΙΝΩ (to represent, to perform) and ΣΥΣΤΑΙΝΩ (to introduce, to recommend). The ending -AIN

of the continuous tenses changes into -ΗΣ in the simple tenses of the active voice and into -ΗΘ (or a variant in -ΑΘ) in the simple tenses of the passive voice. The principal parts of model verb ΣΥΣΤΑΙΝΩ - ΣΥΣΤΑΙΝΟΜΑΙ are as follows:

συσταίνω, σύσταινα, σύστησα, θά(νά)
 συστήσω, ἔχω-εἶχα συστήσει --
 σύστησε - συστήσετε - συσταίνοντας
 συσταίνομαι, συσταίνομαι, συστήθηκα,
 θά(νά) συστηθῶ, ἔχω-εἶχα συστηθῆ --
 συστήσου - συστηθῆτε -- συστημένος, -η,-ο

- 182 (a) Verbal Nouns in -ΙΜΟ. There is a large class of verbal nouns in -ΙΜΟ corresponding with the English verbal nouns in -ING. They are mostly abstract nouns and are never used as verbs (the way participles in -ING often are in English). For all practical purposes, these nouns are formed by adding the ending -ΙΜΟ to the stem of the simple tenses of the active voice of the verb. Actually, they are formed by adding the ending -ΙΜΟ to the singular form of the simple imperative of the passive verb. Usually those two stems are the same except in the case of a few very irregular verbs as will be seen in the second set of the following examples:

<u>Verb</u>	<u>Stem of S. Tenses</u> <u>(Active)</u>	<u>Verbal Noun</u>
ντύνω	ντυσ-	τό ντύσιμο
βράζω	βρασ-	τό βράσιμο
παίζω	παίξ-	τό παίξιμο
γράφω	γραψ-	τό γράψιμο
τρέχω	τρεξ-	τό τρέξιμο
καίω	καψ-	τό κάψιμο
φταίω	φταιξ-	τό φταίξιμο

Verb

Stem of S. Tenses
(Active)

πλένω -ομαι
στέλνω -ομαι
δίνω -ομαι
φέρνω -ομαι

πλυν-
στειλ-
δωσ-
φερ-

S. Imperative
Passive

Verbal Noun

πλύσου-πλυθῆτε
στάσου-σταθῆτε
δόσου-δοθῆτε
φέρσου-φερθῆτε

τό πλύσιμο
τό στάσιμο
τό δόσιμο
τό φέριμο

- (b) The declension pattern of these verbal nouns is the same as that of neuter nouns in -MA (τό σύστημα, τό μάθημα, τό ὄνομα, etc.). They are used in sentences as follows:

English

Greek

1. I like his play-
ing.

1. Μοῦ ἀρέσει τό
παίξιμό του.

2. She is meticu-
lous in her dress-
ing.

2. Προσέχει πολύ στό
ντύσιμό της.

3. My shirt wore out
after so many wash-
ings.

3. Τό πουκάμισό μου
πάλιασε ὑστερα
ἀπό τόσα πλυσίματα.

- (c) The Greek equivalent of participles in -ING used as verbs is the Active (present) participle in -ONTΑΣ (or -ΩNTΑΣ), or the phrase while (ΟΤΑΝ, ΚΑΘΩΣ, ΕΝΩ) plus the imperfect tense of the verb. Examples:

English

Greek

1. He came running.

1. Ἦρθε τρέχοντας.

2. One learns many
things by asking.

2. Μαθαίνει κανείς
πολλά πράγματα
ρωτώντας.

3. I heard the news while shaving. 3. Ἄκουσα τὰ νέα ἐνῶ
(ὅταν, καθὼς) ξυρι-
ζόμουν.

(d) Passive, deponent, or reflexive verbs (i.e., all verbs ending in -ΟΜΑΙ), do not have a participle form in -ΟΝΤΑΣ.

183 (a) Verbal Nouns in -MA. Neuter nouns in -MA were originally verbal nouns but through constant use in the course of many years, they have become concrete nouns now. However, there are still several nouns in -MA corresponding to the English -ING verbal nouns. They are formed by adding the ending -A to the stem of the passive participle (the equivalent of the English past participle) of the verb.

<u>Verb</u>	<u>Passive Participle</u>	<u>Verbs Noun</u>
κρυώνω	κρυωμένος	τό κρύωμα
διπλώνω	διπλωμένος	τό δίπλωμα
ἀκούω -ομαι	ἀκουσμένος	τό ἄκουσμα
στολίζω -ομαι	στολισμένος	τό στόλισμα
πειράζω -ομαι	πειραγμένος	τό πείραγμα
τραβῶ -ιέμαι	τραβηγμένος	τό τραβηγμα
μαγειρεύω	μαγειρεμένος	τό μαγειρεμα
κλαίω	κλαμμένος	τό κλάμμα
φορῶ	φορεμένος	τό φόρεμα
χαλῶ	χαλασμένος	τό χάλασμα

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὅμορφαίνουν συνήθως τά κορίτσια, ὅταν μεγαλώνουν;

Ναί, ὁμορφαίνουν συνήθως τά κορίτσια, ὅταν μεγαλώνουν.

Ὅμορφυνε καί ἡ Μαρία, ὅταν μεγάλωσε;

Ναί, ὁμορφυνε καί ἡ Μαρία, ὅταν μεγάλωσε.

Ὅμορφυναν καί οἱ ἀδελφές σας, ὅταν μεγάλωσαν;

Ναί, ὁμορφυναν καί οἱ ἀδελφές μου, ὅταν μεγάλωσαν.

Θά ὁμορφύνουν οἱ ἀδελφές σας (κόρες σας), ὅταν μεγαλώσουν;

Ναί, θά ὁμορφύνουν οἱ ἀδελφές μου (κόρες μου), ὅταν μεγαλώσουν.

Θά λυπηθοῦν, ἂν δέν ὁμορφύνουν;

Ναί, θά λυπηθοῦν, ἂν δέν ὁμορφύνουν.

Μποροῦν νά ὁμορφύνουν (ὁμορφαίνουν) τά κορίτσια μέ τό καλό ντύσιμο;

Ναί, μποροῦν νά ὁμορφύνουν (ὁμορφαίνουν) τά κορίτσια μέ τό καλό ντύσιμο.

2.

Ὁ ἄνθρωπος πού χάνει τὰ λεφτά του καί γίνεται φτωχός, λέμε ὅτι φτωχαίνει. Φτωχαίνουν πολλοί ἄνθρωποι, ὅταν γίνεται πόλεμος;

Ναί, φτωχαίνουν πολλοί ἄνθρωποι, ὅταν γίνεται πόλεμος.

Φτώχυναν πολλοί ἄνθρωποι στὸν περασμένο πόλεμο;

Ναί, φτώχυναν πολλοί ἄνθρωποι στὸν περασμένο πόλεμο.

Φτώχυνε ὅλη ἡ Εὐρώπη στὸν περασμένο πόλεμο;

Ναί, φτώχυνε ὅλη ἡ Εὐρώπη στὸν περασμένο πόλεμο.

Φτώχυνε καί ἡ Ἑλλάς στὸν περασμένο πόλεμο;

Ναί, φτώχυνε καί ἡ Ἑλλάς στὸν περασμένο πόλεμο.

Ἄν γίνη καινούριος πόλεμος, θά φτωχύνουν καί πάλι πολλά κράτη;

Ναί, ἂν γίνη καινούριος πόλεμος, θά φτωχύνουν καί πάλι πολλά κράτη.

3.

Λέμε "χαίρω πολύ", ὅταν μᾶς συσταίνουν σέ κάποιον;

Ναί, λέμε χαίρω πολύ, ὅταν μᾶς συσταίνουν σέ κάποιον.

Εἶπατε "χαίρω πολύ", ὅταν σᾶς σύστησαν στὸν κύριο
Μελαῖ;

Ναί, εἶπα "χαίρω πολύ", ὅταν μέ σύστησαν στὸν
κύριο Μελαῖ.

"Ἄν σᾶς συστήσουν σέ κάποιον, θά πῆτε "χαίρω πολύ";

Ναί, ἂν μέ συστήσουν σέ κάποιον, θά πῶ "χαίρω,
πολύ".

Λέγατε πάντα "χαίρω πολύ", ὅταν σᾶς σύστηναν;

Ναί, ἔλεγα πάντα "χαίρω πολύ", ὅταν μέ σύστη-
ναν.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Συστήστε με στὴν Δῶα Πολίτη, σᾶς πα-
ρακαλῶ", θά μέ συστήσετε;

Ναί, ὅταν μοῦ πῆτε νά σᾶς συστήσω στή Δῶα Πο-
λίτη, θά σᾶς συστήσω.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Συστήστε μου τὸν ἀδελφό σας", θά μοῦ
τὸν συστήσετε;

Ναί, ὅταν μοῦ πῆτε νά σᾶς συστήσω τὸν ἀδελφό
μου, θά σᾶς τὸν συστήσω.

4.

"Ἄν φᾶτε ἀρκετά κόκκινα αὐγά καί τσουρέκια τό Πάσχα,
θά χορτάσετε;

Ναί, ἂν φάω ἀρκετά κόκκινα αὐγά καί τσουρέκια
τό Πάσχα, θά χορτάσω.

"Όταν προσπαθεῖτε νά χάσετε βάρος, γιατί εἶστε παχύς, χορταίνετε;

"Όχι, ὅταν προσπαθῶ νά χάσω βάρος, γιατί εἶμαι παχύς, δέ χορταίνω.

"Όταν προσπαθούσατε νά χάσετε βάρος, χορταίνατε;

"Όχι, ὅταν προσπαθοῦσα νά χάσω βάρος, δέ χόρ-
ταινα.

"Αν δέ χορτάση κανεῖς τό μεσημέρι, θά πεινᾷ τό βρά-
δυ;

Ναί, ἂν δέ χορτάση κανεῖς τό μεσημέρι, θά
πεινᾷ τό βράδυ.

Μπορεῖ νά χορτάση κανεῖς μέ νερό καί μόνο;

"Όχι, δέν μπορεῖ νά χορτάση κανεῖς μέ νερό
καί μόνο.

5.

Διαφέρει πολύ τό ντύσιμο τῶν ἀνθρώπων στίς πόλεις
καί στά χωριά σήμερα;

"Όχι, δέ διαφέρει πολύ τό ντύσιμο τῶν ἀνθρώπων
στίς πόλεις καί στά χωριά σήμερα.

Διέφερε πολύ τό ντύσιμο τῶν ἀνθρώπων στίς πόλεις
καί στά χωριά πρὶν ἑκατό χρόνια;

Ναί, τό ντύσιμο τῶν ἀνθρώπων στίς πόλεις καί
στά χωριά διέφερε πολύ πρὶν ἑκατό χρόνια.

Διέφερε πολύ τό ντύσιμο τῶν πλούσιων καί τῶν φτωχῶν πρίν ἑκατό χρόνια;

Ναί, διέφερε πολύ τό ντύσιμο τῶν πλούσιων καί τῶν φτωχῶν πρίν ἑκατό χρόνια.

Καταλαβαίνει κανεῖς τούς ἀνθρώπους ἀπ'τόν τρόπο τοῦ ντυσίματός τους;

Ναί, καταλαβαίνει κανεῖς τούς ἀνθρώπους ἀπ'τόν τρόπο τοῦ ντυσίματός τους.

Καταλαβαίνει κανεῖς τούς ἀνθρώπους τῶν πόλεων καί τῶν χωριῶν ἀπ'τό ντύσιμό τους σήμερα;

”Οχι, δέν καταλαβαίνει κανεῖς τούς ἀνθρώπους τῶν πόλεων καί τῶν χωριῶν ἀπ'τό ντύσιμό τους σήμερα.

6.

Μαθαίνουν πολλά πράγματα τά παιδιά παίζοντας;

Ναί, τά παιδιά μαθαίνουν πολλά πράγματα παίζοντας.

Μαθαίνουν πολλά πράγματα τά παιδιά, ὅταν παίζουν;

Ναί, μαθαίνουν πολλά πράγματα τά παιδιά, ὅταν παίζουν.

Μαθαίνουν πολλά πράγματα τά παιδιά μέ τό παίξιμο;

Ναί, τά παιδιά μαθαίνουν πολλά πράγματα μέ τό παίξιμο.

Ἔσεῖς μάθατε πολλά πράγματα μέ τό παίξιμο, ὅταν ἦσατε μικρός;

Ναί, ἐγώ ἔμαθα πολλά πράγματα μέ τό παίξιμο, ὅταν ἦμουν μικρός.

Μάθατε πολλά πράγματα παίζοντας;

Ναί, ἔμαθα πολλά πράγματα παίζοντας.

Μάθατε πολλά πράγματα, ὅταν παίζατε;

Ναί, ἔμαθα πολλά πράγματα, ὅταν ἔπαιζα.

7.

Βάφουν συνήθως οἱ Ἕλληνες αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη;

Ναί, οἱ Ἕλληνες βάφουν συνήθως αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη.

Βάφουν κόκκινα αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη;

Ναί, βάφουν κόκκινα αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη.

Θά βάψουν κόκκινα αὐγά καί φέτος;

Ναί, θά βάψουν κόκκινα αὐγά καί φέτος.

Τσουγκρίζουν συνήθως τά βαμμένα αὐγά τό Πάσχα;

Ναί, τσουγκρίζουν συνήθως τά βαμμένα αὐγά τό Πάσχα.

Εἶναι βαμμένα κόκκινα τά αὐγά τοῦ Πάσχα;

Ναί, τά αὐγά τοῦ Πάσχα εἶναι βαμμένα κόκκινα.

8.

Συνηθίζουν νά ψήνουν άρνί στή σούβλα οί Έλληνες τό Πάσχα;

Ναί, οί Έλληνες συνηθίζουν νά ψήνουν άρνί στή σούβλα τό Πάσχα.

Ψήνουν τό άρνί τής σούβλας στό ύπαιθρο ή στήν Κουζίνα;

Ψήνουν τό άρνί τής σούβλας στό ύπαιθρο.

Παίρνει πολλή ώρα τό ψήσιμο του άρνιου στή σούβλα;

Ναί, παίρνει πολλή ώρα τό ψήσιμο του άρνιου στή σούβλα.

Χρειάζεται τέχνη για νά πετύχη καλά τό άρνί στό ψήσιμο;

Ναί, χρειάζεται τέχνη για νά πετύχη καλά τό άρνί στό ψήσιμο.

Παίρνει καιρό νά μάθη κανείς τήν τέχνη του καλοψησίματος;

Ναί, παίρνει καιρό νά μάθη κανείς τήν τέχνη του καλοψησίματος.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Όταν κάνει επίσημο ταξίδι ο Πρόεδρος, έχει μαζί του μεγάλη ακολουθία; Γιατί;
2. Ξοδεύουμε πολύ ρεϋμα, όταν αφήνομε όλα τά φῶτα μας άναμμένα μέρα-νύχτα;
3. Ή Δευτέρα έρχεται πρίν από τήν Τρίτη ή έπειτα από τήν Τρίτη;
4. Συνήθως τρώμε τό φαί μας πρώτα και τό γλυκό μας έπειτα, ή τρώμε τό γλυκό μας πρώτα και τό φαί μας έπειτα;
5. Γιατί είναι πολύ σπουδαίο πράγμα για όσους θέλουν νά μάθουν ξένες γλώσσες νά έχουν καλή μνήμη;
6. Όταν τό σπίτι μιᾶς γυναίκας είναι πολύ καθαρό και τό καθετί είναι στή θέση του, είναι ή δέν είναι καλή νοικοκυρά αύτή ή γυναίκα;
7. Ποῦ γεννηθήκατε και ποῦ μεγαλώσατε;
8. Τί θέλει νά γίνη ο γιός σας, όταν μεγαλώση;
9. Χρειάζεται μεγάλη προετοιμασία για νά διδάσκη καλά ένας καθηγητής;

10. Εέρετε πώς όνομαζόταν ό βαρκάρης, πού σύμφωνα μ'αύτά πού πίστευαν οί άρχαίοι Έλληνες, πήγαινε τίς ψυχές τών νεκρών στόν άλλο κόσμος;
11. Είται εύκολο πράγμα ν'άλλάξη κανείς τή φύση του ανθρώπου;
12. Όταν πέση κανείς στό δρόμο άπ'τό δεύτερο πάτωμα, νομίζετε πώς θά χτυπήση άσχημα;
13. Σας χτυπούσε ό πατέρας σας, όταν ήσαστε μικρός;
14. Τί ώρα χτυπάνε οί καμπάνες για τήν έκκλησία τίς Κυριακές;
15. Νομίζετε πώς στό σημείο πού βρίσκετε τώρα, μπορείτε νά καταλαβαίνετε τούς Έλληνες, όταν μιλουv γρήγορα;
16. Βγαίνει ό ήλιος τήν ίδια ώρα τό πρωί σ'όλα τά σημεία τής γης;
17. Ποιός ψήνει τόν καφέ τό πρωί στό σπίτι σας;
18. Είται πάντα γεμάτα τά λεωφορεΐα τών μεγάλων πόλεων;
19. Ποιό είναι τό χρώμα του πένθους στην Ελλάδα, τό μαύρο ή τό κίτρινο;
20. Γιατί φοβουvται πάρα πολλά παιδιά νά μένουν μόνα τους στό σκοτάδι;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνεστώτα.

(Παράδειγμα: Ἡ κυρία Πικροῦ ἔβαψε τά μαλλιά της.

Ἡ κυρία Πικροῦ βάφει τά μαλλιά της.

1. Χόρτασα ἀπ'τό πολύ φαί.
2. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος δέ διέφερε πολύ ἀπ'τόν ἀδελφό του.
3. Θά παχύνωμε, ὅταν τρῶμε πολύ.
4. Θά σωπάσετε, ὅταν σᾶς πῆ ὁ καθηγητής σας;
5. Ἔχουν φτωχύνει πολλοί ἄνθρωποι ἀπό τόν πόλεμο.
6. Συστήσατε τούς φίλους σας στόν πατέρα σας;
7. Ἡ καμπάνα θά χτυπήσῃ στίς ἑννέα τό πρωί.
8. Σύμφωνα μέ τήν τελευταία μόδα, κόντυναν πάλι τά φορέματα τῶν γυναικῶν.

II. Ν'ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν Πληθυντικό στόν Ἑνικό. (Παράδειγμα Εἶδαμε πολλά μεγάλα ὀράματα στόν περασμένο πόλεμο. Εἶδα ἕνα μεγάλο δῶμα στόν περασμένο πόλεμο).

1. Οἱ καλοί παπάδες ἐνδιαφέρονται γιά τή σωτηρία τῶν ψυχῶν μας.

2. Οἱ φαντάροι κρατοῦσαν ἀναμμένες λαμπάδες τό Πάσχα.
3. Οἱ νοικοκύρηδες τῶν σπιτιῶν ἔβαψαν τούς τοίχους τοὺς ἄσπρους.
4. Οἱ πολιτισμένοι ἄνθρωποι φροντίζουν νά κρατοῦν τά πάθη τους.
5. Τά σεντόνια χάλασαν ἀπ'τά πολλά πλυσίματα.
6. Ψήσατε ἄρνιά, ὅταν πήγατε ἐκδρομή;
7. Σ'αὐτά τά σχολεῖα οἱ δάσκαλοι δέ μποροῦν νά χτυποῦν τά παιδιά.
8. Δέ μᾶς ἀρέσουν τά φερσίματα αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων.

III. Νά γίνουν προτάσεις μέ τίς παρακάτω λέξεις ἢ φράσεις:

τό δράμα μεγαλώνω μνήμη σημεῖο χτυπῶ

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκολουθία, ἡ	following (n), retinue, / church service
ἀναμμένος, -η, -ο (from v. ανάβω)	lighted, burning, kindled / live (coals, wood, etc.)
βάψω - ἔβαψα - θά βάψω	to paint, to dye, to color / to polish (shoes)
γεμάτος, -η, -ο διαφέρω - διέφερα - θά διαφέρω	full, filled up, crowded to differ, to be different
ἔπειτα (adv.)	after, afterward, next, later, then
ἔπειτα ἀπό (prep.)	after
καμπάνα, ἡ	church bell
λαμπάδα, ἡ	taper, candle
Μεγάλη Ἑβδομάδα	Holy week (the week pre- ceding Easter)
Μεγάλη Παρασκευή	Good Friday
μεγαλώνω	to grow up, to grow, to raise (someone)
μνήμη, ἡ	memory, remembrance
νηστεύω	to fast
νοικοκυρά, ἡ	housewife, homemaker, good housekeeper / land- lady

νοικοκύρης, ὁ	landlord, owner / man of substance / an orderly man
ὀμορφαίνω - ὀμόρφωνα - θά ὀμορφύνω	to become beautiful
πάθος, τό	passion
πασχαλιάτικος, -η, -ο (also πασχαλινός, -ή, -ό)	pertaining to Easter, Easter (adj.)
πένθος, τό	mourning, grief
προετοιμασία	preparation
πρῶτα-πρῶτα	first of all
σημεῖο, τό	point, spot, compass point, mark
σκοτάδι, τό	darkness, dark, gloom
σούβλα, ἡ	spit, skewer
συσταίνω - σύστησα - θά συστηθῶ	to introduce, to recommend
τσουγκρίζω	to crack (eggs for Easter), to clink (glasses) to clash (disagree)
τσουρέκι, τό	Easter bread
φαντάρος, ὁ	G.I., enlisted man (army)
φύση, ἡ (φύσις, ἡ)	nature
Χριστιανός, -ή	Christian (person)
Χριστός, ὁ	Christ
ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ!	Christ is risen! (tradi- tional Easter greeting).

χτυπᾶ, -ᾶς, -ᾶ (χτυπάω, -ᾶς, -άει)	to hit, to strike, to knock, to ring (a bell), to beat, to pound, to pat, to rap
ψήνω -ομαι	to cook, to roast, to bake
ψήσιμο, τό	cooking, roasting, baking
ψυχή, ἡ	soul

